

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Hebrews****Hebrews****Capítulo 1**

1 Hace tiempo Dios habló a nuestros ancestros por medio de los profetas en muchas ocasiones y de muchas maneras. **2** Pero en estos últimos días, Él nos ha hablado por medio de un Hijo, a quien Él designó para ser heredero de todas las cosas. Es por medio de Él que Dios también hizo el universo. **3** Él es el resplandor de la gloria de Dios, el mismo carácter de Su esencia. Él incluso sostiene todas las cosas unidas por la palabra de Su poder. Luego que Él hubo hecho limpieza de pecados, se sentó a la mano derecha de la Majestad en las alturas. **4** Él se ha convertido igual de superior a los ángeles, así como el nombre que Él ha heredado es más excelente que el nombre de ellos. **5** Porque ¿a cuál de sus ángeles Dios le ha dicho alguna vez: "TÚ ERES MI HIJO, HOY ME HE CONVERTIDO EN TU PADRE." "YO SERÉ UN PADRE PARA ÉL, Y ÉL SERÁ UN HIJO PARA MÍ?" **6** Pero otra vez, cuando Dios trae al Primogénito al mundo, Él dice: "TODOS LOS ÁNGELES DE DIOS DEBEN ADORARLE." **7** Sobre los ángeles Él dice: "EL QUE HACE A SUS ÁNGELES ESPÍRITUS, Y A SUS SIRVIENTES LLAMAS DE FUEGO." **8** Pero sobre el Hijo Él dice: "TU TRONO, DIOS, ES PARA SIEMPRE Y POR SIEMPRE. EL CETRO DE TU REINO ES EL CETRO DE JUSTICIA. **9** TÚ HAS AMADO JUSTICIA Y ODIADO LA INIQUIDAD. POR ESO DIOS, TU DIOS, TE HA UNGIDO CON EL ACEITE DEL GOZO MÁS QUE A TUS COMPAÑEROS." **10** "EN EL PRINCIPIO, SEÑOR, TÚ ESTABLECISTE EL FUNDAMENTO DE LA TIERRA. LOS CIELOS SON LA OBRA DE TUS MANOS. **11** ELLOS PERECERÁN, PERO TÚ CONTINUARÁS. TODOS ELLOS SE DESGASTARÁN COMO UNA PIEZA DE ROPA. **12** TÚ LOS ENROLLARÁS COMO A UN MANTO, Y ELLOS SERÁN CAMBIADOS COMO UNA PIEZA DE ROPA. PERO TÚ ERES EL MISMO Y TUS AÑOS NO TERMINAN." **13** Pero, ¿a cuál de los ángeles Dios ha dicho en algún momento: "SIÉNTATE A MI MANO DERECHA HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS COMO UN ESCAÑO PARA TUS PIES"? **14** ¿No son todos los ángeles espíritus que sirven, y son enviados para cuidar de aquellos que heredarán la salvación?

Hebrews 1:1**Oración de enlace:**

Este prólogo establece el trasfondo para todo el libro: la insuperable grandeza del Hijo-- El Hijo es más grande que todo. El libro comienza con enfatizar que el Hijo es mejor que los profetas y sus ángeles.

Información general:

Aunque no mencionado en el

comienzo, esta carta fue escrita particularmente a los hebreos (judíos), quienes entendían las muchas referencias del antiguo testamento.

en estos días

"en estos días finales". Esta frase se refiere al tiempo cuando Jesús comienza con su ministerio, extendiéndose hasta que Dios establece Sus reglas completas en Su

creación.

Por medio de un hijo

"Hijo" es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

para ser heredero de todas las cosas

El autor habla del Hijo como si él heredara riquezas y prosperidad de Su Padre. Traducción Alterna: "para poseer todas las cosas"

por medio de Él que Dios también hizo el universo

"Es por medio del Hijo que Dios también creó todas las cosas"

Él es el resplandor de la gloria de Dios

"la luz de Su gloria". La gloria de Dios está asociada con una luz bien brillante. El autor está diciendo que el Hijo encarna esa luz y representa totalmente la gloria de Dios.

El carácter de Su esencia

"La imagen del ser de Dios". Esto es similar en significado a "ser el resplandor de Su gloria". El Hijo encarna el carácter y esencia de Dios y representa todo lo que Dios es. Puede ser declarado como una nueva oración. Traducción Alterna: "El Hijo es como Dios" o "Lo que es verdad sobre Dios es verdad sobre su Hijo"

la palabra de Su poder

"Su poderosa palabra". Aquí "word" se refiere a el mensaje o comando. Traducción Alterna: "Su poderoso comando"

Él hubo hecho la limpieza de pecados

El nombre abstracto "limpieza" puede ser expresado como un verbo: "haciendo limpieza". Traducción Alterna: "Después que Él terminó de limpiarnos de nuestros pecados" o "Después que Él había terminado de purificarnos de nuestros pecados"

Él había hecho la limpieza de los pecados

El autor habla del perdón de pecados como si fuera una persona limpia. Traducción Alterna: "Él ha hecho posible que Dios perdone nuestros pecados"

Se sentó a la mano derecha de la Majestad en las alturas

Aquí "la mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alterna: "Él se sentó en el lugar de honor al lado de Su Majestad en lo alto"

La Majestad en lo alto

Aquí "Majestad" se refiere a Dios. Traducción Alterna: "Dios más alto"

Hebrews 1:4

Información general:

La primera cita profética (Tu eres Mi hijo) viene de los Salmos. El profeta Samuel escribe la segunda (Yo seré un padre para él). Todas las ocurencias de "Él" se refiere a Jesús, el Hijo. La palabra "Tu" se refiere a Jesús, y la palabra "Yo" se refiere a Dios el Padre.

Él se ha vuelto

"El Hijo se ha vuelto"

el nombre que Él ha heredado es más excelente que el nombre de ellos

Aquí "nombre" se refiere al honor y autoridad. Traducción Alterna: "Como el honor y autoridad que Él ha heredado es superior a sus honores y autoridades"

Él ha heredado

El autor habla de recibir honor y autoridad como si él estuviera heredando las riquezas y propiedad de su padre. Traducción Alterna: "Él ha recibido"

¿A cuál de sus ángeles Dios le ha dicho alguna vez: "Tú eres Mi hijo... un hijo para mí"?

Esta pregunta enfatiza que Dios no ha llamado a cualquier ángel Su hijo. Traducción Alterna: "Porque Dios nunca dice a uno de sus ángeles "Tú eres mi hijo...un hijo para mí".

Tu eres mi hijo... Yo Me he convertido en Tu padre

Estas dos frases significan esencialmente la misma cosa.

"y nuevamente"

La palabra "nuevamente" indica que una pregunta similar aplica para la segunda frase. La palabra

"nuevamente" puede ser borrada o reemplazada con la pregunta.
Traducción Alternativa: "y" o "y sobre cuál de los ángeles dijo Dios alguna vez"

Hebrews 1:6

Información general:

La primera cita en esta sección (Todos los ángeles de Dios) viene de aquellos libros que Moisés escribió. El segundo (Él que hace...) es de Salmos.

El primogénito

Esto significa Jesús. El autor se refiere a él como el "primogénito" para enfatizar la importancia del Hijo y la autoridad sobre todos los demás. Esto no implica que hubo un tiempo antes que Jesús existiera o que Dios tuviera otros hijos como Jesús. Traducción Alternativa: "Su hijo honrado, Su único hijo"

Él dijo

"Dios dijo"

EL QUE HACE A SUS ÁNGELES ESPÍRITUS, Y A SUS SIRVIENTES FLAMAS DE FUEGO

Los posibles significados son 1) "Dios ha hecho que sus ángeles sean espíritus que Le sirven con poder como llamas de fuego" (UDB) o 2) Dios hizo el viento y las llamas de fuego Sus mensajeros y sirvientes. En el lenguaje original la palabra para "ángel" es lo mismo que "mensajero," y la palabra para espíritus es lo mismo que "viento". Con cualquiera de los posibles significados, el punto es que los ángeles sirven al Hijo porque él es superior.

Hebrews 1:8

Información general:

Esta cita de la escritura viene de los Salmos.

Pero sobre el Hijo Él dice

"Pero Dios dice sobre el Hijo"

Hijo

Esto es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

TU TRONO, DIOS, ES POR SIEMPRE Y SIEMPRE

El trono del Hijo representa su reinado. Traducción Alternativa: "Tu eres Dios, y Tu reino durará por siempre"

El cetro de Tu reinado es cetro de justicia
Aquí "cetro" se refiere al reinado del Hijo. Traducción Alternativa: "y Tu reinarás sobre las personas de Tu reino con justicia"

TE HA UNGIDO CON EL ACEITE DEL GOZO MÁS QUE A TUS COMPAÑEROS

Aquí "el aceite del gozo" se refiere al gozo que el Hijo sintió cuando Dios lo honró. Traducción alternativa: "Te ha honrado y te ha hecho más alegre que cualquier otro"

Hebrews 1:10

Oración de enlace:

El autor continúa explicando que Jesús es superior a los ángeles.

Información general:

Esta cita viene de otro Salmo.

En el principio

"Antes de que todo existiera"

TÚ ESTABLECISTE EL FUNDAMENTO DE LA TIERRA

El autor habla de Dios creando la Tierra como si Él creara la fundación de un edificio. Traducción alternativa: "Tu creaste la Tierra"

LOS CIELOS SON LA OBRA DE TUS MANOS

Aquí "manos" se refiere al poder y acción de Dios. Traducción Alternativa: "Tu creaste los cielos"

ELLOS PERECERÁN

"Los cielos y la tierra van a desaparecer" o "Los cielos y la tierra no existirán más"

DESGASTARÁN COMO UNA PIEZA DE ROPA

El autor habla de los cielos y tierra como si ellos fueran una pieza de ropa que se pondrá vieja y eventualmente no tendrá uso.

LOS ENROLLARÁS COMO A UN MANTO

El autor habla de los cielos y la tierra como si ellos fueran una túnica u otro tipo de prenda exterior.

ELLOS SERÁN CAMBIADOS COMO UNA PIEZA DE ROPA

El autor habla de los cielos y tierra como si ellos fueran vestidos que se pueden cambiar por otros vestidos.

ellos serán cambiados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes los cambiarán"

TUS AÑOS NO TERMINAN

Los períodos de tiempo que son usados para representar la existencia eterna de Dios. Traducción Alterna: "Tu vida nunca terminará"

Hebrews 1:13

Información general:

Esta cita viene de otro Salmo.

¿A cuál de los ángeles Dios ha dicho en algún momento...pies?

El autor usa una pregunta para enfatizar que Dios nunca dijo esto a un ángel. Traducción Alterna: "Pero Dios nunca dijo a un ángel en cualquier tiempo...pies."

SIÉNTATE A MI MANO DERECHA

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alterna: "Siéntate a mi lado en el lugar de

honor"

HASTA QUE YO HAGA A TUS ENEMIGOS UN BANQUILLO PARA TUS PIES

Los enemigos de Cristo son hablado como si ellos se fueran a convertir en un objeto en el cual un rey descansa a sus pies. Esta imagen representa derrota y deshonor para sus enemigos.

¿No son todos los ángeles espíritus que sirven... heredarán la salvación?

El autor usa esta pregunta para recordarle a los lectores que los ángeles no son tan poderosos como Cristo, pero ellos tienen un rol diferente. Traducción Alterna: "Todos los ángeles son espíritus que...heredarán la salvación."

para aquellos quienes heredarán la salvación
Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes es hablado como si ellos heredaran la propiedad y riquezas de un miembro de la familia. Traducción Alterna: "Para aquellos que Dios va a salvar"

Translation Questions

Hebrews 1:1

¿Cómo ha hablado Dios en el pasado?

En el pasado Dios ha hablado a través de los profetas, en muchas ocasiones y de muchas maneras.

¿Cómo ha hablado Dios en estos días?

En estos días, Dios nos ha hablado por medio de Su hijo.

¿Por medio de quien hizo Dios el universo?

Dios hizo el universo por medio de su Hijo.

¿Cómo son todas las cosas sostenidas?

Su Hijo sostiene todas las cosas.

¿Cómo muestra el Hijo la gloria de Dios y Su esencia?

El Hijo es el resplandor de la gloria de Dios y el mismo carácter de Su esencia.

Hebrews 1:4

¿Cómo se compara el Hijo de Dios a los

ángeles

Él se ha vuelto tan superior como los ángeles.

Hebrews 1:6

¿Qué le ordenó Dios a los ángeles cuando el Hijo fue traído al mundo?

Cuando Dios trajo Su Hijo al mundo, Él ordeno a los ángeles que lo adorarán.

Hebrews 1:8

¿Por cuánto tiempo reinará el Hijo?

El Hijo reinará por siempre y siempre.

¿Qué ama el Hijo y qué odia el Hijo?

Él Hijo ama la justicia y odia la iniquidad.

Hebrews 1:10

¿Qué le sucederán a la tierra y los cielos con el tiempo?

Ellos perecerán, se desgastarán como una pieza de ropa. Dios los enrollará

como a un manto, y ellos serán cambiados como una pieza de ropa.

Hebrews 1:13

¿Dónde le dijo Dios al Hijo que se sentará, y hasta que ocurrirá?
Dios le dijo a Su Hijo que se sentará a

su mano derecha hasta que Él hiciera de sus enemigos un banquillo para sus pies.

¿A quiénes cuidan los ángeles?

Los ángeles cuidan aquellos quienes heredarán la salvación.

Capítulo 2

1 Por lo tanto, nosotros debemos prestar mucha más atención a lo que hemos escuchado, para que no nos alejemos de ello. **2** Porque si el mensaje que fue hablado a través de los ángeles es válido y cada transgresión y desobediencia recibe justo castigo, **3** ¿cómo entonces podremos escapar nosotros si ignoramos una salvación tan grande? Esta es la salvación que primero fue anunciada por el Señor y confirmada a nosotros por aquellos quienes la escucharon. **4** Al mismo tiempo Dios testificó de ella con señales, maravillas y milagros, y distribuyendo los dones del Espíritu Santo de acuerdo con Su voluntad. **5** Porque no fue a los ángeles que Dios sujetó al mundo venidero, del cual estamos hablando. **6** En cambio, alguien en algún lugar testificó, diciendo: "¿QUÉ ES EL HOMBRE, PARA QUE TÚ TENGAS DE ÉL MEMORIA? ¿O UN HIJO DE HOMBRE, PARA QUE TÚ TE PREOCUPES POR ÉL? **7** TÚ HICISTE AL HOMBRE POCO MENOS QUE LOS ÁNGELES; LO CORONASTE DE GLORIA Y HONOR. TÚ PUDISTE SUJETAR TODO BAJO SUS PIES." **8** Porque fue a Él a quien Dios sujetó todas las cosas. Él no ha dejado nada sin sujetarlo a Él. Pero todavía nosotros no vemos todo sujetado a Él. **9** Pero vemos Aquél quien fue hecho un poco inferior a los ángeles, por un periodo breve de tiempo, a Jesús, quien por causa de Su sufrimiento y muerte ha sido coronado con gloria y honor. Así que ahora, por la gracia de Dios, Él ha probado muerte por cada hombre. **10** Porque convenia que Dios, por quien son todas las cosas y por quien son todas las cosas, para traer muchos hijos a la gloria, era apropiado hacer al Autor de su salvación perfecto por medio de Sus sufrimientos, **11** Porque ambos, Aquél quien santifica y aquéllos que son santificados, tienen un mismo Padre. Así que Él no se avergüenza de llamarlos hermanos. **12** Él dice: "PROCLAMARÉ TU NOMBRE A MIS HERMANOS; CANTARÉ ACERCA DE TI DESDE ADENTRO DE LA ASAMBLEA." **13** Y otra vez: " CONFIARÉ EN ÉL." Y otra vez: "VEAN, AQUÍ ESTOY CON LOS HIJOS A QUIENES DIOS ME HA DADO." **14** Por tanto, ya que los hijos de Dios comparten carne y sangre, Jesús también compartió las mismas cosas con ellos, para que a través de su muerte Él pudiera eliminar a aquél quien tuvo el poder de la muerte, esto es, al diablo. **15** Esto fue para que Él pudiera liberar TODOS aquellos, quienes, por miedo a la muerte, vivieron todas sus vidas en esclavitud. **16** Por supuesto, no es por los ángeles que Él está preocupado; sino, por la semilla de Abraham. **17** Por tanto, era necesario para Él hacerse como sus hermanos en todas las maneras, para que fuera un sumo sacerdote, misericordioso y fiel en cuanto a las cosas de

Dios, así que Él pudiera traer consigo el perdón por los pecados de las personas. ¹⁸ Pues Jesús mismo, habiendo sufrido, fue tentado, es capaz de ayudar a aquéllos quienes son tentados.

Hebrews 2:1

Oración de Enlace

Esta es la primera de cuatro advertencias que el autor da.

nosotros debemos

Aquí "nosotros" se refiere al autor e incluye su audiencia.

para que no nos alejemos

Crear en la palabra de Dios menos y menos se habla de como si un bote estuviera a la deriva en el agua, lejos de donde debiera estar. TA: "para que nosotros no dejemos de creer gradualmente"

Hebrews 2:2

Pues si el mensaje que fue hablado a través de los ángeles

Los judíos creyeron que Dios habló Su ley a Moisés a través de ángeles. Esto puede se puede decir en forma activa. TA: "Pues el mensaje que Dios habló a través de los ángeles"

Pues si el mensaje

El autor está convencido que estas cosas son ciertas. TA: "Porque el mensaje"

es válido

"es certero" o "es cierto"

cada transgresión y desobediencia recibe justo castigo

Aquí "transgresión" y "desobediencia" representa a las personas quienes son culpables de estos pecados. TA: "cada persona que peca y desobedece recibirá justo castigo"

transgresión y desobediencia

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.

cómo escaparemos si descuidamos una salvacion tan grande

El autor usa una pregunta para enfatizar que las personas ciertamente recibirán castigo si ellos niegan la

salvación de Dios a través de Cristo. TA: "¿entonces Dios ciertamente nos castigará si no prestamos atención a Su mensaje acerca de como Dios nos salvará!"

ignora

"no importarle" o "considera no importante"

Esta es salvación que fue primero anunciada por el Señor

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "El Señor mismo anunció primero el mensaje acerca de como Dios nos salvará"

y confirmado a nosotros por aquellos que lo escucharon

Esto puede ser puntualizado en forma activa. TA: "y entonces aquellos que escucharon el mensaje nos lo confirmaron"

y conformado a nosotros por aquellos quienes lo escucharon

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "y entonces aquellos que escucharon el mensaje nos lo confirmaron"

de acuerdo a Su voluntad

"justo en la forma que Él deseaba hacerlo"

Hebrews 2:5

Oración de Enlace

El escritor le recuerda a estos creyentes hebreos que un día la tierra estará bajo el mando del Señor Jesús.

Información General:

La cita aquí es del libro del Salmos en el Antiguo Testamento. Continúa a través de la próxima sección.

Pues no fue a los ángeles que Dios sujetó "Pues Dios no le dio a los ángeles mando sobre"

el mundo a venir

Aquí "mundo" se refiere a las personas

que viven allí. Y "venir" significa que este es el mundo en la próxima era después del regreso de Cristo. TA: "las personas que vivirán en el próximo mundo"

¿Qué es el hombre, para que tú tengas memoria de él?

Esta pregunta es usada para enfatizar que los humanos no son lo suficiente importante para que Dios les preste atención. TA: "¡Ningún ser humano es suficientemente valioso para que Tú pienses en él!"

o el hijo del hombre, para que tú tengas cuidado de él?

Esto significa básicamente lo mismo que la primera pregunta. Esta pregunta retórica expresa sorpresa que los humanos no son lo suficientemente importante para que Dios cuide de ellos. TA: "¡Ningún humano es suficientemente valioso para que Tú cuides de él!"

Hebrews 2:7

un poco menor que los ángeles

El autor habla que las personas son un poco menos importante que los ángeles como si las personas ocuparan una posición que es más baja que la posición de los angeles. TA: "menos importante que los ángeles"

hiciste al hombre... lo coronaste... sus pies...a él

Aquí, estas frases no se refieren a una persona específica, sino a los humanos en general, incluyendo a hombres y mujeres. TA: "hechos humanos... los coronó... sus pies... a ellos"

Tú lo coronaste con gloria y honor

Estos dones de gloria y honor se habla de ellos como si ellos fueran una corona de hojas colocadas sobre la cabeza de un atleta victorioso. TA: "Tú le has dado a ellos gran gloria y honor"

Todo lo pusiste en sujeción bajo sus pies

El autor habla de humanos teniendo control sobre todo como si se hubieran

parado con sus pies. TA: "Tú le has dado a ellos control sobre todo"

Él no dejó nada que no estuviera sujeto a Él

Este doble negativo significa que todas las cosas estarán sujetas a Crist.

TA: "Dios puso todas las cosas sujetas a ellos"

nosotros aún no vemos todo sujeto a él

"nosotros sabemos que los humanos aún no están en control de todo"

Hebrews 2:9

Oración de Enlace:

El escritor le recuerda a estos creyentes hebreos que Cristo se hizo menor que los ángeles cuando vino a la tierra a sufrir muerte para perdón de pecados, y que Él vino a ser un misericordioso alto sacerdote a los creyentes.

nosotros vemos Aquél

"nosotros sabemos que hay Uno"

Quién fue hecho

Esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "a Quién Dios hizo"

menor que los ángeles... coronado con gloria y honor

Traduce esto como lo hiciste en 2:7

ha sido coronado

Esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "Dios lo coronó a Él"

ha probado muerte

La experiencia de muerte se habla de ella como si fuera comida que ha sido probada. TA: "ha experimentado muerte" ó "ha muerto"

para cada hombre

Aquí "hombre" significa todas las personas en general, incluyendo hombres y mujeres. TA: "para cada perosna" Ver:

traer muchos hijos a la gloria

El don de gloria se habla aquí como si fuera un lugar al cual las personas pueden ser llevadas. TA: "salvar muchos hijos"

muchos hijos

Aquí se refiere a creyentes en Cristo, incluyendo hombres y mujeres. TA:

"muchos creyentes"

el Líder de su salvación

El autor habla de salvación como si fuera un lugar donde Jesús los dirigió. Esto significa que Jesús es una persona quien actuó primero para salvar a otros. TA: "el que salva otra gente"

completo

Siendo maduro y completamente entrenado se dice como si una persona fuese hecha completa, tal vez completo en todas las partes de su cuerpo.

Hebrews 2:11

Información General:

Esta cita profética viene de un Salmo del rey David.

Aqué que santifica

"el que hace a otros santo" o "el que hace a otros puro sin pecado"

aquellos que son santificados

Esta puede ser expresado en forma activa. TA: "aquellos a quien Él hace santo" o "aquellos a quien Él hace puro del pecado"

tiene una fuente

Quien esa fuente es puede ser expresado claramente. TA: "tiene una fuente, Dios mismo" o "tiene el mismo Padre"

Él no esta avergonzado

"Jesús no está avergonzado"

no está avergonzado de llamarlos hermanos

Este doble negativo significa que Él los llamará sus hermanos. TA: "está complacido de llamarlos hermanos"

hermanos

Aquí se refiere a todos los que han creído en Jesús, incluyendo hombres y mujeres.

Yo proclamaré Tu nombre a mis hermanos

Aquí "nombre" se refiere a la reputación de la persona y lo que han hecho. TA: "Yo proclamaré a mis hermanos las grandes cosas que Tú has hecho"

de adentro de la asamblea

"cuando creyentes se reúnen para adorar a Dios"

Hebrews 2:13

Información General:

El profeta Isaías escribió estas citas.

Y otra vez

"Y un profeta escribió en otro pasaje de la escritura lo que Cristo dijo acerca de Dios." (UDB)

los hijos... los hijos de Dios

Esto habla acerca de aquellos quienes creen en Cristo como si fueran niños. TA: "aquellos que son como niños para Dios"

comparten carne y sangre

La frase "carne y sangre" se refiere a la naturaleza humana de las personas. TA: "son todos seres humanos"

Jesús también compartió las mismas cosas con ellos

"Jesús se volvió humano como ellos"

a través de la muerte

Aquí "muerte" puede expresarse como un verbo. TA: "muriendo"

tenía el poder de la muerte

Aquí "muerte" puede expresarse como un verbo. TA: "tenía el poder de causar la muerte a las personas"

Esto era sí para que Él libertara a todos aquellos a quienes a través del miedo a la muerte vivieron toda sus vidas en esclavitud

El miedo a la muerte se habla como si fuera esclavitud. Quitando el miedo a alguien se dice como libertando a esa persona de la esclavitud. TA: "Esto fue para que Él libertara a todas las personas. Ya que vivimos como esclavos porque nosotros teníamos miedo a morir"

Hebrews 2:16

semilla de Abraham

Los descendientes de Abraham se mencionan como si fueran su semilla. TA: "los descendientes de Abraham"

era necesario para Él

"era necesario para Jesús"

como sus hermanos

Aquí "hermanos" se refiere a las

personas en general. TA: "como seres humanos"

Él traería el perdón de los pecados de la gente
La muerte de Cristo en la cruz significa que Dios puede perdonar pecados. TA: "Él puede hacer posible para Dios perdonar los pecados de las personas"

fue tentado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Satanás Lo tentó"

quienes son tentados

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "a quien Satanás está tentado"

Translation Questions

Hebrews 2:1

¿Por qué los creyentes deben poner atención a lo que han escuchado?

Nosotros, los creyentes, debemos prestar atención a lo que hemos escuchado para que no nos alejemos de ello.

Hebrews 2:2

¿Qué recibe cada transgresión y desobediencia?

Cada transgresión y desobediencia recibe justo castigo.

¿Cómo testificó Dios al mensaje de salvación anunciado por el Señor?

Dios la testificó por señales, maravillas y varias obras poderosas, y distribuyendo los dones del Espíritu Santo de acuerdo a su voluntad.

Hebrews 2:5

¿Quién no tendrá poder sobre el mundo venidero?

Los ángeles no tendrán poder sobre el mundo venidero.

Hebrews 2:7

¿Quién tendrá poder sobre el mundo venidero?

El hombre tendrá poder sobre el mundo venidero.

Hebrews 2:9

¿Por qué fue Jesús coronado con gloria y honor?

Jesús fue coronado con gloria y honor por causa de Su sufrimiento y muerte.

¿Por quién probó muerte Jesús?

Jesús probó muerte por cada hombre.

¿A quién ha planeado Dios traer a la gloria?

Dios ha planeado traer muchos hijos a la gloria.

Hebrews 2:11

¿Quiénes, ambos, vienen de una fuente, Dios?

Aquél que santifica y aquéllos que son santificados tienen una fuente, Dios.

Hebrews 2:13

¿Quién fue hecho inoperable a través de la muerte de Jesús?

El diablo fue hecho inoperable a través de la muerte de Jesús.

¿De qué esclavitud son libertados las personas a través de la muerte de Jesús?

Aquellos, quienes por miedo a la muerte, vivieron todas sus vidas en esclavitud fueron libertados a través de la muerte de Jesús.

Hebrews 2:16

¿Por qué fue necesario que Jesús se hiciera como sus hermanos en todas las maneras?

Fue necesario para que Él fuera un sumo sacerdote, misericordioso y fiel en cuanto a las cosas de Dios, así que Él pudiera traer consigo el perdón por los pecados de las personas.

¿Por qué puede Jesús ayudar a los que son tentados?

Jesús puede ayudar a los que son tentados porque Él fue tentado también.

Capítulo 3

¹ Por tanto, hermanos santos, ustedes comparten un llamado celestial. Piensen sobre Jesús, el Apóstol y Gran Sacerdote de nuestra confesión. ² Él fue fiel a

Dios quién le escogió, como Moisés también fue fiel en la casa de Dios. ³ Pero Jesús ha sido considerado merecedor de mayor gloria que Moisés, porque el que construye una casa tiene más honor que la casa en sí misma. ⁴ Pues toda casa está construida por alguien, pero el que construyó todo es Dios. ⁵ Por un lado, Moisés fue fiel como un servidor de Dios en toda Su casa. Él dio un testimonio de las cosas de las que habría de hablarse en el futuro. ⁶ Pero Cristo es el Hijo a cargo de la casa de Dios. Nosotros somos Su casa, si nos mantenemos firmes nuestra confianza y esperanza segura. ⁷ Por lo cual, tal como el Espíritu Santo dice: "HOY, SI USTEDES OYEN SU VOZ, ⁸ NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES COMO EN LA REBELIÓN, EN EL TIEMPO DE LA PRUEBA EN EL DESIERTO. ⁹ ESTO FUE CUANDO SUS ANCESTROS SE REBELARON PROBÁNDOME, AUN CUANDO DURANTE CUARENTA AÑOS, ELLOS VIERON MIS OBRAS. ¹⁰ POR LO TANTO, YO ESTUVE DISGUSTADO CON ESA GENERACIÓN. YO DIJE: 'ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES. ELLOS NO HAN CONOCIDO MIS CAMINOS.' ¹¹ ES JUSTO COMO YO JURÉ EN MÍ ENOJO: ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO. '" ¹² Sean cuidadosos, hermanos, que entre ustedes no haya nadie con un corazón malvado de incredulidad, un corazón que se aleja del Dios vivo. ¹³ En cambio, anímense unos a otros diariamente, así como es llamado "HOY", para que ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado. ¹⁴ Pues nos hemos convertido en compañeros de Cristo, si mantenemos firmemente nuestra confianza en Él desde el principio hasta el fin. ¹⁵ Acerca de esto se ha dicho: "HOY, SI USTEDES ESCUCHAN SU VOZ, NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES COMO EN LA REBELIÓN." ¹⁶ ¿Quién fue el que escuchó a Dios y se rebeló? ¿No fueron todos aquellos que salieron de Egipto por medio de Moisés? ¹⁷ ¿Con quién estuvo Él enojado por cuarenta años? ¿No fue con aquellos que pecaron, cuyos cuerpos muertos cayeron en el desierto? ¹⁸ ¿A quiénes Él juró que no entrarían en Su reposo, sino fue a esos que le desobedecieron? ¹⁹ Vemos que ellos no fueron capaces de entrar en Su reposo por su incredulidad.

Hebrews 3:1

Oración de Enlace:

Esta segunda advertencia es más larga y detallada e incluye los capítulos 3 y 4. El escritor comienza demostrando que Cristo es mejor que Su siervo Moisés.

hermanos santos

Aquí "hermanos" se refiere a compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres. TA: "hermanos y hermanas santas" o "mis santos

compañeros creyentes"

ustedes comparten un llamado celestial

Aquí "celestial" representa a Dios. TA: "Dios nos ha llamado juntos"

Apóstol

Aquí el término significa alguien que ha sido enviado. En este pasaje, no se refiere a ninguno de los doce apóstoles. TA: "el que fue enviado"

de nuestra confesión

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "confesión" sea

expresado como el verbo "confesar."

TA: "a Quien nos confesamos" o "en Quien creemos"

en la casa de Dios

La gente hebrea a quien Dios se reveló a Sí Mismo son mencionados como si de verdad fueran casas. TA: "a toda la gente de Dios"

Jesús ha sido considerado

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Dios ha considerado a Jesús"

Aquél quien construyó todo

Los actos de Dios de crear el mundo se dicen como si Él hubiera construido una casa.

cada casa es construída por alguien

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "toda casa tiene alguien que la construyó"

Hebrews 3:5

Por un lado

Esta frase comienza una comparación entre Moisés y Cristo. Esta frase puede ser dejada fuera en tu traducción, si es necesario.

en toda Su casa

La gente hebrea a quienes Dios se reveló a Sí Mismo son mencionados como si de verdad fueran una casa. Vea como se tradujo esto en 3:1.

Él fue un testimonio de las cosas

Esta frase posiblemente se refiere a todo el trabajo de Moisés. TA: "La vida y el trabajo de Moisés apuntaba a las cosas"

de las que habría de hablarse en el futuro

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Jesús diría en el futuro"

Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

a cargo de la casa de Dios

Esto habla sobre el pueblo de Dios como si de verdad fueran una casa.

TA: "Quien gobierna sobre el pueblo de Dios" (UDB)

Nosotros somos Su casa

Esto habla sobre el pueblo de Dios

como si si de verdad fueran una casa.

TA: "Nosotros somos el pueblo de Dios"

si nos mantenemos firmes en nuestra valentía y en nuestra confianza orgullosa.

Aquí "valentía" y "confianza orgullosa" son abstractos y pueden ser mencionados como verbos. TA: "si continuamos siendo valerosos y alegres, esperen que Dios haga como ha prometido"

Hebrews 3:7

Oración de Enlace:

Esta advertencia aquí es un recordatorio de que la incredulidad de los israelitas evitó que la mayoría de ellos entraran a la tierra que Dios les prometió. Su incredulidad está bien ilustrada en Éxodo 17:1, cuando ellos se quejaron en contra de Moisés y dudaron que Dios estuviera con ellos.

Información General:

Esta cita viene del libro de los Salmos en el Antiguo Testamento.

SI USTEDES OYEN SU VOZ

Los mandamientos de Dios a Israel son dichos como si Él los hubiera dado en una voz audible. TA: "si ustedes oyen a Dios hablando"

NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES

Se habla de la terquedad como si hubiera sido un corazón físicamente endurecido. TA: "no sean tercos"

COMO EN LA REBELIÓN, EN EL TIEMPO DE LA PRUEBA EN EL DESIERTO.

Aquí "rebelión" y "prueba" pueden ser mencionados como verbos. TA: "como cuando tus ancestros se rebelaron en contra de Dios y lo probaron en el desierto"

Hebrews 3:9

Infomación General:

Esta cita es de los Salmos.

SUS ANCESTROS

Aquí "sus" es plural y se refiere a los israelitas.

PROBÁNDOME

Aquí se refiere a Dios.

CUARENTA AÑOS

"40 años"

YO ESTUVE DISGUSTADO

"Yo estaba enojado" o "Yo estaba muy infeliz"

ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO

EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Ellos siempre se están extraviando en sus corazones" o "Sus corazones siempre se extravían"

ELLOS SIEMPRE ESTÁN SIENDO

EXTRAVIADOS EN SUS CORAZONES

La gente que le es infiel a Dios son mencionados como si alguien los estuviera guiando fuera del camino correcto. TA: "Ellos siempre se niegan a seguirme" o "Ellos no hacen como Yo les he ordenado"

EN SUS CORAZONES

Aquí "corazones" se refiere a sus corazones o deseos.

ELLOS NO HAN CONOCIDO MIS CAMINOS

Esto habla de una manera de conducir la vida de alguien como si fuera un camino o vía. TA: "Ellos no entienden cómo Yo quería que condujeran sus vidas"

ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO

La paz y seguridad provistas por Dios son mencionadas como si fueran descanso que Él puede proveer, y como si fueran un lugar al que ellos pueden ir. TA: "Ellos nunca entrarán al lugar de descanso" o "Yo jamás les permitiré a ellos experimentar mis bendiciones de descanso"

Hebrews 3:12

hermanos

Aquí, esto se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo hombres y mujeres. TA: "hermanos y hermanas" o "compañeros creyentes"

no haya nadie con un corazón malvado de incredulidad

El corazón es mencionado aquí como si fuera la mente de una persona, el centro de la voluntad y motivación de

una persona . TA: "ninguno de ustedes deje de creer en Dios"

un corazón que se aleja del Dios vivo

El corazón de una persona se menciona como si fuera la persona entera, quien podría abandonar el camino correcto a seguir. TA: "y tú dejas de obedecer al Dios viviente"

Dios vivo

"el Dios verdadero que realmente está vivo"

así como es llamado "HOY"

"mientras todavía hay oportunidad"

ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el engaño del pecado no endurece a ninguno de ustedes"

ninguno de ustedes sea endurecido por el engaño del pecado

Se dice de ser testarudo como si fuera ser duro o tener un corazón duro. La dureza es un resultado de ser engañado por el pecado. TA: "nadie entre ustedes será engañado por el pecado ni se volverá testarudo" o "ustedes no pequen, engañándose a sí mismos hasta que se vuelvan testarudos"

Hebrews 3:14

Información General:

Esto continúa la cita del mismo salmo que también fue citado en 3:7.

Pues nos hemos convertido

Aquí "nos" se refiere tanto al escritor como a los lectores.

si mantenemos firmemente nuestra confianza en Él

"si nosotros continuamos confiando fielmente en Él"

desde el principio

"desde cuando empezamos a creer en Él por primera vez"

hasta el fin

Esta es una manera amable de referirse a cuando una persona muere. TA: "hasta que muramos"

esto se ha dicho

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "el escritor escribió"

HOY, SI USTEDES ESCUCHAN

Los mandamientos de Dios a Israel son mencionados como si Él los hubiera dicho en una voz audible. TA: "si escuchan a Dios hablar." Mira como se tradujo esto en 3:7. "

COMO EN LA REBELIÓN

Aquí "rebelión" puede ser dicho como verbo. TA: "como cuando tus ancestros se rebelaron en contra de Dios." Mira como se tradujo esto en 3:7.

Hebrews 3:16

Información General:

La palabra "ellos" se refiere a los israelitas desobedientes, y "nosotros" se refiere al autor y a los lectores.

¿Quién fue aquél que escuchó a Dios y se rebeló? ¿No fueron todos aquéllos que salieron de Egipto a través de Moisés?

El autor usa preguntas para enseñarle a sus lectores. Estas dos preguntas pueden ser unidas como un dicho, de ser necesario. TA: "Todos esos que salieron de Egipto con Moisés escucharon a Dios, aún así se rebelaron."

¿Con quién estuvo Él enojado por cuarenta años? ¿No fue con aquéllos que pecaron, cuyos cuerpos muertos cayeron en el desierto?

El autor usa preguntas para enseñarle a sus lectores. Estas dos preguntas pueden unirse como un dicho, de ser necesario. TA: "Dios estuvo molesto por cuarenta años con aquellos que pecaron y los dejó morir en el desierto."

cuarenta años

"40 años"

¿A quiénes Él juró que no entrarían en Su reposo, sino fue a esos que le desobedecieron?

El autor usa esta pregunta para enseñarle a sus lectores. TA: "Y fue a aquellos que desobedecieron que Él juró no Él no los dejaría a ellos entrar en Su reposo."

no fueron capaces de entrar en Su reposo

La paz y seguridad provistas por Dios son mencionadas como si fueran descanso que Él puede proveer, y como si fueran un lugar al que ellos pueden ir. TA: "Ellos no entrarán al lugar de descanso" o "Yo jamás les permitiré a ellos experimentar mis bendiciones de descanso"

por su incredulidad

Aquí "incredulidad" puede ser mencionado en términos del verbo "confiar." TA: "porque ellos no confiaron en Él"

Translation Questions

Hebrews 3:1

¿Cuáles son los dos títulos que el autor del libro de Hebreo le da a Jesús?

El autor le da el título de Apóstol y Sacerdote Principal a Jesús.

¿Por qué ha sido Jesús considerado merecedor de mayor gloria que Moisés?

Jesús ha sido considerado merecedor de mayor gloria que Moisés porque aunque Moisés fue fiel en la casa de Dios, Jesús fue ÉL que construyó la casa.

Hebrews 3:5

¿Cuál fue el role de Moisés en la casa de Dios? Moisés fue un sirviente en la casa de

Dios.

¿De qué dió Moisés testimonio?

Moisés fue un testimonio de las cosas de las que habría de hablarse en el futuro.

¿Cuál es el role de Jesús en la casa de Dios?

Jesús es el Hijo a cargo de la casa de Dios.

¿Quién es la casa de Dios?

Nosotros, los creyentes, somos Su casa, si nos mantenemos firmes en nuestra valentía y en nuestra confianza.

Hebrews 3:7

Qué hicieron los israelitas en el desierto

cuando oyeron la voz de Dios?

Los israelitas endurecieron sus corazones.

Hebrews 3:9

¿Qué juró Dios sobre los israelitas que se extraviaron en sus corazones?

Dios juró que ellos nunca entrarían en su reposo.

Hebrews 3:12

¿De qué son los hermanos avisados que sean cuidadosos?

Los hermanos son avisados de que sean cuidadosos; que no se alejen del Dios viviente por causa de la incredulidad.

¿Qué es lo que tienen que hacer los hermanos para que no sean endurecidos por el engaño del pecado?

Los hermanos tienen que animarse unos a otros diariamente.

Hebrews 3:14

¿Cómo compañeros de Cristo, qué tienen que hacer los creyentes?

Como compañeros de Cristo, los creyentes tenemos que mantener firmemente nuestra confianza en Él desde el principio hasta el fin.

Hebrews 3:16

¿Con quién estuvo Dios enojado por cuarenta años?

Dios estuvo enojado con los que pecaron en el desierto.

¿Qué le pasó a aquellos con quien Dios estuvo enojado?

Sus cuerpos muertos cayeron en el desierto.

¿Por qué los israelitas desobedecientes no pudieron entrar en el reposo de Dios?

Ellos no pudieron entrar en el reposo de Dios por su incredulidad.

Capítulo 4

¹ Por tanto, seamos muy cuidadosos para que ninguno de ustedes parezca haber fallado en alcanzar la promesa, dejada a ustedes, de entrar al reposo de Dios. ² Porque nos dijeron las buenas noticias tal como eran. Pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron en fe con aquellos que obedecieron. ³ Porque nosotros los que hemos creído seremos los que entraremos a ese reposo, tal como Él dijo: "COMO JURÉ EN MI IRA, 'ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO.'" Aunque, Sus obras fueron terminadas desde la fundación del mundo. ⁴ Porque Él ha dicho, en algún lugar, acerca del séptimo día: "DIOS REPOSÓ EN EL SÉPTIMO DÍA DE TODAS SUS OBRAS." ⁵ Otra vez, Él ha dicho: "ELLOS NUNCA ENTRARÁN EN MI REPOSO." ⁶ Por cuanto, todavía está reservado para algunos entrar en su reposo, y desde que muchos Israelitas, quienes escucharon las buenas noticias, no entraron a él por su desobediencia, ⁷ Dios ha establecido nuevamente un cierto día llamado: "HOY." Después de muchos días Él habló por medio de David, como había sido dicho antes: "HOY SI USTEDES ESCUCHAN SU VOZ, NO ENDUREZCAN SUS CORAZONES." ⁸ Porque si Josué les hubiera dado descanso, Dios no hubiera hablado acerca de otro día. ⁹ Por lo que todavía existe un día de reposo reservado para el pueblo de Dios. ¹⁰ Porque el que entra al reposo de Dios, también ha reposado de sus obras, tal como Dios lo hizo de las suyas. ¹¹ Por lo tanto, anhelemos entrar a ese reposo, para que ninguno caiga en ese tipo de desobediencia en la que ellos cayeron. ¹² Porque la Palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que cualquier espada de dos filos. Ésta penetra hasta partir el alma y el espíritu y las coyunturas de la médula. Es capaz de conocer

los pensamientos e intenciones del corazón . **13** Nada creado está escondido delante de Dios. Todo está expuesto y delante de los ojos de Aquel a quien nosotros daremos cuentas. **14** Por tanto, siendo que tenemos un gran Sumo Sacerdote quien ha ido a los cielos, Jesús el Hijo de Dios, vamos a mantenernos firmes en nuestras creencias. **15** Porque nosotros no tenemos un Sumo Sacerdote que no pueda sentir compasión por nuestras debilidades. Sino que, tenemos a Alguien quien ha sido tentado en todas maneras como nosotros lo somos, excepto que Él no pecó. **16** Entonces vayamos con confianza al trono de la gracia, para que recibamos misericordia y hallemos gracia para ayuda en tiempo de necesidad.

Hebrews 4:1

Oración de Enlace

En el capítulo 4 continúa la advertencia a los creyentes que comienza en el 3:7. Dios, a través del escritor, le da a los creyentes un descanso del cual el descanso de Dios en la creación del mundo es una imagen (dibujo).

Por lo tanto

"Ya que Dios ciertamente castigará a aquellos que no obedezcan" (3:16) **ninguno de ustedes parezca haber fallado en alcanzar la promesa dejada a ustedes, de entrar en el reposo de Dios**

Se habla de la promesa de Dios como si fuera un regalo que Dios nos dejó cuando Él visitó a la gente.

TA:"ninguno de ustedes ha fallado en entrar en el descanso de Dios, el cual Él nos prometió" o "Dios les permitirá a todos ustedes entrar en Su reposo así como Él nos lo prometió"

para entrar en el reposo de Dios

Se habla de la paz y la seguridad provistas por Dios como si fueran un descanso que Él puede dar, y como si hubiera un lugar al cual el pueblo pudiera ir. TA:"para entrar al lugar de descanso" o "para experimentar las bendiciones del descanso de Dios"

Porque nos fueron dichas las buenas noticias tal como eran

Esto se puede establecer en forma activa, TA: "Porque oímos las buenas

nuevas así como ellos lo hicieron" **tal como eran**

Aquí "ellos" se refiere a los ancestros hebreos que estaban vivos durante el tiempo de Moisés.

Pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron en fe a aquellos que obedecieron

"pero ese mensaje no benefició a aquellos que no se unieron a la gente que creyó y obedeció." El autor está hablando sobre dos grupos de personas, aquellos que recibieron los pactos de Dios con fe, y aquellos que lo oyeron pero no creyeron. Esto puede ser establecido en forma positiva. TA: "Pero ese mensaje benefició solo a aquellos que creyeron y lo obedecieron"

Hebrews 4:3

Información General

Aquí la primera cita (Como Yo juré...) es de un salmo, la segunda, (Dios reposa en....) es de los escritos de Moisés, y la tercera (Ellos nunca entrarán...) es nuevamente del mismo salmo.

los que hemos creído

"nosotros los que creemos"

los que entraremos a ese reposo

Se habla de la paz y seguridad que Dios provee como si fueran un descanso que Él puede dar, y como si fueran un lugar a donde la gente puede ir. TA: "quienes entrarán al

lugar de reposo" o "quienes
experimentarán las bendiciones del
descanso de Dios"

tal como Él dijo

"así como Dios dijo"

Como juré en mi ira

"Así como Yo juré cuando Yo estaba
muy enojado"

Ellos nunca entrarán en Mi reposo

Se habla de la paz y seguridad
provistas por Dios como si fueran
descanso que Él puede dar, y como si
fueran un lugar al que la gente puede
ir. TA: "Ellos nunca entrarán en el
lugar de descanso" o Ellos nunca
experimentarán mis bendiciones de
descanso"

Sus obras creadas fueron terminadas

Esto se puede establecer en una forma
activa. TA: "Él terminó de crear" o "Él
terminó Su trabajo de creación"

en la fundación del mundo

El autor habla del mundo como si
fuera una construcción fijada en una
base. TA: "en el inicio del mundo"

el séptimo día

Esto es el número ordinal para "siete"

Hebrews 4:6

Información General:

Aquí encontramos que esta cita de los
Salmos fue escrita por David. (Ver:
3:7)

**todavía está reservado para algunos entrar en
Su reposo**

Se habla de la paz y seguridad
provistas por Dios como si fueran
descanso que Él puede dar, y como si
fueran un sitio donde las personas
pudieran ir. Esto puede establecerse
en forma activa. TA: "Dios aún permite
a algunas personas que entren a Su
lugar de descanso" o "Dios aún
permite que algunas personas
experimenten Sus bendiciones de
descanso"

si ustedes escuchan Su voz

Se habla de los mandatos de Dios para
Israel como si Él los hubiera dado en

una voz audible. TA: " Si ustedes oyen
a Dios hablando". Ver como se tradujo
esto en 3:7.

No endurezcan sus corazones

Se habla de la terquedad como si
fuera un corazón que ha sido
físicamente endurecido. TA: "no sean
tercos." Ver como se tradujo esto en
3:7.

Hebrews 4:8

Oración de Enlace:

Aquí el escritor advierte a los
creyentes a que no desobedezcan sino
que entren en el descanso que Dios
ofrece. Él les recuerda que la palabra
de Dios puede condenarlos y que ellos
pueden venir en oración con la
confianza de que Dios les va ayudar.

Si Josué les hubiera dado descanso

Se habla de la paz y seguridad
provistas por Dios como si fueran un
descanso que Josué pudiera dar. TA:
"si Josué hubiera traído a los israelitas
al lugar donde Dios les daría
descanso" o "si los israelitas durante
el tiempo de Josué hubieran
experimentado las bendiciones de
Dios del descanso"

todavía existe un Sábado [Día] de reposo

[Descanso]

Esto puede ser establecido en forma
activa. TA: "todavía hay un Día de
Reposo que Dios ha reservado para Su
pueblo"

Día de Descanso

Se habla de paz y seguridad eternas
como si fueran el Día de Reposo, el día
judío de adoración y descanso del
trabajo. TA: "descanso eterno"

quien entra al reposo de Dios

Se habla de la paz y seguridad
provistas por Dios como si fueran un
lugar a entrar. TA: " la persona que
entra en el lugar de descanso de Dios"
o "la persona que experimenta la
bendición de Dios del descanso"

vamos a anhelar entrar a ese reposo

Se habla de la paz y seguridad

provistas por Dios como si fueran un lugar donde entrar. TA: "nosotros debemos también hacer todo lo posible para descansar con Dios donde Él está"

caiga en ese tipo de desobediencia en la que ellos cayeron

Se habla de la desobediencia como si fuera un hoyo donde una persona pudiera físicamente caer por accidente. Este pasaje puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "desobediencia" sea expresado como el verbo "desobedecer." TA: "desobedecerá en la misma forma en que ellos lo hicieron"

que ellos cayeron

Aquí "ellos" se refiere a los ancestros de los hebreos durante el tiempo de Moisés.

Hebrews 4:12

La Palabra de Dios es viva

Aquí, "Palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios ha comunicado a la humanidad, sea a través del habla o a través de mensajes escritos. TA: " las palabras de Dios son vivas"

viva y activa

Esto habla de la Palabra de Dios como si estuviera viva. Significa que cuando Dios habla, es poderoso y efectivo.

más cortante que cualquier espada de dos filos
espada afilada- Una espada de dos filos puede fácilmente cortar a través de la carne de una persona. La Palabra de Dios es muy efectiva en mostrar lo que hay en el corazón y los pensamientos de una persona.

espada de dos filos

espada afilada- la hoja de una espada que está afilada en ambos bordes

Penetra hasta dividir el alma del espíritu, y las coyunturas de la médula

Esto continúa hablando sobre la Palabra de Dios como si fuera una espada. Aquí la espada es tan afilada

que puede cortar a través y dividir partes del ser humano que son muy difíciles o hasta imposibles de dividir. Esto significa que no hay nada dentro de nosotros que podamos esconder de Dios.

alma del espíritu

Estos son dos partes humanas no físicas diferentes, pero cercanamente relacionadas. El "alma" es lo que causa que una persona esté viva. El "espíritu" es la parte de una persona que causa que sea capaz de conocer y creer en Dios.

coyuntura de la médula

La "coyuntura" es lo que sostiene dos huesos juntos. La "médula" es la parte central del hueso.

es capaz de conocer

Eso habla sobre la Palabra de Dios como si fuera una persona que puede saber algo. TA: "La Palabra de Dios expone"

los pensamientos e intenciones del corazón

Esto habla del corazón como si fuera el centro de pensamientos y emociones dentro de una persona. TA: " lo que una persona está pensando e intenta hacer"

Nada creado está escondido delante de Dios

Esto se puede establecer en forma activa. TA: "Nada que Dios ha creado puede estar oculto de Él"

Todo está desnudo y abierto

Esto habla sobre todas las cosas como si fueran una persona de pie desnuda, o una caja que está abierta. TA: "todo está completamente expuesto" (UDB)

desnudo y abierto

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que nada está escondido de Dios.

los ojos de Aquél a quien nosotros debemos dar cuentas.

Se habla de Dios como si tuviera ojos. TA: "a Dios, quien juzgará cómo hemos vivido"

Hebrews 4:14

quien ha traspasado los cielos
"quien ha entrado donde Dios está"

Hijo de Dios

Esto es un título importante para Jesús.

vamos a mantenernos firmes en nuestras creencias

Se habla de creencia y confianza como si fueran objetos que una persona pudiera agarrar firmemente. Ta: "continuemos creyendo con confianza en Él"

no tenemos un sumo sacerdote quien no pueda sentir compasión... sino, tenemos
Esta doble negación significa que, de hecho, Jesús siente compasión con la gente. TA: "tenemos un alto sacerdote que puede sentir compasión... sin duda, lo tenemos"

quien ha sido tentado en todas maneras como nosotros somos
Esto puede establecerse en forma

activa. TA: "Quien ha soportado la tentación en todas las formas en que lo hemos hecho nosotros" o "a Quien el diablo ha tentado en todas las formas en que nos ha tentado a nosotros"

Él es sin pecado

"Él no pecó"

al trono de la gracia

"al trono de Dios, donde está la gracia". Aquí "trono" se refiere a Dios gobernando como Rey. TA: "hacia donde nuestro Dios de gracia está sentado en Su trono"

podamos recibir misericordia y encontrar gracia para ayudar en tiempo de necesidad.
Aquí se habla de "misericordia" y "gracia" como si fueran objetos que pueden ser dados o que pueden ser encontrados. TA: "Dios puede ser misericordioso y clemente y ayudarnos en tiempo de necesidad"

Translation Questions

Hebrews 4:1

¿Qué buenas noticias los creyentes y los israelitas, ambos, escucharon?

Los creyentes y los israelitas, ambos, habían escuchado las buenas noticias de entrar al reposo de Dios.

¿Por qué las buenas noticias no beneficiaron a los israelitas?

Las buenas noticias no benefició a los israelitas porque ellos no se unieron en fe.

Hebrews 4:3

¿Quiénes son los que entran al reposo de Dios?

Los que han creído, son los que entran en el reposo de Dios.

¿Cuándo terminó Dios sus obras creadas y entonces Reposó?

Dios terminó sus obras creadas en la fundación del mundo y entonces reposó en el séptimo día.

¿Qué dijo Dios sobre los israelitas y Su reposo?

Dios dijo que los israelitas nunca

entrarían en su reposo.

Hebrews 4:6

¿Qué día ha reservado Dios ahora para que personas entren en Su reposo?

Dios ha establecido "Hoy" como el día para que personas entren en Su reposo.

¿Qué tiene que hacer una persona para entrar en el reposo de Dios?

Una persona tiene que escuchar la voz de Dios y no endurecer su corazón.

Hebrews 4:8

¿Qué existe todavía reservado para el pueblo de Dios?

Un Sábado de reposo todavía está reservado para el pueblo de Dios.

Una persona que entra al reposo de Dios también reposa ¿de qué?

Una persona que entra al reposo de Dios también reposa de sus obras.

¿Por qué creyentes deben anhelar entrar en el reposo de Dios?

Creyentes deben anhelar entrar en el reposo de Dios para que ellos no

caigan como los israelitas cayeron.

Hebrews 4:12

¿La Palabra de Dios es más cortante que?

La Palabra de Dios es más cortante que cualquier espada de dos filos.

¿Qué es lo que puede dividir la Palabra de Dios?

La Palabra de Dios puede dividir el alma del espíritu y las coyunturas de la médula.

¿Qué puede discernir la Palabra de Dios?

la Palabra de Dios puede discernir los pensamientos y las intenciones del corazón.

¿Quién está escondido delante de Dios?

Nada creado está escondido delante de Dios.

Hebrews 4:14

¿Quién sirve como el gran Sumo Sacerdote para los creyentes?

Jesús, el Hijo de Dios, sirve como el Sumo Sacerdote para los creyentes.

¿Por qué Jesús siente compasión por las debilidades de los creyentes?

Jesús siente compasión por las debilidades de los creyentes porque el fue tentado en todas maneras.

¿Cuántas veces pecó Jesús?

Jesús nunca pecó. Él no tenía pecado.

Capítulo 5

1 Porque cada sumo sacerdote, escogido entre la gente, es nombrado para actuar a favor de las personas en las cosas concernientes a Dios, para que él pueda ofrecer tanto ofrendas, como sacrificios por los pecados. **2** Él puede tratar con delicadeza al ignorante y extraviado ya que él mismo está sujeto a debilidad. **3** Por esto, él también está obligado a presentar sacrificios por sus propios pecados, tal como lo hace por los pecados de las personas. **4** No es para sí mismo que ninguno toma este honor. En su lugar, él es llamado por Dios, tal como fue Aarón. **5** Del mismo modo, tampoco Cristo se honró a Sí mismo al hacerse sumo sacerdote. En su lugar, Aquél que estaba hablando con Él dijo: "TÚ ERES MI HIJO; HOY YO ME HE CONVERTIDO EN TU PADRE." **6** Es como Él también dice en otro lugar: "TÚ ERES UN SACERDOTE PARA SIEMPRE SEGÚN LA CLASE DE MELQUISEDEC." **7** Durante los días de Su carne, Cristo ofreció oraciones y peticiones, ambas, con clamor y lágrimas a Dios, el Único capaz de salvarlo de la muerte. Él fue escuchado por su piedad. **8** Aunque Él era Hijo, aprendió obediencia por las cosas que sufrió. **9** Él fue hecho perfecto y vino a ser, para todos quienes le obedecen, la causa de eterna salvación. **10** Él fue nombrado por Dios como sumo sacerdote según el orden de Melquisedec. **11** Nosotros tenemos mucho que decir acerca de Jesús, pero es difícil de explicar, ya que ustedes se han vuelto torpes al escuchar. **12** Pues aunque para este tiempo ustedes deberían ser maestros, ustedes todavía tienen necesidad de que alguien les enseñe los principios básicos del mensaje de Dios. ¡Ustedes necesitan leche, no comida sólida! **13** Porque cualquiera que solo toma leche es inexperto en el mensaje de justicia, porque aún es un bebé. **14** Pero la comida sólida es para los adultos. Estos son aquéllos quienes por su madurez tienen su entendimiento entrenado para distinguir lo bueno de lo malo.

Hebrews 5:1

Oración de Enlace:

El escritor describe la pecaminosidad de los sacerdotes del Antiguo Testamento. Luego, él demuestra que Cristo tiene un tipo de sacerdocio mejor, no basado en el sacerdocio de Aarón, sino en el sacerdocio de Melquisedec.

escogido entre la gente

Esto se puede traducir en forma activa. TA: "a quien Dios escoge de entre la gente"

es nombrado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios nombra"

para actuar a favor de las personas

"para representar a las personas"

el ignorante y el extraviado

Estos adjetivos nominales pueden ser expresados como adjetivos. TA: "los que son ignorantes y extraviados"

el extraviado

personas que se comportan en forma pecaminosa

está rodeado de debilidad

Se habla de la propia debilidad del alto sacerdote como si esta fuera una fuerza que lo rodeara. TA: "es espiritualmente débil" o "es débil contra el pecado"

debilidad

Aquí esto se refiere al deseo de pecar.

él también es obligado a

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios también le requiere a él"

Hebrews 5:4

Información General:

Esta cita es de los Salmos, en el Antiguo Testamento.

toma este honor

Se habla del honor como si este fuera un objeto que una persona puede agarrar con sus manos.

toma este honor

El "honor" o alabanza y el respeto que la gente ofrecía al alto sacerdote se

justifican por su tarea.

él es llamado por Dios, tal como fue Aarón

Esto puede expresarse en una forma activa. TA: "Dios lo llamó, así como llamó a Aarón"

Aquél que estaba hablando con Él dijo

"Dios le dijo a él"

TÚ ERES MI HIJO; HOY YO ME HE

CONVERTIDO EN TU PADRE

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa. Ver cómo se tradujo esto en 1:4.

Hijo... Padre

Estos son títulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios el Padre.

Hebrews 5:6

Información General:

Esta profecía es de un Salmo de David.

Él también dice

A quién Dios le habla puede expresarse en forma clara. TA: "Él también le dice a Cristo"

en otro lugar

"en otro lugar en las Escrituras"

SEGÚN EL MODO DE MELQUISEDEC

Esto significa que Cristo, como sacerdote, tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma forma en que Melquisedec fue sacerdote"

Hebrews 5:7

Durante los días de Su carne

Aquí "los días" se refiere a un periodo de tiempo. Y "carne" se refiere a la vida terrenal de Jesús. TA: "Mientras Él vivió en la tierra"

oraciones como peticiones

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo.

de salvarlo de la muerte

Se habla de la muerte como si esta fuera un lugar del que pudiera impedirse que Cristo fuese obligado a entrar, o como de un lugar del que Él pudiera ser rescatado. Cualquiera de ambos significados encaja aquí. La

UDB elige el primer significado. Si es posible, traduzca de forma que siga ambas interpretaciones.

Él fue escuchado

Esto puede traducirse en una forma activa. TA: "Dios lo escuchó"

un Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

las cosas que sufrió

Se habla de las experiencias de sufrimiento como si estas fueran cosas.

Hebrews 5:9

Oración de Enlace:

En el versículo 11 el escritor comienza su tercera advertencia. Él advierte a estos creyentes que ellos todavía no son maduros y los anima a aprender la Palabra de Dios para que ellos puedan distinguir el mal del bien.

Él fue hecho perfecto

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios Lo hizo perfecto"

hecho perfecto

Aquí esto significa ser hecho maduro, capaz de honrar a Dios en todos los aspectos de la vida.

se hizo la causa de salvación eterna, para todos quienes Le obedecen

El nombre abstracto "salvación" puede expresarse como un verbo. TA: "ahora Él salva a todos los que Lo obedecen y hace que ellos vivan para siempre"

Él fue designado por Dios

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Dios Lo designó" o "Dios lo nombró"

según la manera de Melquisedec

Esto significa que Cristo, como sacerdote, tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma forma en que Melquisedec fue sacerdote"

tenemos mucho que decir

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", él muy

probablemente se esté refiriendo solo a sí mismo. TA: "tengo mucho que decir"

ustedes se han vuelto torpes al escuchar

Se habla de la capacidad de entender y obedecer como si esta fuera la capacidad de escuchar. Y se habla de la capacidad de escuchar como si esta fuera una herramienta de metal que se embota con el uso. TA: "ustedes tienen dificultad entendiéndolo"

Hebrews 5:12

principios básicos

Aquí "principios" significa una guía o estándar para tomar decisiones. TA: "verdades básicas"

Ustedes necesitan leche

Se habla de una enseñanza sobre Dios que es fácil de entender como si fuera leche, el único alimento que los niños pequeños pueden tomar. TA: "Ustedes se han vuelto como bebés y solo pueden tomar leche"

no comida sólida

Se habla de una enseñanza sobre Dios que es difícil de entender como si fuera alimento sólido, adecuado para adultos. TA: "en lugar de alimento sólido, del que los adultos pueden comer"

toma leche

Aquí "toma" se refiere a "bebe". TA: "bebe leche"

porque aún es un bebé

Esto habla sobre un creyente que puede entender solo las enseñanzas sencillas del Evangelio, como si él literalmente fuera un bebé.

quienes por su madurez tienen su entendimiento entrenado para distinguir lo bueno de lo malo

Se habla de la gente entrenada para entender algo como si la habilidad para entender hubiera sido entrenada. TA: "quienes son maduros y pueden distinguir entre lo bueno y lo malo"

Translation Questions

Hebrews 5:1

¿Qué hace cada sumo sacerdote a favor de las personas?

A favor de las personas, cada sumo sacerdote ofrece regalos y sacrificios por los pecados.

En adición a la gente, ¿ por quién el sumo sacerdote también presenta sacrificios ?

El sumo sacerdote también presenta sacrificios por sus pecados.

Hebrews 5:4

¿Cómo es que un hombre recibe el honor de ser un sumo sacerdote de Dios?

Un hombre tiene que ser llamado por Dios para ser un sumo sacerdote de Dios.

¿Quién declaró que Cristo era un Sumo Sacerdote?

Dios declaró que Cristo fuese un Sumo Sacerdote.

Hebrews 5:6

¿Hasta cuándo es Cristo Sumo Sacerdote de Dios?

Cristo es el Sumo Sacerdote de Dios para siempre.

¿De qué orden es Cristo como Sumo Sacerdote?

Cristo es un Sumo Sacerdote según el

modo de Melquisedec.

Hebrews 5:7

Por qué fue Cristo oído por Dios cuando oraba?

Cristo fue escuchado por Dios por su piedad.

¿Cómo aprendió Cristo obediencia?

Cristo aprendió obediencia de las cosas que sufrió.

Hebrews 5:9

¿Para quienes se hizo la causa de salvación eterna Cristo?

Para todos quienes Le obedecen, Cristo se hizo la causa de su salvación eterna.

¿Cómo estaba la condición espiritual de los leyentes originales de esta Carta?

Los leyentes originales de esta Carta estaban torpes al escuchar.

Hebrews 5:12

¿Cómo es que el autor de la Carta dice que los creyentes crecen de ser bebés espirituales a ser adultos maduros espiritualmente?

Creyentes crecen espiritualmente practicando la distinción de lo bueno y de lo malo; entrenando su entendimiento para distinguir lo bueno de lo malo.

Capítulo 6

¹ Pues entonces, vamos a dejar a un lado los comienzos del mensaje de Cristo y avancemos a la madurez. No echemos nuevamente el fundamento del arrepentimiento de obras muertas y de la fe en Dios, ² ni el fundamento de enseñanza sobre bautismos, imposición de manos, la resurrección de los muertos, y el juicio eterno. ³ Nosotros también haremos esto si Dios lo permite.

⁴ Porque es imposible para aquellos quienes una vez fueron alumbrados, que probaron el regalo celestial, que compartían el Espíritu Santo, ⁵ y quienes probaron la buena palabra de Dios y los poderes del tiempo por venir, ⁶ pero quienes luego se alejaron, es imposible restaurarlos de nuevo al arrepentimiento. Esto es porque ellos han crucificado al Hijo de Dios para sí mismos nuevamente, y públicamente lo avergüenzan. ⁷ Pues la tierra que bebe la lluvia que a menudo cae sobre ella, y da vida a las plantas útiles para aquéllos, por quienes la tierra fue trabajada, esta es la tierra que recibe una bendición de Dios. ⁸ Pero si produce espinas y cardos, es inútil y está cerca de

ser maldecida. Su fin es ser quemada. ⁹ Pero nosotros estamos convencidos de cosas mejores respecto a ustedes, amados, cosas que conciernen a la salvación, aunque hablamos así. ¹⁰ Pues Dios no es tan injusto como para olvidar el trabajo y el amor que ustedes han mostrado por Su nombre, porque ustedes sirvieron a los creyentes y aun les sirven. ¹¹ En gran manera nosotros deseamos que cada uno de ustedes pueda mostrar la misma diligencia hasta el final, por la causa de una completa seguridad de la esperanza. ¹² Esto es para que ustedes no se vuelvan perezosos, sino imitadores de aquellos que por fe y paciencia heredan las promesas. ¹³ Porque cuando Dios hizo Su promesa a Abraham, Él juró por Sí mismo, pues Él no podía jurar por alguien más grande. ¹⁴ Él dijo: "YO CIERTAMENTE TE BENDECIRÉ, Y TE AUMENTARÉ GRANDEMENTE." ¹⁵ De esta manera, Abraham obtuvo lo que fue prometido, después de haber esperado pacientemente. ¹⁶ Pues la gente jura por alguien más grande que ellos mismos. Al final de cada una de sus disputas, un juramento sirve para confirmación. ¹⁷ Cuando Dios decidió mostrar más claramente a los herederos de la promesa la cualidad inalterable de Su propósito, Él lo garantizó con un juramento. ¹⁸ Él hizo esto por dos cosas inalterables, con las cuales es imposible para Dios mentir, nosotros, que hemos escapado por refugio, tendremos un fuerte estímulo para aferrarnos firmemente a la esperanza que ha sido puesta ante nosotros. ¹⁹ Nosotros tenemos esta esperanza como un ancla seguro y firme de nuestras almas, esperanza que entra en el lugar más adentro detrás de la cortina. ²⁰ Jesús entró en ese lugar como un precursor por nosotros, habiéndose convertido en sumo sacerdote para siempre, seguir el orden de Melquisedec.

Hebrews 6:1

Oración de Enlace:

El escritor continúa con lo que los hebreos inmaduros necesitan hacer para volverse cristianos maduros. Él les recuerda las enseñanzas fundamentales.

vamos a dejar los comienzos del mensaje de Cristo y avancemos a la madurez

Esto habla acerca de las enseñanzas básicas como si fuesen el comienzo de un viaje y de las enseñanzas maduras como si fuesen el final de ese viaje.

Traducción Alterna: "dejemos de discutir lo primero que aprendimos y también comencemos a aprender más enseñanzas maduras"

No vamos a establecer nuevamente el fundamento... de la fe en Dios

Se habla de las enseñanzas básicas como si fuesen un edificio, cuya construcción comienza estableciendo un fundamento. Traducción Alterna: "No repitamos las enseñanzas básicas... de la fe en Dios"

obras muertas

Las acciones pecaminosas son mencionadas como si le pertenecieran al mundo de la muerte.

ni el fundamento de enseñanza... juicio eterno

Se habla de las enseñanzas básicas como si fuesen un edificio cuya construcción comienza estableciendo un fundamento. Traducción Alterna: "ni las enseñanzas básicas... juicio eterno"

imposición de manos

Esta práctica era hecha para separar a

alguien para un servicio o posición especial.

Hebrews 6:4

aquellos quienes una vez fueron iluminados

Se habla del entendimiento como si fuese una iluminación. Traducción Alterna: "aquellos quienes una vez entendieron el mensaje acerca de Cristo"

que probaron el regalo celestial

Se habla de experimentar la salvación como si fuese probar comida.

Traducción Alterna: "quien experimentó el poder salvador de Dios"

que compartían el Espíritu Santo

Se habla del Espíritu Santo, quien llega a los creyentes, como si fuese un objeto que las personas pueden compartir. Traducción Alterna:

"quienes recibieron el Espíritu Santo"

quienes probaron la buena palabra de Dios

Se habla de aprender la palabra de Dios como si fuese probar comida.

los poderes del tiempo por venir

Esto significa el poder de Dios, cuando Su reino esté presente completamente en todo el mundo. En este sentido, "los poderes" se refiere a Dios mismo, Quien tiene todo el poder. Traducción Alterna: "y aprendieron cómo Dios obrará poderosamente en el futuro"

pero quienes cayeron lejos

Se habla de perder toda la fidelidad hacia Dios como si fuese una caída física. Traducción Alterna: "quienes luego dejaron de creer en Dios"

es imposible restaurarlos de nuevo al arrepentimiento

"es imposible traerlos de regreso al arrepentimiento"

ellos han crucificado al Hijo de Dios para sí mismos nuevamente

Cuando las personas se alejan de Dios es como si ellos crucificaran a Jesús de nuevo. Traducción Alterna: "es como si ellos hubieran crucificado para ellos mismos el Hijo de Dios otra

vez"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús que describe Su relación con Dios.

Hebrews 6:7

la tierra que bebe la lluvia

Se habla de la tierra de cultivo que se beneficia de la lluvia como si fuese una persona que bebió agua de lluvia. Traducción Alterna: "la tierra que absorbe la lluvia"

da vida a las plantas

Se habla de la tierra de cultivo como si diera a luz a la cosecha. Traducción Alterna: "que produce plantas"

para quienes la tierra fue trabajada

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "para aquellos por los que alguien preparó la tierra"

la tierra que recibe una bendición de Dios

La lluvia y cosechas son vistas como una prueba de que Dios ha ayudado a la tierra de cultivo. Se habla de la tierra de cultivo como si fuese una personas que puede recibir la bendición de Dios.

una bendición de Dios

Aquí, "bendición" significa ayuda de Dios, no palabras habladas.

está cerca de una maldición

Esto habla de "maldición" como si fuese un lugar al cual una persona se puede acercar. Traducción Alterna: "está en peligro de que Dios lo maldiga"

Su fin es ser quemada

Dios causará que todo en ese campo se queme.

Hebrews 6:9

estamos convencidos

Aunque el autor use el plural "estamos", es más probable que se esté refiriendo a sí mismo. Traducción Alterna: "Estoy convencido" o "Estoy seguro"

de cosas mejores respecto a ustedes

Esto significa que ellos están mejor que aquellos quienes han rechazado a Dios, desobedeciéndole, y ahora no pueden arrepentirse otra vez para que Dios les perdone. (Ver: 6:4)

Traducción Alternativa: "que ustedes están haciendo cosas mejores que esas"

cosas que conciernen a la salvación

En este contexto la palabra "conciernen" significa "corresponder", "pertenecer" o "interesar". Traducción Alternativa: "cosas que le corresponden a la salvación" o "cosas que le pertenecen a la salvación". El sustantivo "salvación" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alternativa: "cosas que le corresponden Dios para salvarles a ustedes"

Pues Dios no es tan injusto como para olvidar

Esta doble negación puede significar que Dios en Su justicia recordará las cosas buenas que su gente ha hecho. Traducción Alternativa: "Pues Dios es justo y, por lo tanto, ciertamente recordará..."

Su nombre

El "nombre" de Dios es un metónimo que se refiere a Dios mismo. Traducción Alternativa: "para Él"

Hebrews 6:11

nosotros deseamos grandemente

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", es más probable que se esté refiriendo a sí mismo.

Traducción Alternativa: "yo deseo grandemente"

diligencia

ciudadano, dedicación, duro trabajo

hasta el final

El significado implícito puede ser expresado explícitamente. Traducción Alternativa:

por la causa de una completa garantía de confianza

"para tener completa certeza que ustedes recibirán lo que Dios les ha prometido"

imitadores

Un "imitador" es alguien que copia el comportamiento de otra persona.

heredan las promesas

Se habla de recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes como si estuviesen heredando una propiedad y riquezas de un miembro de la familia.

Traducción Alternativa: "reciben lo que Dios les prometió a ellos"

Hebrews 6:13

Él dijo

Dios dijo

Y TE AUMENTARÉ GRANDEMENTE

Aquí, "aumentaré" se refiere a dar descendientes. Traducción Alternativa: "YO TE DARÉ MUCHOS DESCENDIENTES"

lo que fue prometido

Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "lo que Dios le prometió"

Hebrews 6:16

a los herederos de la promesa

Se habla de las personas a quienes Dios les ha hecho promesas como si ellos fuesen a heredar propiedades y riquezas de un miembro de la familia.

Traducción Alternativa: "a aquellos quienes recibirían lo que Él prometió"

la cualidad inalterable de Su propósito

"que Su propósito nunca cambiaría" o "que Él siempre hará lo que Él dijo que haría"

por dos cosas inalterables

Esto significa la promesa y juramento de Dios. Ninguno de estos jamás podrá cambiar.

con las cuales es imposible para Dios mentir

Esta doble negación puede significar que Dios dirá la verdad acerca de esta situación. Traducción alternativa: "de la cuales Dios siempre dice la verdad"

nosotros, que hemos escapado por refugio

Se habla de los creyentes que creen en Dios y Él los proteja como si estuviesen corriendo a un lugar seguro. Traducción Alternativa: "nosotros,

quienes hemos confiado en Dios"
tendremos un fuerte estímulo para agarrarnos firmemente a la confianza que ha sido puesta ante nosotros

Se habla de la confianza en Dios como si la fe fuese un objeto que pudiera ser presentado a una persona y esa persona no pudiera aferrarse a ella.
 Traducción Alternativa: "continuaremos confiando en Dios así como Él nos ha dicho que hagamos"

que ha sido puesta ante nosotros
 Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alternativa: "que Dios nos ha puesto por delante"

Hebrews 6:19

Oración de Enlace
 Habiendo terminado su tercera advertencia y motivación a los creyentes, el escritor de Hebreos continúa su comparación de Jesús como sacerdote con Melquisedec, el sacerdote.

como un ancla segura y confiable de nuestras almas

Así como un ancla no permite que un barco se vaya a la deriva en el agua, Jesús nos mantiene seguros en la presencia de Dios. Traducción Alternativa: "que nos hace vivir seguros en la presencia de Dios"

un ancla segura y confiable

Aquí, las palabras "segura" y "confiable" básicamente significan lo

mismo y enfatiza la seguridad de un ancla. Traducción Alternativa: "un ancla completamente confiable" (Ver: igs_doublet)

confianza que entra en el lugar más adentro detrás de la cortina

Se habla de la confianza como si fuese una persona que puede entrar en el lugar más santo del templo.

el lugar más adentro

Este era el lugar más santo en el templo. Se pensaba que era el lugar donde Dios estaba más intensamente presente entre Su pueblo. En este pasaje, este lugar se refiere al cielo y a la habitación del trono de Dios.

como un precursor por nosotros

El hecho de que Jesús se haya muerto y levantado de nuevo, y que Él esté ahora con Dios el Padre, indica que nosotros quienes creemos en Él experimentaremos las mismas cosas. Se habla de Jesús aquí como si fuese alguien que corre adelante de nosotros y que estamos corriendo detrás de Él. Traducción Alternativa: "como uno que va antes que nosotros" **después de la manera de Melquisedec.**

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como un sacerdote.

Traducción Alternativa: "de la misma manera que Melquisedec era un sacerdote"

Translation Questions

Hebrews 6:1

¿Hacia dónde quiere el autor de Hebreos que los creyentes avancen?

El autor de Hebreos quiere que los creyentes avancen a la madurez.

¿Cuáles enseñanzas el autor menciona como el fundamento del mensaje de Cristo?

El fundamento de enseñanzas son: el arrepentimiento de obras muertas, la fe en Dios, bautismos, la imposición de manos, la resurrección de los muertos, y el juicio eterno.

Hebrews 6:4

¿Qué es imposible para aquellos quienes una vez compartían el Espíritu Santo, pero entonces cayeron lejos, hacer?

Es imposible para aquellos quienes una vez compartían el Espíritu Santo, pero entonces, cayeron lejos, es imposible restaurarlos de nuevo al arrepentimiento.

¿Qué habían probado estas personas iluminados?

Estas personas iluminadas habían

probado el regalo celestial, la Palabra de Dios, y los poderes del tiempo por venir.

¿Por qué éstas personas no pueden ser restauradas al arrepentimiento?

No pueden ser restauradas porque ellos han crucificado al Hijo de Dios para sí mismos.

Hebrews 6:7

En la analogía del autor, ¿qué le pasa a la tierra que recibe lluvia pero produce espinas y cardos?

Tierra que recibe lluvia pero produce espinas y cardos tiene su fin en ser quemada.

Hebrews 6:9

¿Cuál es la expectativa del autor sobre los creyentes a quienes él les está escribiendo?

El autor espera mejores cosas de estos creyentes que conciernen a la salvación.

¿Qué no olvidará Dios de éstos creyentes?

Dios no olvidará su trabajo, amor, y servicio a los creyentes

Hebrews 6:11

¿Qué deberían los creyentes imitar de los que heredan las promesas de Dios?

Los creyentes deberían imitar la fe y

la paciencia de los que heredan las promesas de Dios.

Hebrews 6:13

¿Qué tuvo que hacer Abraham para obtener lo que Dios le había prometido?

Abraham tuvo que esperar pacientemente para obtener lo que Dios le había prometido.

Hebrews 6:16

¿Por qué Dios garantizó su promesa con un juramento?

Dios garantizó su promesa con un juramento para mostrar más claramente la cualidad inalterable de Su propósito.

¿Qué es imposible para Dios hacer?

Es imposible para Dios mentir.

Hebrews 6:19

¿Qué hace la confianza del creyente en Dios por su alma?

La confianza en Dios del creyente es como un ancla, seguro y confiable para su alma.

¿Dónde entró Jesús como precursor por los creyentes?

Jesús entro en el lugar más adentro, detrás de la cortina; como un precursor por los creyentes.

Capítulo 7

¹ Este fué Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, quien se encontró con Abraham regresando de la matanza de los reyes y lo bendijo. ² Fue a él que Abraham le dió el diezmo de todo. Su nombre "Melquisedec" significa "rey de justicia". Su otro título es "rey de Salem", que es "rey de paz."

³ Él no tenía padre, ni madre, ni ancestros, tampoco comienzos de días ni fin de vida. El se asemeja al Hijo de Dios, porque permanece sacerdote por siempre. ⁴ Miren cuán grande era este hombre. Nuestro ancestro Abraham la

dió el diezmo de las cosas que él había tomado en batalla. ⁵ Por un lado, los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio tienen el mandato de la Ley para recolectar diezmos de la gente, esto es, de sus hermanos, aunque ellos también han venido del cuerpo de Abraham. ⁶ Sin embargo, Melquisedec, cuya descendencia no era rastreada hasta ellos, recibió diezmos de Abraham y bendijo a aquél que tenía las promesas. ⁷ No hay duda de que la persona menos importante es bendecida por la más importante. ⁸ Aquí hombres mortales reciben diezmos, pero en aquel caso dio a uno del que dice sigue

viviendo. ⁹ Y, por decirlo así, Leví, quien recibió diezmos, también pagó diezmos a través de Abraham, ¹⁰ porque Leví estaba en el cuerpo de su ancestro cuando Melquisedec se encontró con Abraham. ¹¹ Ahora si la perfección fuera posible a través del sacerdocio Levítico (pues bajo éste el pueblo recibió la Ley) ¿qué otra necesidad habría de que otro sacerdote se levantara, según la clase de Melquisedec, y no ser considerado según la clase de Aarón? ¹² Porque cuando el sacerdocio se cambia, la ley también debe ser cambiada. ¹³ Porque Aquel de quien estas cosas son dichas pertenece a otra tribu, de la cual nadie nunca ha servido en el altar. ¹⁴ Ahora claramente, es de Judá que nuestro Señor nació, una tribu que Moisés nunca mencionó concerniente al sacerdocio. ¹⁵ Lo que decimos es más claro todavía si se levanta otro sacerdote a semejanza de Melquisedec. ¹⁶ Esto no fue por medio de la ley de descendencia carnal que Él se convirtió en un sacerdote, sino por la base del poder de una vida indestructible. ¹⁷ Porque la Escritura testifica sobre Él: "TÚ ERES UN SACERDOTE POR SIEMPRE SEGÚN LA CLASE DE MELQUISEDEC." ¹⁸ Así que hubo una cancelación del mandamiento anterior, porque era débil e inútil. ¹⁹ Porque la Ley no hizo nada perfecto. Sin embargo, hay una introducción a una mejor confianza para el futuro a través de la cual nosotros nos acercamos a Dios. ²⁰ Y esto no ocurrió sin tomar un juramento. Por un lado, aquellos otros se hacen sacerdotes sin ningún juramento. ²¹ Pero por otro lado, Este, Jesús, se hizo sacerdote con un juramento de Quien le dijo a Él: "EL SEÑOR JURÓ Y NO CAMBIARÁ SU MENTE: 'TÚ ERES UN SACERDOTE PARA SIEMPRE.'" ²² Por esto Jesús también ha dado la garantía de un mejor pacto. ²³ Por un lado, muchos se convierten en sacerdotes, pero por causa de la muerte no pueden continuar. ²⁴ Por otro lado, como Jesús permanece para siempre, Él tiene un sacerdocio permanente. ²⁵ Por lo tanto, Él también es capaz de salvar completamente a aquellos que se acercan a Dios por medio de Él, porque Él siempre vive para interceder por ellos. ²⁶ Porque tal sumo sacerdote es el adecuado para nosotros. Él es sin pecado, sin culpa, puro, separado de los pecadores y se ha convertido más alto que los cielos. ²⁷ Él no necesita, a diferencia de los sumos sacerdotes, ofrecer sacrificios diarios primero por sus propios pecados, y entonces por los pecados del pueblo. Él hizo esto de una vez y por todas, cuando se ofreció a Sí mismo. ²⁸ Pues la Ley nombra como sumos sacerdotes a hombres que tienen debilidades. Pero la palabra del juramento, que vino después de la Ley, nombró al Hijo, Quien ha sido hecho perfecto para siempre.

Hebrews 7:1

Oración de enlace:

El escritor de los hebreos continua su comparación de Jesús como sacerdote a Melquisedec como sacerdote.

Salem

Este es el nombre de una ciudad.

Abraham regresando de la matanza de los reyes

Esto se refiere a cuando Abraham y

sus hombres fueron y vencieron los ejércitos de cuatro reyes con el propósito de rescatar a su sobrino, Lot y su familia.

Fue a él

"Fue para Melquisedec"

"rey de justicia". Su otro título es "rey de Salem", que es "rey de paz."

"rey justo... rey pacífico"

Él no tenía padre, ni madre, ni ancestros, con ningún principio de días ni fin de vida

Es posible pensar de este pasaje que Melquisedec ni había nacido, ni había muerto. Sin embargo, es probable que todo lo que el autor quiere decir es que las escrituras no proveen información de la ascendencia de Melquisedec, nacimiento o muerte.

Hebrews 7:4

Oración de enlace:

El autor afirma que el sacerdocio de Melquisedec es mejor que el sacerdocio de Aaron y luego les recuerda que el sacerdocio de Aaron no hizo nada perfecto.

era este hombre

"era Melquisedec"

Por un lado, los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio tienen un mandato de la Ley para recolectar diezmos de la gente, esto es, de sus hermanos, aunque ellos también han venido del cuerpo de Abraham. 6Por otro lado, Melquisedec, cuya descendencia no era trazada para ellos, recibió diezmos de Abraham, y bendijo a aquél que tenía las promesas.

Estas frases se usan para comparar dos cosas. Tu lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O puedes dejar afuera "Por un lado" y traducir "Por otro lado" simplemente como "Pero".

los hijos de Leví quienes reciben el sacerdocio

El autor dice esto porque no todos los hijos de Leví se convirtieron en sacerdotes. TA: "los descendientes de Leví que se convirtieron en

sacerdotes"

de la gente

"de los israelitas"

de sus hermanos

Aquí "hermanos" significa que todos están relacionados unos con otros a través de Abraham. TA: "de sus parientes"

ellos también han venido del cuerpo de Abraham

Esto era una manera de decir que eran descendientes de Abraham. TA: "ellos, también, son descendientes de Abraham"

cuya descendencia no era trazada para ellos
"quienes no eran descendientes de Leví"

aquél que tenía las promesas

Las cosas que Dios prometió hacer por Abraham son habladas de ellas como si fueran objetos que él pudiera poseer. TA: "al que Dios le había hablado sus promesas"

Hebrews 7:7

la persona menor es bendecida por la persona mayor

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "la persona más importante bendice la persona menos importante"

En este caso, los hombres mortales reciben diezmos, pero en aquel caso es testificado que él sigue viviendo

Estas frases son utilizadas para comparar los sacerdotes Levitas con Melquisedec. Tu lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación.

es testificado que él sigue viviendo

Nunca ha sido escrito explícitamente en la escritura que Melquisedec muere. El autor de hebreos habla sobre esta ausencia de información de la muerte de Melquisedec en la escritura, como si fuera una afirmación positiva de que él aún sigue con vida. Esto puede decirse en forma activa. TA: "la escritura muestra

que el seguía viviendo"

Leví estaba en el cuerpo de su ancestro

Como Leví no había nacido aún , el autor continua hablando de él como si aún estuviera en el cuerpo de Abraham. De esta manera, el autor argumenta que Leví pagó diezmos a Melquisedec a través de Abraham.

Hebrews 7:11

Ahora

Esto significa "en este momento", pero solía llamar la atención a las cosas importantes que le siguen.

¿qué otra necesidad habría habido de que otro sacerdote se levantara según la manera de Melquisedec, y no ser considerado según la manera de Aarón?

Esta pregunta enfatiza que era inesperado que sacerdotes vengan en busca de la orden de Melquisedec. TA: "nadie hubiera necesitado que surgiera otro sacerdote, uno que era como Melquiseec y no como Aaron.

se levantara

"que viniera", "que apareciera" o "que surgiera"

según la manera de Melquisedec

Esto significa que Cristo como sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como un sacerdote. TA: "en la misma manera en que Melquisedec era un sacerdote"

no ser considerado según la manera de Aarón

Esto puede decirse de forma activa.

TA: "no estar detrás de la manera de Aaron" o "quien no es un sacerdote como Aaron"

Porque cuando el sacerdocio es cambiado, la ley también debe ser cambiada

Esto puede ser dicho en forma activa.

TA: "Pues cuando Dios cambió el sacerdocio, Él también tuvo que cambiar la ley"

Hebrews 7:13

Porque aquél

Esto se refiere a Jesús.

de quien estas cosas son dichas

Esto puede decirse de forma activa.

TA: "de quién yo estoy hablando"

Ahora

Esto no se refiere "en este momento", pero es utilizada para llamar la atención al punto importante que sigue.

es de Judá que nuestro Señor nació

Las palabras "nuestro Señor" se refiere a Jesús.

de Judá

"de la tribu de Judá"

Hebrews 7:15

Información General:

Esta cita proviene de un salmo del rey David.

Y lo que decimos es más claro todavía

"podemos entender aún más claro".

Aquí "podemos" se refiere al autor y su audiencia.

si se levanta otro sacerdote

"si otro sacerdote viene"

en la semejanza de Melquisedec

Esto significa que Cristo como un sacerdote tiene cosas en comun con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma manera en la que Melquisedec era sacerdote"

sobre la ley de descendencia carnal

La idea de un descendiente humano es mencionada como si solo tuviera que ver con la carne del cuerpo de alguien. TA: "en la base de la ley sobre quien sea su familia"

pero en su lugar sobre la base del poder de una vida indestructible

La frase "Él se convirtió en un sacerdote" se entiende. TA: "sin embargo Él se convirtió sacerdote en la base de que Su vida que nunca se terminará"

Porque la Escritura testifica sobre Él

Esto habla acerca de la escritura como si fuera una persona que pudiera testificar sobre algo. TA: "Porque Dios testifica acerca de Él a través de las escrituras"

SEGÚN LA MANERA DE MELQUISEDEC

Esto significa que Cristo como un

sacerdote tiene cosas en común con Melquisedec como sacerdote. TA: "en la misma manera en que Melquisedec era sacerdote"

Hebrews 7:18

hubo una cancelación del mandamiento anterior

"Dios quitó el mandamiento de un tiempo anterior"

la Ley no hizo nada perfecto

La Ley es mencionada como si fuera una persona que pudiera actuar.

hay una introducción a una mejor confianza para el futuro a través de la cual nosotros nos acercamos a Dios

Confianza en el futuro es mencionada como si fuera un objeto a través del cual la persona tiene que ir para poder acercarse a Dios. TA: "Dios nos dio una mejor razón para tener confianza en Él, porque Él lo hace posible que nos podamos acercarnos a Él"

Hebrews 7:20

Información general:

Esta cita también viene del mismo Salmo de David como verso 17. (See 7:15)

esto no ocurrió sin tomar un juramento

Esta acción de tomar un juramento es hablado sin decir quien tomó ese juramento. Sin embargo, fue Dios.

Esto puede ser dicho en una forma positiva. TA: "esto ocurrió porque Dios tomó un juramento"

con un juramento jurado por el que le dijo a él

Esto puede ser dicho en una forma positiva. TA: "porque Dios juró un juramento a él, diciendo"

Hebrews 7:22

Oración de enlace

El escritor entonces le asegura a estos creyentes judíos que Cristo tiene el mejor sacerdocio porque Él vive para siempre y los sacerdotes que descendieron de Aaron todos murieron.

garantía

"aseguramiento" o "certeza"

Por un lado... Por otro lado

Estas frases son usadas para comparar dos cosas. Tú lenguaje puede tener una manera de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O pueden dejar el primer "Por un lado" y traducir el segundo "Por otro lado" simplemente como un "Pero".

porque la muerte les impide continuar

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "ellos eventualmente mueren y no puede continuar"

Él tiene un sacerdocio permanente

El trabajo de un sacerdote se menciona como si fuera un un objeto de posesión de Jesús. Esto puede ser dicho evitando lo abstracto. TA: "Él es un sacerdote permanente"

Hebrews 7:25

Por lo tanto

Pueden hacer explícito

aquellos que se acercan a Dios por medio de Él

"aquellos que vienen ante Dios mediante lo que Jesús ha hecho"

y se ha convertido más alto que los cielos

"y Dios se ha levantado a los cielos más altos". El autor habla de poseer más honor y poder que cualquier otra persona, como si fuera una posición que estuviera por encima de todas las cosas. TA: " y Dios le ha dado a Él más poder y honor que a cualquier otra persona"

Hebrews 7:27

Información General:

Aquí las palabras "Él" y "Sí mismo" se refiere a Cristo. La palabra "sus" se refiere al sacerdote alto terrenal.

la Ley designa

Aquí "la ley" es un metónimo que significa Dios, quien estableció la Ley. Era de acuerdo a la Ley que los israelitas nombraban a sus sacerdotes.

hombres que tienen debilidades

"hombres que son espiritualmente"

débiles"o "hombres que son débiles ante pecado"

a palabra del juramento, que vino después de la Ley, designó al Hijo

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "palabra" fue expresado como el verbo "juró". TA: "luego que Él había entregadon la Ley, Dios juró un pacto y designó al Hijo"
la palabra del juramento

El "juramento" es personificado y preseno como si fuera una persona quien habló.

Hijo

Esto es un título importante para Jesus, el hijo de Dios.

Quien ha sido hecho perfecto

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "quien ha obedecido a Dios completamente y convertido maduro"

Translation Questions

Hebrews 7:1

¿Qué dos títulos tenía Melquisedec?

Melquisedec era rey de Salem y sacerdote del Dios Más Alto.

¿Qué le dió Abraham a Melquisedec?

Abraham le dió a Melquisedec el diezmo de todo lo que había capturado.

¿Qué significa el nombre Melquisedec?

El nombre Melquisedec significa "rey de justicia".

¿Quiénes eran los ancestros de Melquisedec, y cuándo murió?

Melquisedec no tenía ancestros y no tenía principio de días ni fin de vida.

Hebrews 7:4

¿De quién son los sacerdotes decendientes, los cuáles son sacerdotes según la Ley, y recolectan diezmos de la gente?

Los sacerdotes de la Ley son descendientes de Levi y Abraham.

Hebrews 7:7

¿Quién fue la persona mayor, Abraham o Melquisedec?

Melquisedec fue el mayor porque el bendijó a Abraham.

¿De qué manera pagó Leví mismo, diezmos a Melquisedec?

Leví, también pagó diezmos a Melquisedec porque Leví estaba en el cuerpo de su ancestro Abraham cuando Abraham pagó diezmos a Melquisedec.

Hebrews 7:11

¿Por qué hubo necesidad de que otro sacerdote se levantara según la manera de

Melquisedec?

Hubo una necesidad de que otro sacerdote se levantara según la manera de Melquisedec porque la perfección no fue posible a través del sacerdocio Levítico.

¿Qué hay que cambiar cuando el sacerdocio es cambiado?

Hay que cambiar la Ley cuando el sacerdocio cambia.

Hebrews 7:13

¿De qué tribu descendió Jesús y había servido, antes, está tribu en el altar como sacerdotes?
Jesús descendió de la tribu de Judá, la cuál nunca había servido en el altar como sacerdotes.

Hebrews 7:15

¿En qué base fue que Jesús se convirtió en sacerdote según la manera de Melquisedec?
Jesús se convirtió en sacerdote según la manera de Melquisedec sobre la base del poder de una vida indestructible.

Hebrews 7:18

¿Qué ha sido cancelada porque es débil e inútil?

El mandamiento anterior, la Ley, ha sido cancelada porque es débil e inútil.

Hebrews 7:20

¿Qué juramento hizo Dios acerca de Jesús?
Dios juró que Jesús sería Sacerdote Para Siempre.

Hebrews 7:22

¿De qué es Jesús la garantía?

Jesús es la garantía de un mejor pacto.

Hebrews 7:25

¿Por qué es Jesús capaz de salvar completamente a aquellos que se acercan a Dios por medio de Él?

Jesús es capaz de salvar completamente a aquellos que se acercan a Dios por medio de Él, porque Él siempre vive para interceder por ellos.

¿Cuáles cuatro atributos tiene Jesús que lo hace el sumo sacerdote adecuado para los creyentes?

Jesús es sin pecado, sin culpa, puro, y separado de los pecadores.

¿Qué ofrenda tuvo que hacer Jesús por sus

propios pecados?

Jesús no tuvo que hacer ninguna ofrenda por sus pecados porque él es sin pecado.

Hebrews 7:27

¿Qué ofrenda hizo Jesús por los pecados del pueblo?

Jesús se ofreció a Sí mismo, una vez, por los pecados del pueblo.

¿Cómo es Jesús diferente a los sacerdotes que fueron designados por la Ley?

Los sacerdotes designados por la Ley, eran débiles, pero Jesús ha sido hecho perfecto para siempre.

Capítulo 8

1 Ahora, el punto de lo que estamos diciendo es este, nosotros tenemos un Sumo Sacerdote que se ha sentado a la mano derecha del trono de la Majestad en los cielos. **2** Él sirve en el lugar santo, el Verdadero Tabernáculo que el Señor preparó, no un hombre. **3** Porque todo sumo sacerdote es asignado para ofrecer ambos, ofrendas y sacrificios. Por lo tanto, es necesario tener algo para ofrecer. **4** Ahora si Cristo estuviera en la tierra, Él no sería un sacerdote en lo absoluto, pues aquí ya hay quienes ofrecen ofrendas de acuerdo a la Ley. **5** Ellos sirven en un tabernáculo, que es una copia y sombra de las cosas celestiales. Es tal como Moisés fue advertido por Dios cuando él estaba a punto de construir el tabernáculo: Dios dijo, "PROCURA HACER TODO DE ACUERDO CON EL PLAN QUE TE FUE MOSTRADO EN LA MONTAÑA." **6** Pero ahora Cristo ha recibido un ministerio mucho mejor. Pues Él también es el mediador de un mejor pacto, el cual está basado en mejores promesas. **7** Pues si aquel primer pacto hubiese sido sin faltas, no habría necesidad de un segundo pacto. **8** Pero cuando Dios encontró faltas en el pueblo, Él dijo: "MIREN, VIENEN DÍAS, DICE EL SEÑOR, CUANDO YO HARÉ UN NUEVO PACTO CON LA CASA DE ISRAEL Y CON LA CASA DE JUDÁ. **9** ESTE NO SERÁ COMO EL PACTO QUE YO HICE CON SUS ANCESTROS EN EL DÍA QUE LOS TOMÉ POR LA MANO, PARA GUIARLOS FUERA DE LA TIERRA DE EGIPTO. PORQUE ELLOS NO CONTINUARON EN MI PACTO, Y YO LES IGNORE, DICE EL SEÑOR. **10** ESTE ES EL PACTO QUE YO HARÉ CON LA CASA DE ISRAEL DESPUÉS DE AQUELLOS DÍAS, DICE EL SEÑOR: "YO PONDRÉ MIS LEYES EN SUS MENTES Y TAMBIÉN LAS ESCRIBIRÉ EN SUS CORAZONES. YO SERÉ SU DIOS Y ELLOS SERÁN MI PUEBLO. **11** ELLOS NO ENSEÑARÁN CADA UNO A SU VECINO, NI CADA UNO A SU HERMANO, DICHIENDO: 'CONOCE AL SEÑOR'. PORQUE TODOS ME CONOCERÁN, DESDE EL MÁS PEQUEÑO HASTA EL MÁS GRANDE. **12** PORQUE YO SERÉ MISERICORDIOSO CON SUS ACTOS DE INJUSTICIA, Y NO VOY A RECORDAR SUS PECADOS NUNCA

MÁS." **13** Al decir "NUEVO", Él ha hecho el primer pacto viejo y lo que está anticuado y viejo está por desaparecer.

Hebrews 8:1

Oración de Enlace

El escritor, habiendo demostrado que el sacerdocio de Cristo es mejor que el sacerdocio terrenal, muestra que el sacerdocio terrenal era un patrón de cosas celestiales. Cristo tiene un ministerio superior, un pacto superior.

Ahora

Esto no quiere decir "en este momento", pero está usado para atraer la atención al punto importante que le sigue.

estamos diciendo

Aunque el autor usa el pronombre plural "nosotros", él lo más probable se está refiriendo a sí mismo. TA: "Yo estoy diciendo" o "Yo estoy escribiendo"

se sentó a Su mano derecha

Aquí "mano derecha" se refiere a lugar de honor. TA: "Él se sentó en el lugar de honor." Vea cómo se tradujo esto en 1:1.

del trono de Majestad

Aquí "Majestad" se refiere a Dios, y "trono" se refiere al gobierno de Dios como rey. TA: "de Dios, Quien es nuestro majestuoso rey"

el verdadero tabernáculo que el Señor, y no un hombre, levantó

La gente construyó el tabernáculo terrenal de piel de animales amarrado a un armazón de madera, y ellos lo levantaron en forma de tienda de campaña. Aquí "verdadero tabernáculo" significa el tabernaculo celestial que Dios creó.

Hebrews 8:3

Porque todo sumo sacerdote es asignado

Esto puede ser declarado en forma activa. TA: "Pues Dios escoge a cada sacerdote"

Ahora

Esto no significa "en este momento", sino que es usado para atraer la atención al siguiente punto importante que le sigue.

de acuerdo a la Ley

"como Dios requiere en la Ley"

una copia y sombra

Estas palabras tienen significados similares para enfatizar que el tabernáculo era solo una imagen o dibujo del verdadero tabernáculo en el cielo. TA: "una vaga imagen "

sombra de las cosas celestiales

El autor habla del templo terrenal, el cual es una copia del templo celestial, como si fuera una sombra.

Es tal como Moisés fue advertido por Dios cuando él estaba

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Es tal como Dios le advirtió a Moisés cuando Moisés estaba"

estaba a punto de construir el tabernáculo

Moisés no construyó el tabernaculo él mismo. Él le ordenó a las personas a construirlo. TA: "estaba por ordenarle a las personas a constriur el tabernáculo"

"Procura", Dios dijo, "que tú... montaña

Puede mover las comillas. TA: "Dios dijo: 'Procura que tu... montaña.'"

Procura

"Asegúrate"

al plan

"al diseño"

que te fue mostrado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que Yo te mostré"

en la montaña

Se puede hacer explícito que la "montaña" se refiere al Monte Sinaí. TA: "en el Monte Sinaí"

Hebrews 8:6

Oración de Enlace

Esta sección comienza mostrando que el nuevo pacto es mejor que el viejo pacto con Israel y Judá.

Cristo ha recibido

"Dios le ha dado a Cristo"

un ministerio mejor. Es como Él es también el mediador de un mejor pacto

"un mejor ministerio, así como Cristo es el mediador de un mejor pacto"

mediador de un mejor pacto

Esto significa Cristo causó la existencia de un mejor pacto entre Dios y los humanos.

el cual está basado en mejores promesas

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "Fue este pacto que Dios hizo basado en mejores promesas" o "Dios prometió mejores cosas cuando Él hizo este pacto"

primer pacto... segundo pacto

Las palabras "primero"y "segundo"son números ordinales. TA:"viejo pacto... nuevo pacto"

había sido sin mancha

"había sido perfecto"

Hebrews 8:8

Información General:

En esta cita el profeta Jeremías predijo de un nuevo pacto que Dios haría

con el pueblo

"con el pueblo de Israel"

Observa

"Mira" o Escucha"o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

los días vienen

El futuro se habla como si se estuviera moviendo hacia el orador. TA: "habrá un tiempo"

la casa de Israel con la casa de Juda

Se habla del pueblo de Israel y Judá como si fueran casas. TA: "el pueblo de Israel y con el pueblo de Juda"

Los tomé de la anno para guiarlos fuera de la tierra de Egipto

Esta metáfora representa el gran amor de Dios y cuidados. TA: "Yo los guie fuera de Egipto como un padre

guía a su pequeño niño" (UDB)

ellos no continuaron en mi pacto

Obedecer el pacto de Dios se habla como si continuara en el. TA: "ellos no obedecen mi pacto"

Hebrews 8:10

Información General:

Esta es una cita del profeta Jeremías.

la casa de Israel

Se habla del pueblo de Israel como si fuesen una casa. TA: "el pueblo de Israel"

despues de esos dias

"después de ese tiempo"

Yo pondré mis leyes en sus mentes

Se habla de los requerimientos de Dios como si ellos fueran objetos que pueden ser puestos en algún lugar. Se habla de la habilidad de las personas pensar como un lugar. TA: "Yo los capacitaré para entender mis leyes" (UDB)

Yo también las escribiré en sus corazones

Se habla de los corazones de las personas, se imagina ser el centro de su lealtad a Dios, como si fueran una pagina que se puede escribir en ellos. TA: "Yo también los capacitaré a ellos para obedecer mis leyes sinceramente"

Yo seré su Dios

"Yo sere el Dios que ellos adoran"

ellos seran mi pueblo

"ellos serán el pueblo al cual Yo cuido"

Hebrews 8:11

Información General:

Esto contrinúa la cita del profeta Jeremías.

Ellos no enseñarán cada uno a su vecino y cada hermano, diciendo, 'Conoce al Señor.'

Esta cita directa puede expresarse como una cita indirecta. TA: "Ellos no necesitarán enseñar a sus vecinos o hermanos para conocerme"

vecino... hermano

Ambos se refieren a hermanos Israelitas.

Conoce al Señor... todos me conocerán

"Conocer" aquí significa conocimiento. **a sus actos de maldad**
 Esto representa a las personas quienes cometen estos actos de maldad. TA: "a esos quienes hicieron actos de maldad"
Yo no recordaré sus pecados ams.

Aquí "recordar" representa "pensar acerca de."
Hebrews 8:13
esta cerca de desaparecer
 "casi ha desaparecido" o "pronto desaparecera"

Translation Questions

Hebrews 8:1

¿Dónde está sentado el Sumo Sacerdote de los creyentes?

El Sumo Sacerdote de los creyentes está sentado a la mano derecha del trono de la Majestad en los cielos.

¿Dónde está el verdadero tabernáculo?

El verdadero tabernáculo está en los cielos.

Hebrews 8:3

¿Qué es necesario que tenga cada sacerdote?

Cada sacerdote tiene que tener algo para ofrecer.

¿Dónde estaban los sacerdotes que ofrecían regalos según la Ley?

Los sacerdotes que ofrecían regalos según la Ley estaban en la tierra.

¿Qué servían los sacerdotes que estaban en la tierra?

Los sacerdotes que estaban en la tierra servían una copia y sombra de las cosas celestiales.

¿De acuerdo a qué plan fue el tabernáculo terrenal construido?

El tabernáculo terrenal fue construido según el plan que Dios le mostró a Moisés en la montaña.

Hebrews 8:6

¿Por qué Cristo tiene un ministerio Sacerdotal superior?

Cristo tiene un ministerio Sacerdotal superior porque Él es el mediador de un mejor pacto, el cual ha sido basado sobre mejores promesas.

Hebrews 8:8

¿Qué prometió Dios cuando encontró faltas en el pueblo bajo el primer pacto?

Dios prometió hacer un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá.

Hebrews 8:10

¿Qué dijo Dios que Él haría en el nuevo pacto?

Dios dijo que ÉL pondría sus leyes en las mentes de la gente y las escribiría en sus corazones.

Hebrews 8:11

En el nuevo pacto, ¿quién conocería al Señor?

En el nuevo pacto, todos conocerían al Señor, desde el más pequeño al más grande.

¿Qué dijo Dios que Él haría con los pecados de las personas en el nuevo pacto?

Dios dijo que Él ya no recordaría los pecados de las personas.

Hebrews 8:13

Al anunciar un nuevo pacto, ¿qué hizo Dios para el primer pacto?

Al anunciar un nuevo pacto, Dios hizo el primer pacto uno antiguo y listo para desaparecer.

Capítulo 9

¹ Ahora, aún el primer pacto tenía regulaciones para adorar y un santuario terrenal. ² Pues un tabernáculo fue preparado. El primer cuarto, donde se encontraba el candelabro, la mesa y el pan de la presencia, era llamado el lugar santo. ³ Detrás de la segunda cortina había otro cuarto, llamado el lugar más santo. ⁴ Tenía un altar dorado para el incienso. También tenía el arca del pacto, el cual estaba completamente cubierto con oro. Adentro había una vasija

dorada que contenía el maná, la vara de Aarón que floreció, y las tablas del pacto. ⁵ Sobre el arca del pacto, querubines gloriosos cubrían la tapa del arca, dando sombra con sus alas, de la cual no podemos hablar ahora en detalle. ⁶ Después que estas cosas eran preparadas, los sacerdotes entraban continuamente al cuarto exterior del tabernáculo para realizar sus servicios. ⁷ Pero sólo el sumo sacerdote entra al segundo cuarto una vez cada año, con sangre que él ofrecía por sí mismo y por los pecados involuntarios del pueblo. ⁸ El Espíritu Santo mostró que el camino al lugar santísimo no había sido aún revelado mientras el primer tabernáculo todavía permaneciera. ⁹ Esta es una ilustración para el tiempo presente. Ambos, las ofrendas y los sacrificios que se están ofreciendo ahora, no son capaces de perfeccionar la conciencia del adorador. ¹⁰ Solo constan en comida y bebida, y varios tipos de lavamientos ceremoniales. Estas eran regulaciones para la carne, fueron provistas hasta que el nuevo orden fuera creado. ¹¹ Cristo vino como sumo sacerdote de las cosas buenas que han venido. Él vino a través del mejor y más perfecto tabernáculo, que no fue hecho por manos humanas, uno que no pertenece a este mundo. ¹² No fue por la sangre de cabras y carneros, sino por Su propia sangre, que Él entró al lugar más santo, una vez y para siempre por todos y aseguró nuestra redención eterna. ¹³ Pues si la sangre de las cabras y los toros y el rociar de las cenizas de novilla sobre aquellos que se hicieron inmundos, los separa para Dios, para la limpieza de su carne, ¹⁴ ¿cuánto mucho más podrá la sangre de Cristo, Quien a través del Espíritu Eterno se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios, limpia nuestra conciencia de obras muertas para servir al Dios vivo? ¹⁵ Por esta razón, Él es el mediador de un nuevo pacto. Esto es, para que, ya que una muerte tomó lugar, para libertar de sus pecados aquellos bajo el primer pacto, aquellos que son llamados recibieran la promesa de una herencia eterna. ¹⁶ Porque donde hay un testamento, la muerte de la persona que lo hizo, debe ser probada. ¹⁷ Porque un testamento solamente está en vigor cuando ha ocurrido una muerte, porque no está en vigor mientras quien lo hizo todavía vive. ¹⁸ Así que, ni aun el primer pacto fue establecido sin sangre. ¹⁹ Porque cuando Moisés había dado todos los mandamientos de la Ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los carneros y de los machos cabríos, con agua, lana roja, e hisopo y roció ambos; el rollo y a todo el pueblo. ²⁰ Entonces dijo: "ÉSTA ES LA SANGRE DEL PACTO QUE DIOS HA ORDENADO PARA USTEDES." ²¹ De la misma manera, él roció la sangre sobre el tabernáculo y sobre todos los recipientes usados en el servicio. ²² De acuerdo a la Ley, casi todo es limpiado con sangre. Sin el derramamiento de sangre no hay perdón. ²³ Por lo tanto, era necesario que las copias de las cosas en el cielo fueran limpiadas con el sacrificio de esos animales. Sin embargo, las cosas celestiales mismas tenían que ser limpiadas con sacrificios mucho mejores. ²⁴ Pues Cristo no entró al lugar santísimo hecho por manos, el cual es solo una copia del verdadero. En cambio, Él entró al mismo cielo para mostrarse ahora, en la

presencia de Dios, por nosotros. ²⁵ Él no fue allí para ofrecerse muchas veces, como hace el sumo sacerdote, quien entra al lugar santísimo cada año con la sangre ajena. ²⁶ Si ese hubiera sido el caso, entonces hubiera sido necesario para Él que sufriera muchas veces desde la fundación del mundo. Pero ahora, es solo una vez al final de las edades, que ha sido revelado para desechar el pecado por el sacrificio de Sí mismo. ²⁷ Cada persona está destinada a morir una sola vez y luego viene el juicio. ²⁸ De la misma manera, Cristo también, Quien fue ofrecido una sola vez para quitar los pecados de muchos, aparecerá una segunda vez, no para lidiar con el pecado, sino para la salvación de aquellos que están esperando pacientemente por Él.

Hebrews 9:1

Oración de Enlace:

El escritor le deja claro a los creyentes judíos que las leyes y el tabernáculo del viejo pacto eran solo imágenes (o dibujos) del nuevo, mejor pacto.

Ahora

Esta palabra marca una nueva parte de la enseñanza.

primer pacto

Traduzca como se hizo en 8:6.

tenía regulaciones

"tenía instrucciones detalladas" o "tenía reglas"

Porque

El autor continúa la discusión de 8:6.

un tabernáculo fue preparado

Un tabernáculo fue construido y preparado para usarse. Está idea puede ser dicha de manera activa. TA: "los israelitas prepararon un tabernáculo"

el candelabro, la mesa y el pan de la presencia

Estos objetos están todos acompañados por el artículo definitivo "el" porque el autor asume que sus lectores ya saben lo que son estas cosas.

el pan de la presencia

Esto puede ser rephraseado para que el nombre abstracto "presencia" sea expresado como el verbo "mostrar" o "presente." TA: "el pan presente ante Dios"

Hebrews 9:3

Detrás de la segunda cortina

La primera cortina era la pared afuera del tabernáculo, así que la "segunda cortina" era la cortina entre el "lugar santo" y el "lugar santísimo."

segunda

Esta es la palabra ordinal para el número dos.

Adentro

"Dentro del arca del pacto"

la vara de Aarón que floreció

Esto se refiere a cuando Dios le probó a la gente de Israel que Él había escogido a Aarón como su sacerdote al hacer la vara de Aarón florecer.

floreció

"florecido" o "brotado" o "creció" y desarrolló"

tablas del pacto

Aquí "tablas" son piezas planas de piedra que tenían escrituras en ellas. Esto se refiere a las tablas de piedra en las cuales los diez mandamientos estaban escritos.

querubines gloriosos

Cuando los israelitas estaban haciendo el arca del pacto, Dios les ordeno que tallaran dos querubines de frente uno al otro, con sus alas tocando, sobre la tapa de la expiación del arca del pacto. Aquí se habla de ellos como si estuvieran proveyendo sombra al arca del pacto. TA: "los querubines con sus alas cubiertas"

querubines

Aquí "querubín" significa dos figuras de querubines.

la cual no podemos

Aunque el autor usa el pronombre "nosotros," él probablemente se refiere a sí mismo. TA: "la cual yo no puedo"

Hebrews 9:6

Luego que esas cosas eran preparadas

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Luego que los sacerdotes prepararon estas cosas"

y no sin sangre

Esto puede ser dicho en forma positiva. TA: "y él siempre trajo sangre"

sangre

Esta es la sangre del toro y la cabra que el alto sacerdote tenía que sacrificar en el Día de la Expiación.

Hebrews 9:8

el camino al lugar santísimo no había sido aún revelado

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Dios aún no ha revelado el camino al lugar santísimo"

lugar santísimo

Posibles significados son: 1) el cuarto interior del tabernáculo en la tierra o 2) la presencia de Dios en la tierra.

el primer tabernáculo todavía permanecía

Posibles significados son: 1) "el cuarto afuera del tabernáculo aún estaba de pie" o 2) "el tabernáculo terrenal y el sistema sacrificial aún existía."

Ésta era una ilustración

"Esto era una imagen (dibujo)" o "Esto era un símbolo"

para el tiempo presente

"para ahora"

que se están ofreciendo ahora

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "que los sacerdotes ahora ofrecen"

no son capaces de perfeccionar la conciencia del adorador

El escritor habla de la conciencia de una persona como si fuera un objeto

que puede hacerse mejor y mejor hasta que no tenga falla. La conciencia de una persona es su conocimiento del bien y el mal.

También es el conocimiento de saber si ha hecho, o no, algo malo. Si él sabe que ha hecho mal, decimos que se siente culpable. TA: "no son capaces de hacer al adorador libre de culpa"

la conciencia del adorador

El escritor parece referirse solamente al adorador, pero se refiere a todos aquellos que vienen a adorar a Dios al tabernáculo.

regulaciones para la carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo físico.

TA: "reglas para el cuerpo físico"

Estas eran todas regulaciones para la carne, que fueron provistas

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios proveyó todas estas regulaciones para la carne"

que fueron provistas hasta que el nuevo orden fuera creado.

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que Dios proveyó hasta que creó el nuevo orden"

nuevo orden

"nuevo pacto" (UDB)

Hebrews 9:11

Oración de Enlace:

Habiendo descrito el servicio del tabernáculo bajo la ley de Dios, el escritor pone claro que el servicio de Cristo es mejor porque está sellado con Su sangre. Es mejor porque Cristo ha entrado en el verdadero "tabernáculo," que es, la misma presencia de Dios en el cielo, en vez de entrar, como otros altos sacerdotes, al tabernáculo terrenal, la cual era solo una copia imperfecta.

cosas buenas

Esto no se refiere a cosas materiales. Significa las cosas buenas que Dios prometió en Su nuevo pacto.

tabernáculo más grande y más perfecto

Esto significa que la tienda celestial o

tabernáculo es más importante y más perfecto que el tabernáculo terrenal.
que no fue hecho por manos humanas
 Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "que manos humanas no lo hicieron"

manos humanas

Aquí "manos" se refiere a toda la persona. TA: "humanos"

lugar santísimo

La presencia de Dios en el cielo es mencionada como si fuera el lugar santísimo, el cuarto más íntimo en el tabernáculo.

Hebrews 9:13

rociar de las cenizas de novilla sobre aquéllos que se hicieron sucios

El sacerdote dejaba caer pequeñas cantidades de ceniza en la gente impura.

para la limpieza de su carne,

Aquí "carne" se refiere al cuerpo entero. TA: "para la limpieza de sus cuerpos"

¿cuánto mucho más podrá la sangre de Cristo, Quien a través del Espíritu Eterno se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios, limpia nuestra conciencia de obras muertas para servir al Dios vivo?

El autor usa esta pregunta para enfatizar que el sacrificio de Cristo era el más poderoso. TA: "¿entonces la sangre de Cristo limpiará nuestra conciencia aún más de las obras muertas para servir al Dios viviente! Porque, a través del Espíritu eterno, Él se ofreció a Sí mismo sin mancha a Dios."

la sangre de Cristo

La "sangre" de Cristo aquí representa Su muerte.

limpia nuestra conciencia

Aquí "conciencia" se refiere al sentimiento de culpa de una persona. Ya que Jesús se sacrificó a Sí mismo, los creyentes no tienen que sentirse culpable por los pecados que han cometido porque Él los ha perdonado.

mancha

Este es un pequeño pecado o falta moral mencionada aquí como si fuera una pequeña, inusual marca o defecto en el cuerpo de Cristo.

limpia

Aquí "limpia" representa la acción de aliviar nuestras conciencias de culpa por los pecados que hemos cometido.

obras muertas

Las acciones pecaminosas son mencionadas como si le pertenecieran al mundo de los muertos.

Por esta razón

"Como resultado" o "A causa de esto"

Él es el mediador de un nuevo pacto

Esto significa que Cristo hizo que el nuevo pacto existiera entre Dios y los humanos.

primer pacto

Traduce esto como lo hiciste en 8:6.

aquéllos que son llamados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "esos que Dios ha escogido para que sean Sus hijos"

herencia

Recibiendo lo que Dios ha prometido a los creyentes en mencionado como si fuera heredar una propiedad y riqueza de un miembro familiar.

Hebrews 9:16

testamento

un documento legal en el cual una persona declara quién debe recibir sus posesiones cuando él mismo muere

la muerte de la persona que lo hizo, debe ser

probada

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "alguno debe probar que la persona que hizo el testamento ha muerto"

Hebrews 9:18

Así que tampoco el primer pacto fue establecido sin sangre

Esto puede ser dicho de manera activa y positiva. TA: "Así Dios estableció hasta el primer pacto con sangre"

primer pacto

Traduzca como lo hizo en 8:6

sangre

La muerte de los animales sacrificados a Dios es mencionada como si no fuera nada, solo sangre. TA: "la muerte de los animales sacrificados a Dios"

tomó la sangre de los carneros y de las cabras, con agua, lana roja, e hisopo, y roció ambos, el rollo y a todo el pueblo

El sacerdote sumergía el hisopo en la sangre y el agua y, entonces, sacudía el hisopo para que las gotas de sangre y agua cayeran en el rollo y en la gente. Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes en la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a la gente y los objetos. Aquí el rollo y la aceptabilidad de la gente eran renovados.

hisopo

un arbusto leñoso con flores en el verano, usado en rociadas ceremoniales

LA SANGRE DEL PACTO

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de animales sacrificados para llevar a cabo los requerimientos del pacto. TA: "la sangre que causa el efecto del pacto" (UDB)

Hebrews 9:21

él roció

Moisés roció

roció

Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes en la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a la gente y los objetos. Mira como se tradujo esto en 9:18.

todos los recipientes usados en el servicio

Un recipiente es un objeto que puede aguantar cosas. Aquí puede referirse a cualquier tipo de utensilio u objeto. TA: "todos los utensilios usados en el servicio"

usados en el servicio

Esti puede ser dicho de manera activa. TA: "los sacerdotes los usaron en su servicio"

casi todo es limpiado con sangre

Hacer algo aceptable a Dios es dicho como si esa cosa fuera limpiada. Esta idea puede ser dicha de manera activa. TA: "los sacerdotes usaron sangre para limpiar casi todo"

sangre

Aquí, la "sangre" del animal se refiere a la muerte del animal.

Sin el derramamiento de sangre no hay perdón

Aquí, "derramamiento de sangre" se refiere a algo muriendo como un sacrificio a Dios. Esta doble negativa puede significar que todo el perdón viene a través del derramar sangre.

TA: "El perdón solo viene cuando algo muere como un sacrificio" o "Dios solo perdona cuando algo muere como un sacrificio"

perdón

Puedes decir explícitamente el significado implicado. TA: "el perdón de los pecados de la gente"

Hebrews 9:23

Oración de Enlace:

El escritor enfatiza que Cristo (ahora en el cielo intercediendo por nosotros) tenía que morir solo una vez por los pecados, y Él regresará a la tierra una segunda vez.

las copias de las cosas en el cielo fueran limpiadas con el sacrificio de esos animales

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Los sacerdotes deben usar estos sacreificios animales para limpiar lo que son copias de las cosas que están en el cielo"

las cosas celestiales mismas tenían que ser limpiadas con sacrificios mucho mejores

Eso es, mejor que los sacrificios usando para limpiar las copias terrenales. esto puede ser dicho de manera activa. TA: "en caso de las cosas terrenales mismas, Dios tiene que limpiarlas con sacrificios mucho mejores"

hecho por manos

Aquí "manos" se refiere a manos

humanas. TA: "el cual manos humanas hicieron y..."

del verdadero

"del verdadero lugar santísimo"

Hebrews 9:25

Él no fue allí

"él no entró en el cielo" (UDB)

año tras año

"cada año"

con la sangre de otro

Esto significa, con la sangre de una víctima animal, y no con Su propia sangre.

Si ese hubiera sido el caso

"Si Él hubiera tenido que ofrecerse a Sí mismo a menudo"

desde la fundación del mundo

La creación del mundo se menciona como si el mundo fuera un edificio y la fundación fue la primera parte en ser construída. TA: "desde que Dios empez'po a contruir el mundo"

ha sido revelado

Esto puede ser dicho de manera

activa. TA: "Dios lo ha revelado a Él" **para desechar el pecado por el sacrificio de Sí mismo**

Esto se refiere al pecado como si fuera un objeto que una persona puede mover. TA: "hacer que Dios perdone los pecados al sacrificarse a Sí mismo"

Hebrews 9:27

Cristo también, Quien fue ofrecido

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "Cristo también, se ofreció a Sí mismo"

para sacar los pecados de muchos

El acto de hacernos inocentes en vez de culpables de nuestros pecados es dicho como si nuestros pecados fueran objetos físicos que Cristo puede llevarse lejos de nosotros"

los pecados

Aquí "pecados" significa la culpa que la gente tiene ante Dios por los pecados que han cometido.

Translation Questions

Hebrews 9:1

¿Cuál era el lugar de adoración para el primer pacto?

El lugar de adoración para el primer pacto era el tabernáculo en el tierra.

¿Qué estaba ubicado en el lugar santo del tabernáculo terrenal?

En el lugar santo del tabernáculo terrenal estaba el candelabro, la mesa, y el pan de la presencia.

Hebrews 9:3

¿Qué estaba ubicado en el lugar santísimo del tabernáculo terrenal?

En el lugar santísimo del tabernáculo terrenal estaba el altar para el incienso y el arca del pacto.

Hebrews 9:6

¿Cuán seguido entraba el sumo sacerdote al lugar santísimo, y qué hacía él antes de que entrara?

El sumo sacerdote entraba al lugar santísimo una vez al año, después de

hacer un sacrificio de sangre para él mismo y para el pueblo.

Hebrews 9:8

¿Qué servía de una ilustración en el tiempo presente para los lectores de esta carta?

El tabernáculo terrenal, los regalos y sacrificios siendo ofrecidos allí sirvieron como una ilustración en el tiempo presente.

¿Qué no son capaces de hacer las ofrendas del tabernáculo terrenal ?

Las ofrendas del tabernáculo terrenal no eran capaces de perfeccionar la conciencia del adorador.

¿Hasta cuándo fueron provistas las regulaciones del tabernáculo terrenal?

Las regulaciones del tabernáculo terrenal eran provistas hasta que el nuevo orden se pondría en su lugar.

Hebrews 9:11

¿Qué tiene de diferente la tienda sagrada en la que Cristo sirve?

La tienda sagrada en la cual Cristo sirve es más perfecta, no es hecha por manos humanas, y no pertenece a este mundo creado.

¿Qué ofrenda hizo Cristo, por la cual Él entró al lugar santísimo?

Cristo hizo una ofrenda de su propia sangre por la cual Él entró al lugar santísimo.

¿Que aseguró la ofrenda de Cristo?

La ofrenda de Cristo aseguró una redención eterna para todos.

Hebrews 9:13

¿Qué hace la sangre de Cristo por el creyente?

La sangre de Cristo limpia la conciencia del creyente de los hechos muertos para servir al Dios viviente.

¿De qué es Cristo el mediador?

Cristo es el mediador de un nuevo pacto.

Hebrews 9:16

¿Qué se requiere para que un testamento esté en vigor?

Se requiere de una muerte para que un testamento esté en vigor.

Hebrews 9:18

¿Qué muerte fue requerida para el primer pacto?

La muerte de terneros y cabras era requerida para el primer pacto.

Hebrews 9:21

¿Qué no puede pasar sin el derramamiento de sangre?

Sin el derramamiento de sangre no hay perdón de pecados.

Hebrews 9:23

¿Dónde ahora aparece Cristo en nuestro nombre?

Cristo ahora aparece en el cielo mismo, en la presencia de Dios, en nuestro nombre.

Hebrews 9:25

¿Cuántas veces debe ofrecerse Cristo a sí mismo para eliminar el pecado mediante el sacrificio de sí mismo?

Cristo se ofrece a sí mismo una vez, al final de los siglos, para hacer a un lado el pecado por el sacrificio de sí mismo.

Hebrews 9:27

Para cada persona, ¿qué pasa después de su muerte?

Después de que cada persona muere, ellos enfrentan el juicio.

¿Con qué propósito aparecerá Cristo por segunda vez?

Cristo aparecerá una segunda vez para la salvación de aquellos que esperan pacientemente por Él.

Capítulo 10

1 Pues la Ley es sólo una sombra de las buenas cosas por venir, no las formas reales de esas mismas cosas. Aquellos que se acercan a Dios, nunca podrán ser hechos perfectos por medio de los mismos sacrificios que los sacerdotes continuamente traen año tras año. **2** ¿De otra manera esos sacrificios, no hubieran cesado de ofrecerse, ya que los adoradores en ese caso, si ellos hubieran sido limpiados de una vez y por todas, los adoradores, no hubieran estado conscientes del pecado. **3** Pero con esos sacrificios hay un recordatorio de los pecados año tras año. **4** Pues es imposible que la sangre de toros y machos cabríos quite los pecados. **5** Cuando Cristo vino al mundo, Él dijo: "NO FUERON LOS SACRIFICIOS NI LAS OFRENDAS LO QUE TÚ DESEABAS. SINO, ES UN CUERPO QUE TÚ HAS PREPARADO PARA MÍ. **6** NI EN TODAS LAS OFRENDAS QUEMADAS NI EN LOS SACRIFICIOS POR EL PECADO, TE HAS COMPLACIDO. **7** Luego yo dije: 'MIRA, AQUÍ ESTOY PARA HACER TU VOLUNTAD, COMO ESTÁ ESCRITO SOBRE MÍ EN EL ROLLO.'" **8** Primero el Él

dijo: "NO SON LOS SACRIFICIOS NI LAS OFRENDAS COMPLETAMENTE QUEMADAS, NI LOS SACRIFICIOS POR EL PECADO LO QUE TÚ DESEASTE. NI TE COMPLASISTE EN ELLOS." Estos son sacrificios que son ofrecidos según la Ley. ⁹ Luego Él dijo: "MIRA, AQUÍ ESTOY PARA HACER TU VOLUNTAD." Él quita la primera práctica para establecer la segunda práctica. ¹⁰ Por esa voluntad hemos sido santificados, a través del ofrecimiento del cuerpo de Jesucristo, de una vez por todas. ¹¹ Ciertamente, todo sacerdote se levanta día a día para servir a Dios. Él siempre está ofreciendo los mismos sacrificios, aunque ellos nunca pueden quitar los pecados. ¹² Por otro lado, Cristo se ofreció en sacrificio por los pecados para siempre; Él se sentó a la diestra de Dios. ¹³ Él está esperando hasta que sus enemigos sean hechos un estrado para sus pies. ¹⁴ Pues por una ofrenda, Él ha perfeccionado para siempre a aquellos que están siendo santificados. ¹⁵ El Espíritu Santo también testifica a nosotros. Pues primero Él dijo: ¹⁶ "ÉSTE ES EL PACTO QUE YO HARÉ CON ELLOS LUEGO DE AQUELLOS DÍAS, DICE EL SEÑOR. PONDRÉ MIS LEYES EN SUS CORAZONES, Y LAS ESCRIBIRÉ EN SUS MENTES. ¹⁷ NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS E INIQUIDADES." ¹⁸ Ahora, donde hay perdón para estos, no hace falta más ningún sacrificio por el pecado. ¹⁹ Por eso, hermanos, nosotros tenemos confianza de entrar al lugar santísimo por la sangre de Jesús. ²⁰ Ese es el camino nuevo y vivo que Él ha abierto para nosotros a través de la cortina, esto es mediante Su carne. ²¹ Y porque tenemos un Sumo Sacerdote sobre la casa de Dios, ²² vamos a acercarnos con corazones verdaderos en la plena confianza de fe, teniendo nuestros corazones rociados y limpios de una mala conciencia y teniendo nuestros cuerpos lavados con agua pura. ²³ Aferremonos, también, firmemente en la confesión de nuestra esperanza, sin titubear, porque Dios, Quien ha prometido, es fiel. ²⁴ Consideremos cómo motivarnos unos a otros al amor y a las buenas obras. ²⁵ No dejemos de congregarnos, como algunos han hecho. En cambio, anímense unos a otros más y más, y aún más, según ustedes vean el día acercándose. ²⁶ Porque si nosotros seguimos deliberadamente pecando, después de haber recibido el conocimiento de la verdad, un sacrificio por los pecados ya no existe. ²⁷ En su lugar, solo hay una expectativa temerosa de juicio y una furia de fuego que consumirá a los enemigos de Dios. ²⁸ Cualquiera que haya rechazado la Ley de Moisés muere sin misericordia ante el testimonio de dos o tres testigos. ²⁹ ¿Cuánto mayor castigo creen ustedes que merece alguien que haya pisoteado al Hijo de Dios, que trató la sangre del pacto como algo impío, la sangre por la cual Él fue santificado, e insultado al Espíritu de Gracia? ³⁰ Pues conocemos a Quien dijo: "LA VENGANZA ME PERTENECE; YO PAGARÉ." Y de nuevo: "EL SEÑOR JUZGARÁ A SU PUEBLO." ³¹ ¡Es una cosa horrenda caer en las manos del Dios viviente! ³² Pero recuerden los días pasados, después que ustedes fueron iluminados, como soportaron una gran lucha en el

sufrimiento. **33** Ustedes fueron expuestos al ridículo públicamente por insultos y persecución, y compartían con aquellos que pasaron tal sufrimiento. **34** Pues ustedes tuvieron compasión de aquellos que eran prisioneros, y aceptaron con gozo la toma de sus pertenencias. Sabían que ustedes mismos tenían una mejor y permanente posesión. **35** Así que no tiren a la basura su confianza, la cual tiene una gran recompensa. **36** Pues ustedes necesitan paciencia, para que puedan recibir lo que Dios ha prometido, después de haber hecho Su voluntad. **37** "PORQUE EN UN BREVE MOMENTO, AQUÉL QUE VIENE, DE HECHO, VENDRÁ, Y NO TARDARÁ. **38** MI JUSTO VIVIRÁ POR LA FE. SI ÉL SE VUELVE ATRÁS, YO NO ESTARÉ COMPLACIDO CON ÉL." **39** Pero nosotros no somos ninguno de esos que se vuelven atrás para destrucción. Al contrario, somos algunos de esos que tienen fe para guardar nuestra alma.

Hebrews 10:1

Oración de Enlace:

El escritor expone la debilidad de la ley y sus sacrificios, por qué Dios dio la ley, y la perfección del nuevo sacerdocio y el sacrificio de Cristo.

la Ley es sólo una sombra de las buenas cosas por venir

Esto habla de la ley como si fuera una sombra. El autor quiere decir que la ley no era las cosas buenas que Dios había prometido. Esta solamente daba un indicio de las cosas buenas que Dios iba a hacer.

no las formas reales de esas mismas cosas
"no las mismas cosas reales"

año tras año
"cada año"

¿Si no los sacrificios hubieran cesado de ser ofrecidos?

El autor usa una pregunta para establecer que los sacrificios eran limitados en su poder. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "ellos hubieran parado de ofrecer esos sacrificios."

"cesado"
"parado"

En ese caso
"En esa situación"

si ellos hubieran sido limpiados
Se habla de los pecados de la gente como si estos pudieran ser físicamente

lavados. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "si Dios hubiera ya perdonado sus pecados"

no hubieran estado conscientes
"hubieran sabido que ellos ya no eran culpables de pecado"

Pues es imposible que la sangre de toros y cabras se lleve los pecados

Se habla de los pecados como si estos fueran objetos que la sangre de animal pudiera barrer al fluir. TA: "Pues es imposible que la sangre de los toros y las cabras hagan que Dios perdone pecados"

la sangre de toros y cabras

Aquí "sangre" se refiere a estos animales muriendo como sacrificios a Dios.

Hebrews 10:5

Información General:

Las palabras de Jesús cuando Él estaba en la tierra fueron predichas en esta cita de un Salmo de David.

QUE TÚ DESEABAS

Aquí "Tú" es singular y se refiere a Dios.

PREPARADO
"hecho apto"

Luego yo dije
Aquí "Yo" se refiere a Cristo.

COMO ESTÁ ESCRITO SOBRE MÍ EN EL ROLLO

Esto puede expresarse en forma

activa. TA: "como los profetas hablaron de Mí en el rollo"

EL ROLLO

Esto significa Las Escrituras o los escritos sagrados.

Hebrews 10:8

Información General:

El autor repite estas citas de un Salmo de David, aunque variando ligeramente las palabras, para añadir énfasis.

SACRIFICIOS... OFRENDAS

COMPLETAMENTE QUEMADAS...

SACRIFICIOS POR EL PECADO

Estas palabras se traducen como se hizo en 10:5.

que son ofrecidos

Esto puede traducirse en forma activa.

TA: "que los sacerdotes ofrecen"

MIRA

"Observa" o "Escucha"

quita la primera práctica

Aquí el nombre abstracto "práctica" se refiere a una forma de pagar por los pecados. Se habla de dejar de hacer eso como si fuera un objeto que puede ser quitado. TA: "deja de pagar por los pecados de la primera forma"

primera práctica... segunda práctica

Las palabras "primera" y "segunda" son números ordinales. TA: "vieja práctica... la nueva práctica"

en orden de establecer la segunda práctica

Se habla de comenzar la segunda forma de pagar por los pecados como de establecer esa práctica. TA: "para pagar por los pecados de la segunda forma"

hemos sido santificados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios nos ha santificado" o "Dios nos ha ofrendado a Él mismo"

a través del ofrecimiento del cuerpo de

Jesucristo

El nombre abstracto "ofrecimiento" puede expresarse con el verbo "ofrendar" o "sacrificar". TA: "cuando Jesucristo ofreció Su cuerpo como un

sacrificio" o "porque Jesucristo sacrificó Su cuerpo"

Hebrews 10:11

Por un lado... Por otro lado

Estas frases son usadas para comparar dos cosas. Su lengua puede tener una forma de enfatizar que el autor está haciendo una comparación. O usted podría dejar fuera "Por un lado" y traducir "Por otro lado" simplemente como "Pero".

día a día

"día tras día" o "todos los días"

nunca pueden quitar

Esto habla de "pecados" como si estos fueran un objeto que una persona puede quitar. TA: "nunca pueden hacer que Dios perdone pecados"

Él se sentó a la mano derecha de Dios

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. TA: "Él se sentó en el lugar de honor al lado de Dios". Ver cómo se tradujo esto en in 1:1.

hasta que sus enemigos sean hechos un banquillo para sus pies

Se habla de la humillación de los enemigos de Cristo como si ellos fueran convertidos en un lugar para Él descansar Sus pies. Esto puede expresarse en forma activa. TA: "hasta que Dios humille a los enemigos de Cristo y ellos sean hechos como un banquillo para Sus pies"

aquellos que están siendo santificados

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "aquellos a quienes Dios está santificando" o "aquellos a quienes Dios ha dedicado para Sí mismo"

Hebrews 10:15

Información General:

Esta es una cita del profeta Jeremías, en el Antiguo Testamento.

CON ELLOS

"con mi pueblo"

LUEGO DE AQUELLOS DÍAS

"cuando el tiempo del primer pacto con mi pueblo haya terminado" (UDB)

PONDRÉ MIS LEYES EN SUS CORAZONES, Y LAS ESCRIBIRÉ EN SUS MENTES

Se habla de los corazones y las mentes de la gente como si las leyes de Dios pudieran ser puestas o escritas en ellos. TA: "Yo haré que ellos entiendan Mis leyes y Yo haré que ellos Me obedezcan"

Hebrews 10:17

Información General:

Esto continúa la cita del profeta Jeremías en el Antiguo Testamento.

NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS Y SUS INIQUIDADES

Esta es la segunda parte del testimonio del Espíritu Santo

NUNCA MÁS RECORDARÉ SUS PECADOS

"Yo no me acordaré más de sus pecados" o "Yo ya no pensaré más en sus pecados"

pecados e iniquidades

Las palabras "pecados" e "iniquidades" significan básicamente la misma cosa. Juntas, ellas enfatizan cuán malo es el pecado. TA: "obras malas, pecaminosas"

Ahora

Esto no significa "en este momento", sino que se usa para llamar la atención al importante punto que sigue.

donde hay perdón

Esto puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "perdón" sea expresado como el verbo "perdonar". TA: "cuando Dios ha perdonado estas cosas"

no hace falta más ningún sacrificio por el pecado

Esto puede ser rephraseado de forma que el nombre abstracto "sacrificio" sea expresado como el verbo "hacer ofrendas". TA: "la gente ya no necesita hacer ofrendas por el pecado"

Hebrews 10:19

Oración de Enlace:

Habiendo hecho claro que hay un solo sacrificio por el pecado, el escritor

continúa con la imagen (dibujo) del lugar más santo en el templo, donde solo el alto sacerdote podía entrar cada año con la sangre del sacrificio por los pecados. Él les recuerda a los creyentes que ellos ahora adoran a Dios en Su presencia, como si ellos estuvieran parados en el más santo lugar.

hermanos

Aquí esto significa todos los creyentes en Cristo, sean hombres o mujeres.

TA: "hermanos y hermanas" o "compañeros creyentes"

al lugar santísimo

Esto significa la presencia de Dios, no el lugar más santo en el antiguo tabernáculo.

por la sangre de Jesús

Aquí "sangre de Jesús" se refiere a la muerte de Jesús.

camino vivo

Posibles significados son: 1) este nuevo camino a Dios que Jesús ha provisto tiene como resultado que los creyentes vivan para siempre, o 2) Jesús está vivo, y Él es el Camino por el que los creyentes entran a la presencia de Dios.

a través de la cortina

La cortina en el templo terrenal representa la separación entre la gente y la verdadera presencia de Dios.

por medio de su carne

Aquí "carne" se refiere al cuerpo de Jesús, y Su cuerpo representa el sacrificio de Su muerte". TA: "a través de Su muerte"

tenemos un Sumo [Alto] Sacerdote sobre la casa de Dios

Esto debe traducirse de tal forma que se haga claro que Jesús es este "alto sacerdote".

sobre la casa

"a cargo de la casa"

la casa de Dios

Esto habla del pueblo de Dios como si

ellos fueran literalmente una casa. TA: "toda la gente de Dios"

vamos a acercarnos

Aquí "acercarnos" significa adorar a Dios, como un sacerdote subiría al altar de Dios para sacrificar animales para Él.

corazones verdaderos

"corazones fieles" o "corazones sinceros". Aquí "corazones" se refiere a la voluntad y motivación genuina de los creyentes. TA: "sinceramente"

en la plena confianza

"con una fe confiada" o "confiando completamente en Jesús"

teniendo nuestros corazones rociados y limpios

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "como si Él hiciera limpios nuestros corazones con Su sangre"

corazones rociados y limpios

Aquí "corazones" se refiere a la conciencia, el conocimiento del bien y el mal. Ser hecho limpio significa ser perdonado y haber recibido el estado de justicia. Se habla de los corazones como si estos pudieran ser limpiados por sangre.

rociados

Rociar era una acción simbólica hecha por los sacerdotes mediante la cual ellos aplicaban los beneficios del pacto a personas y a objetos. Ver cómo se tradujo esto en 9:18.

teniendo nuestros cuerpos lavados con agua pura

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "como si Él hubiera lavado nuestros cuerpos en agua pura" (UDB)

nuestros cuerpos lavados con agua pura

Si el traductor entiende que esta frase se refiere al bautismo cristiano, entonces "agua" es literal, no figurativo. Pero si agua es tomado como literal, entonces "pura" es figurativo, representando la pureza espiritual que se dice aquí que el

bautismo puede lograr. El "lavado" representa el creyente siendo hecho aceptable para Dios.

Hebrews 10:23

sostenernos firmemente en la confesión de nuestra expectativa confiable

Aquí se habla de un grupo de creencias que una persona confiesa como si fuera un objeto que una persona pudiera sostener en su mano. La frase "sostenernos firmemente" significa "continuar". TA: "continúen diciendo a la gente que nosotros estamos confiados porque nosotros creemos que Dios hará lo que Él ha prometido hacer"

sin titubear

Se habla de estar inseguros de algo como si se estuviera serpenteando o inclinándose de lado a lado. TA: "sin estar inseguro" o "sin dudar"

No dejemos de reunirnos juntos

Se puede hacer explícito que la gente se reunía para adorar. TA: "No paremos de venir a adorar juntos"

al ver ustedes que el día se está acercando

Se habla de un tiempo futuro como si fuera un objeto que se acerca al que habla. Aquí "el día" se refiere a cuando Jesús regresará. TA: "ya que ustedes saben que Cristo volverá pronto"

Hebrews 10:26

Oración de Enlace:

Entonces el escritor da su cuarta advertencia.

deliberadamente

"intencionalmente"

después de haber recibido el conocimiento de la verdad

Se habla del conocimiento de la verdad como si fuera un objeto que pudiera ser entregado de una persona a otra. TA: "después que hemos aprendido la verdad"

la verdad

La verdad acerca de Dios.

ya no existe un sacrificio por los pecados

Nadie es capaz de ofrecer un nuevo sacrificio porque el sacrificio de Cristo es el único que funciona. TA: "nadie puede ofrecer un sacrificio por el cual Dios perdone nuestros pecados"

un sacrificio por los pecados

Aquí "sacrificio por los pecados" significa "una forma efectiva de sacrificar animales para quitar los pecados"

de juicio

Del juicio de Dios, es decir, que Dios juzgará.

una furia de fuego que consumirá a los enemigos de Dios

Se habla de la ira de Dios como si fuera fuego que quemaría a Sus enemigos.

Hebrews 10:28

de dos o tres testigos

Se implica que esto significa "de por lo menos dos o tres testigos".

¿Cuán peor castigo ustedes creen que merece alguien... gracia?

El autor está enfatizando la grandeza del castigo para aquellos que rechazan a Jesús. TA: "Esto era castigo severo. ¡Pero el castigo será todavía mayor para cualquiera... gracia!"

que haya pisotado al Hijo de Dios

Se habla de ignorar a Cristo y despreciarlo como si alguien hubiese caminado sobre Él. TA: "ha rechazado al Hijo de Dios"

Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús.

que trató a la sangre del pacto como algo inmudo

Esto muestra cómo la persona ha pisoteado al Hijo de Dios. TA: "tratando la sangre del pacto como inmunda"

la sangre del pacto

Aquí "sangre" representa la muerte de Cristo, a través de la cual Dios estableció el nuevo pacto.

la sangre por la cual él fue santificado

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "la sangre a través de la cual Dios lo santificó"

Espíritu de Gracia

"Espíritu de Dios que provee gracia"

Hebrews 10:30

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" se refiere al escritor y a todos los creyentes. Estas dos citas vienen de la ley que dio Moisés en el Antiguo Testamento.

LA VENGANZA ME PERTENECE

Se habla de la venganza como si esta fuera un objeto que pertenece a Dios, quien tenía el derecho de hacer lo que quisiera con lo que Le pertenecía. Dios tiene el derecho de tomar venganza de Sus enemigos.

YO PAGARÉ

Se habla de Dios tomando venganza como si Él estuviera pagando a alguien el salario que merece.

caer en las manos

Se habla de recibir el castigo completo de Dios como si la persona cayera en las manos de Dios. Aquí "manos" se refiere al poder de Dios para juzgar. TA: "recibir el castigo completo de Dios"

Hebrews 10:32

los días pasados

"el tiempo en el pasado"

después que ustedes fueron iluminados

Se habla de aprender la verdad como si Dios alumbrara una luz sobre la persona. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "después que ustedes aprendieron la verdad acerca de Cristo"

como perseveraron ante una gran lucha de sufrimiento

"cuánto sufrimiento tuvieron ustedes que soportar"

Ustedes fueron expuestos al ridículo público por insultos y persecución

Esto puede expresarse en forma activa. TA: "La gente los ridiculizó, insultándolos y persiguiéndolos en

público"

compartían con aquellos

"se unieron a aquellos"

una mejor y permanente posesión

Se habla de las bendiciones eternas de Dios como una "posesión".

Hebrews 10:35

Información General:

En 10:37 hay una cita del profeta Isaías en el Antiguo Testamento.

no tiren a la basura su confianza, la cual tiene una gran recompensa

Se habla de rechazar una promesa como si esto fuera botar algo sin valor y sin utilidad. TA: "no paren de creer confiadamente en Dios, quien los recompensará grandemente" o "continúen confiando completamente en Dios, quien los recompensará grandemente"

PORQUE, EN UN BREVE MOMENTO

Esto puede hacerse explícito. TA: "Como Dios dijo en las Escrituras: 'Pues en un muy corto espacio de tiempo'"

EN UN BREVE MOMENTO

"muy pronto"

Hebrews 10:38

Información General:

En 10:38 el autor cita del profeta

Habacuc, lo cual sigue directamente la cita del profeta Isaías en 10:37.

MI JUSTO... SI ÉL SE VUELVE... CON ÉL

Estos se refieren a cualquier persona de la gente de Dios en general. TA: "Mi gente fiel... Si cualquiera de ellos se vuelve... con esa persona" o "Mi gente fiel... Si ellos se vuelven... con ellos"

MI JUSTO... YO NO

Aquí "Mi" y "Yo" se refiere a Dios.

SI ÉL SE VUELVE ATRÁS

Se habla de perder el valor y la fe como si esto fuera regresar de haber seguido un camino.

esos que se vuelven atrás para destrucción

Se habla de perder el valor y la fe como si esto fuera regresar de haber seguido un camino. Y se habla de "destrucción" como si esto fuera un destino. TA: "quienes dejan de confiar en Dios, lo cual hará que Él los destruya"

para guardar nuestra alma

Se habla de vivir eternamente con Dios como si esto fuera cuidar el alma de uno. Aquí "alma" se refiere a la persona completa. TA: "lo cual resultará en que vivamos para siempre con Dios"

Translation Questions

Hebrews 10:1

¿Qué es la ley comparada con las realidades en Cristo?

La Ley es solo una sombra de las realidades en Cristo.

¿Qué le recuerdan a los adoradores, los repetidos sacrificios hechos a través de la Ley?

Los repetidos sacrificios hechos a través de la Ley le recuerdan a los adoradores de los pecados cometidos año tras año.

¿Qué es imposible para la sangre de toros y cabras hacer?

Es imposible para la sangre de toros y cabras quitar pecados

Hebrews 10:5

¿Qué preparó Dios para Cristo cuando Cristo vino al mundo?

Dios preparó un cuerpo para Cristo.

Hebrews 10:8

¿Qué práctica apartó Dios cuando Cristo vino al mundo?

Dios dejó de lado la primera práctica de los sacrificios ofrecidos de acuerdo con la Ley.

¿Qué práctica estableció Dios cuando Cristo vino al mundo?

Dios estableció la segunda práctica de la ofrenda del cuerpo de Jesucristo de una vez por todas.

Hebrews 10:11

¿A qué está esperando Cristo mientras Él se

sienta al lado derecho de Dios?

Cristo está esperando hasta que sus enemigos se humillen y hagan un banquillo para sus pies.

¿Qué ha hecho Cristo por aquellos santificados por su única ofrenda?

Cristo ha perfeccionado para siempre a aquellos que son santificados por su única ofrenda.

Hebrews 10:17

¿Qué ya no se requiere donde hay perdón de pecados?

Ya no se requieren ofrendas adicionales donde hay perdón de los pecados.

Hebrews 10:19

¿En qué lugar pueden entrar ahora los creyentes por la sangre de Jesús?

Los creyentes ahora pueden entrar al lugar santísimo por la sangre de Jesús.

¿Qué se ha rociado y qué se ha sido lavado en el creyente?

El corazón del creyente ha sido salpicado limpio de una conciencia malvada, y su cuerpo ha sido lavado con agua pura.

Hebrews 10:23

¿A qué deben sostener firmemente los creyentes?

Los creyentes deben aferrarse firmemente a la confesión de su confiada expectativa.

¿Qué deben hacer los creyentes cuando ven que se acerca el día?

Los creyentes deben animarse más y más a medida que ellos ven que se acerca el día.

Hebrews 10:26

¿Cuál es la expectativa de aquellos que deliberadamente continúan pecando después de recibir el conocimiento de la verdad?

La expectativa de aquellos que

deliberadamente continúan pecando después de recibir el conocimiento de la verdad es juicio y un fuego que consume a los enemigos de Dios.

Hebrews 10:28

¿Qué merece la persona que trata la sangre de Cristo por la cual fue santificado, como algo profano?

La persona que trata la sangre de Cristo por la cual él fue santificado como algo impío, merece un castigo sin piedad más allá del castigo dado bajo la Ley de Moisés.

Hebrews 10:30

¿A quién le pertenece la venganza?

La venganza le pertenece al Señor.

Hebrews 10:32

¿Cómo reaccionaron los creyentes que recibieron esta carta ante la confiscación de sus posesiones?

Los creyentes habían aceptado con alegría la confiscación de sus posesiones, sabiendo que tenían una posesión mejor y eterna.

Hebrews 10:35

¿Qué necesita el creyente para poder recibir lo que Dios ha prometido?

El creyente necesita confianza y paciencia para poder recibir lo que Dios ha prometido.

Hebrews 10:38

¿Cómo vivirán los justos?

Los justos vivirán por la fe.

¿Qué piensa Dios de los que retroceden?

Dios no se complace con los que se dan la vuelta.

¿Cuál es la expectativa del autor para quienes recibieron esta carta?

La expectativa del autor es que aquellos que recibieron esta carta tendrán fe para mantener sus almas.

Capítulo 11

¹ Ahora bien, la fe es la certeza acerca de las cosas que se esperan con confianza. Es la convicción sobre eventos que aún no se ven. ² Porque por su fe los ancestros fueron aprobados. ³ Por la fe nosotros entendemos que el

universo fue creado por el mandato de Dios, de modo que lo que se ve no fue hecho de cosas que eran visibles. **4** Fue por la fe que Abel ofreció a Dios un mejor sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó testimonio de ser justo. Dios habló bien de él por sus ofrendas y, por fe, Abel todavía habla a pesar de que está muerto. **5** Fue por fe que Enoc fue levantado para que no viera muerte. Él no fue encontrado, porque Dios lo tomó. Pues antes de que él fuera tomado, se testificó que él había complacido a Dios. **6** Ahora, sin fe es imposible agradarle. Porque es necesario que cualquiera, que, viniendo a Dios, crea que Él existe y que recompensa a los que lo buscan. **7** Por la fe Noé, habiendo sido dado un mensaje divino acerca de cosas aun no vistas, con reverencia piadosa construyó un barco para salvar su familia. Al hacer esto, él condenó al mundo y llegó a ser heredero de la justicia que es de acuerdo con la fe. **8** Por la fe Abraham, cuando fue llamado, obedeció y salió al lugar que él estaba por recibir como herencia. Salió, no sabiendo a dónde iba. **9** Por la fe Él vivió en la tierra prometida como extranjero. Él vivió en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa. **10** Pues él estaba viendo hacia adelante, a la ciudad que tiene fundamentos, la ciudad cuyo arquitecto y constructor es Dios. **11** Por la fe, a pesar de que Sara era estéril, que ella recibió la habilidad de concebir. Esto sucedió a pesar de ella ser muy vieja, pues ella consideró fiel a Aquél quien le dio la promesa. **12** Por lo tanto, de este hombre, que estaba casi muerto, nacieron aquellos que serían COMO LAS ESTRELLAS EN EL CIELO POR SU MULTITUD Y COMO LOS GRANOS DE ARENA DE LA ORILLA DEL MAR, QUE SON INCONTABLES. **13** Fue en fe que todos ellos murieron sin recibir las promesas. En su lugar, después de ver y saludarlas desde lejos, ellos admitieron que eran extranjeros y exiliados en la tierra. **14** Porque los que dicen tales cosas hacen claro que ellos están buscando una patria. **15** Si ellos hubieran estado pensando en el país del cual ellos salieron, hubieran tenido oportunidad de regresar. **16** Pero ellos deseaban una patria mejor, esto es, una celestial. Por lo cual, Dios no se avergüenza de ser llamado Dios de ellos, ya que Él ha preparado una ciudad para ellos. **17** Por la fe que Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac. Fue a su único hijo a quien él ofreció, él que había recibido las promesas. **18** Fue Abraham a quien le fue dicho: "ES A TRAVÉS DE ISAAC QUE TUS DESCENDIENTES SERÁN LLAMADOS." **19** Abraham razonó que Dios era capaz de levantar a Isaac de entre los muertos, y hablando en sentido figurado, fue de entre ellos que él lo volvió a recibir. **20** Fue también por la fe, sobre las cosas por venir, que Isaac bendijo a Jacob y a Esaú. **21** Fue por la fe que Jacob, cuando estaba muriendo, bendijo a cada hijo de José. Jacob adoró, inclinándose sobre el tope de su bastón. **22** Fue por la fe que José, cuando su fin estaba cerca, habló acerca de la salida de los hijos de Israel de Egipto y les instruyó sobre sus huesos. **23** Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por tres meses por sus padres porque vieron que era un niño hermoso. Ellos no temieron la ordenanza del rey. **24** Por la fe Moisés, después

que había crecido, rechazó ser llamado hijo de la hija de Faraón. ²⁵ En su lugar, él escogió sufrir con el pueblo de Dios, en lugar de disfrutar los placeres del pecado por un momento. ²⁶ Él razonó que la desgracia de seguir a Cristo, eran mayores riquezas que los tesoros de Egipto. Pues él estaba fijando los ojos en su recompensa. ²⁷ Por la fe Moisés se fue de Egipto. No temía a la ira del rey, porque soportó como si él estuviera viendo a Aquél quien es invisible. ²⁸ Por la fe él guardó la Pascua y el rociamiento de la sangre, para que el destructor de los primogénitos no tocará a los hijos primogénitos de los Israelitas. ²⁹ Por la fe ellos pasaron a través del Mar Rojo como sobre tierra seca. Cuando los egipcios trataron de hacer esto, ellos fueron tragados. ³⁰ Fue por la fe que las murallas de Jericó cayeron, después de haber sido rodeadas por siete días. ³¹ Fue por la fe, que Rahab la prostituta no murió con aquellos que eran desobedientes, porque ella había recibido en paz a los espías. ³² ¿Qué más puedo decir? Pues el tiempo me faltaría para hablar de Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y de los profetas. ³³ Fue por la fe que ellos conquistaron reinos, hicieron justicia y recibieron promesas. Ellos detuvieron las bocas de leones, ³⁴ apagaron el poder del fuego, escaparon del filo de la espada, fueron sanados de enfermedades, se convirtieron poderosos en la guerra y derrotaron a ejércitos extranjeros. ³⁵ Las mujeres volvieron a recibir a sus muertos por resurrección. Otros fueron torturados, no aceptando liberación a fin de que ellos obtuvieran una mejor resurrección. ³⁶ Otros fueron probados en burlas y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento. ³⁷ Ellos fueron apedreados. Fueron aserrados en dos. Fueron muertos con la espada. Anduvieron en pieles de ovejas y de cabras. Fueron destituidos, oprimidos, maltratados. ³⁸ El mundo no era digno de ellos. Ellos vagaron en desiertos, montañas, cuevas y en los hoyos en la tierra. ³⁹ A pesar de que toda esta gente fue aprobada por Dios por su fe, ellos no recibieron la promesa. ⁴⁰ Dios planificó algo mejor para nosotros, para que ellos no hubieran sido hechos perfectos, sin nosotros

Hebrews 11:1

Oración de enlace:

El autor dice tres cosas sobre la fe en esta breve introducción.

ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar en la enseñanza principal.

Aquí el autor comienza a explicar el significado de la fe.

fe es la seguridad acerca de las cosas

esperadas confiadamente

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "la fe es lo

que permite que una persona esperar confiadamente sobre ciertas cosas"

esperadas confiadamente

Aquí esto se refiere específicamente a seguridad de la promesa de Dios, específicamente la certeza de que todos los creyente en Jesús van a vivir con Dios por siempre en los cielos.

que aún no se ven

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alternativa: "que nosotros aún no hemos visto" o "que aún no han pasado"

Por esto

"Porque ellos estaban seguros sobre los eventos que no pasaron"

los ancestros fueron aprobados por su fe
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios aprobó a nuestros ancestros porque ellos tenían fe"

los ancestros

El autor está hablando a los hebreos sobre los ancestros de los hebreos.

Traducción Alternativa: "Nuestros ancestros"

el universo ha sido creado por el mandato de Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios creó el universo ordenándole que existiera"

que lo que se ve no fue hecho de cosas que eran visible

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: Dios no creó lo que nosotros vemos de cosas que eran visibles"

Hebrews 11:4

Oración de enlace:

El escritor luego da varios ejemplos (mayormente de los escritos del Antiguo Testamento) de las personas que vivieron por fe aún cuando ellos no recibieron lo que Dios ha prometido mientras ellos viven en la Tierra.

fue aprobado por ser justo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios declaró que Abel fue justo"

fue aprobado por ser justo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios declaró que él fuera justo"

Abel continúa hablando

Leyendo las escrituras y aprendiendo sobre la fe de Abel es hablada como si Abel mismo estuviera hablando.

Traducción Alternativa: "Nosotros aún aprendemos lo que Abel hizo"

Hebrews 11:5

Fue por fe que Enoc fue tomado y no vio la muerte

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Esto fue por la fe de Enoc que no murió porque Dios lo tomó"

vio la muerte

Esto habla de la muerte como si fuera un objeto que las personas pueden ver. Significa experimentar la muerte. Traducción alternativa: "morir"

antes de haber sido tomado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "antes de que Dios lo tomara"

fue testificado que él había agradado a Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Los posibles significados son 1) "Dios dijo que Enoc lo agradó" o 2) "las personas dijeron que Enoc agradó a Dios".

Ahora, sin fe

Aquí "ahora" no significa "en este momento", pero es usado para tener la atención a los puntos importantes que siguen.

sin fe es imposible agradarle

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alternativa: "un persona puede agradar a Dios si tiene fe en Dios"

que cualquiera que venga a Dios

Queriendo adorar a Dios y pertenecer a su pueblo es hablado como si la persona está literalmente viniendo a Dios. Traducción Alternativa: "Que cualquiera que quiera pertenecer a Dios"

a los que lo buscan

Aprendiendo sobre Dios y haciendo el esfuerzo de obedecerlo es hablado como si alguien estuviese buscando encontrar a otra persona.

Hebrews 11:7

habiendo recibido un mensaje divino

Esto puede ser declarado en forma activa y en otros términos. Traducción

Alternativa: "Porque Dios le dijo"
acerca de las cosas que todavía no se ven
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "sobre cosas que nadie ha visto antes" o "sobre eventos que no han pasado aún"

El mundo

Aquí "mundo" se refiere a la población humana del mundo. Traducción Alternativa: "Las personas viviendo en el mundo en aquel tiempo"

llegó a ser heredero de la justicia

Noé ha hablado como si él fuera a heredar la propiedad y riqueza de un miembro de la familia. Traducción alternativa: "recibió de Dios la justicia"

que es de acuerdo a la fe

"que Dios da a aquellos que tienen fe en él"

Hebrews 11:8

cuando fue llamado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando Dios lo llamó"

salió al lugar

"Dejó su casa para ir al lugar"

que recibiría como herencia

La tierra que Dios prometió daría los descendientes de Abraham es hablado como si fuera una herencia que Abraham recibiría. Traducción Alternativa: "que Dios le daría"

Salió

"Él salió de su casa"

Él vivió en la tierra prometida como un extranjero

Esto puede ser reubicado para que el nombre abstracto "promesa" es expresado como un verbo

"prometido". Traducción Alternativa: "Él vive como un extranjero en la tierra que Dios le prometió"

coherederos

"coherederos juntos". Esto habla sobre Abraham, Isaac, y Jacob como si ellos fueran herederos que recibirían en herencia de su padre.

la ciudad que tiene fundamentos

Que son, fundamentos permanentes. Entonces la ciudad será una ciudad permanente.

la ciudad cuyo arquitecto y constructor sería Dios

Dios es hablado como si fuera un arquitecto y constructor.

arquitecto

Una persona que diseña edificios.

Hebrews 11:11

poder para concebir

"la habilidad de convertirse en padre"
ellos consideraron fiel a Aquél quien les había dado una promesa

"Ellos creyeron en Dios, quien les prometió cosas, para que creyeran" **casi muerto**

"muy viejo para tener hijos" o "muy anciano"

aquellos que eran COMO LAS ESTRELLAS EN EL CIELO POR SU MULTITUD Y COMO LOS GRANOS DE ARENA DE LA ORILLA DEL MAR, QUE SON INCONTABLES

Esta símil significa Abraham tiene muchos descendientes.

QUE SON INCONTABLES

"Que son demasiados para que cualquiera pueda contarlos"

Hebrews 11:13

sin recibir las promesas

Esto habla de las promesas como si fueran objetos que una persona recibe. Traducción Alternativa: "sin recibir lo que Dios le ha prometido"

después de haberlas visto y saludado desde lejos

Los futuros eventos prometidos son hablados como si ellos fueran viajeros llegando desde muy lejano.

Traducción Alternativa: "Después de aprender lo que Dios hará en el futuro"

ellos admitieron

"ellos aprendieron" o "ellos aceptaron" **eran extranjeros y exiliados en la tierra**
Aquí "extranjeros" y "exiliados" significa básicamente la misma cosa.

Esto enfatiza que esta tierra no sería su casa verdadera. Ellos estaban esperando por su casa verdadera que Dios les haría.

una patria

"Una ciudad donde ellos pertenezcan"

Hebrews 11:15

el celestial

"la ciudad celestial" o "ciudad en los cielos"

Dios no se avergüenza de ser llamado su Dios

Esto puede ser expresado en forma activa y positiva. Traducción Alternativa: "Dios está feliz de tenerlos llamándolo su Dios" o "Dios está orgulloso de tenerlos a ellos diciendo que Él es su Dios"

Hebrews 11:17

cuando fue probado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando Dios lo probó"

a quien le fue dicho

Esto es declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "a quien Dios dijo"

QUE TUS DESCENDIENTES SERÁN LLAMADOS

Aquí "llamados" significa asignar o designados. Esta oración puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "que yo seré designado a tus descendientes"

Lenguaje figurado

"En una forma de hablar". Esto significa que lo que el autor dice no debe ser entendido literalmente. Dios no trajo a Isaac de la muerte literalmente. Pero porque Abraham estaba a punto de sacrificar a Isaac cuando Dios lo detuvo, fue como si Dios lo trajese de la muerte.

fue de entre ellos

"fue de entre los muertos"

él lo volvió a recibir

"Abraham recibió a Isaac de vuelta"

Hebrews 11:20

Jacob adoró

"Jacob adoró a Dios"

cuando su fin estaba cerca

Aquí "su fin" es una manera cortés de referirse a la muerte. Traducción Alternativa: "Cuando él estaba a punto de morir"

habló acerca de la salida de los hijos de Israel de Egipto

"habló cuando los hijos de Israel saldrían de Egipto"

los hijos de Israel

"los israelitas" o "los descendientes de Israel"

y les instruyó sobre sus huesos

José murió mientras estaba en Egipto. Él quiso que su pueblo se llevara sus huesos cuando ellos partieran de Egipto para que los pudieran enterrar en la tierra prometida.

Hebrews 11:23

Moisés, cuando nació, fue escondido por tres meses por sus padres

Esto puede ser dicho de forma activa. TA: los padres de Moisés lo escondieron por tres meses luego de nacer

había crecido

"se había convertido en un adulto"

rechazó ser llamado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "negó que la gente lo llamara"

la vergüenza de seguir a Cristo

Esto puede ser reubicado para que el nombre abstracto "vergüenza" sea expresado como el verbo "falta de respeto." TA: "la experiencia de de la gente faltándole el respeto porque hizo lo que Cristo hubiera querido"

seguir a Cristo

Obedecer a Cristo es dicho como si fuera a perseguirlo por un camino.

fijando los ojos en la recompensa

Concentrándose completamente en alcanzar una meta es dicho como si la persona estuviera mirando fijamente un objeto y negándose a mirar a otro lado. TA: "haciendo lo que él sabía le

obtendría una recompensa en el cielo"

Hebrews 11:27

soportó como si el estuviera viendo Aquél quien es invisible

Moisés es mencionado como si viera a Dios, Quien es invisible.

Aquél quien es invisible

"Aquél que nadie puede ver"

el rociado de la sangre

Esto se refiere al mandamiento de Dios a los israelitas de matar a un cordero y untar su sangre en cada marco de cada puerta de cada casa donde vivían los israelitas. Esto evitaría que el destructor lastimara a sus primogénitos.

no tocara

Aquí "tocara" se refiere a lastimar o matar a alguien. TA: "no lastimara" o "no matara"

Hebrews 11:29

Información General:

Aquí la primera palabra "ellos" se refiere a los israelitas, el segundo "ellos" se refiere a los egipcios, y el tercer "ellos" se refiere a las murallas de Jericó.

ellos pasaron a través del Mar Rojo

"los israelitas pasaron por el Mar Rojo"

fueron tragados

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "el agua se trago a los egipcios"

fueron tragados

Se habla del agua como si fuera un animal. TA: "los egipcios se ahogaron en el agua"

haber sido rodeadas por siete días

Esto puede ser dicho de forma activa.

TA: "los israelitas marcharon alrededor de la murallas por siete días"

siete días

"7 día"

había recibido a los espías en paz.

"había recibido a los espías pacíficamente"

Hebrews 11:32

Oración de Enlace:

El escritor continúa hablando de los que Dios hizo por los ancestros de los israelitas.

¿Y qué más puedo decir?

El autor usa una pregunta para enfatizar que hay muchos ejemplos que él pudo haber citado. Esto puede ser dicho como una declaración. TA: "Y hay muchos más ejemplos."

el tiempo me faltaría

"no tendré suficiente tiempo"

Barac

Este es el nombre de un hombre.

Fue por la fe que ellos

Aquí "ellos" no significa que cada persona enumerada en 11:32 hizo las cosas que el autor va a mencionar. El autor quiere decir, en general, que estas son el tipo de cosas que esos con fe son capaces de hacer. TA: "Fue por fe que hombres como estos..."

ellos conquistaron reinos

Aquí "reinos" se refiere a la gente que vivía allí. TA: "ellos derrotaron a la gente de reinos extranjeros"

Ellos detuvieron las bocas de leones, apagaron el poder del fuego, escaparon del filo de la espada

Estas son algunas de las maneras en que Dios salvó creyentes de la muerte. TA: "Los leones no se los comieron, el fuego no los quemó, sus enemigos no los mataron"

fueron sanados de la enfermedad

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "recibieron sanación de Dios"

se convirtieron poderosos en la guerra y derrotaron

se hicieron poderosos en batalla y ganaron

Hebrews 11:35

Las mujeres volvieron a recibir a sus muertos por la resurrección

La frase "por resurrección" significa "cuando Dios los levantó de entre los

muertos." La palabra "muerto" es un adjetivo nominal. Puede ser dicho como un verbo. TA: "Las mujeres recibieron de vuelta vivos aquellos que habían muerto"

Otros fueron torturados, no aceptando su liberación

Es implicado que sus enemigos los liberarían de prisión si ellos negaban a Jesús como su Señor. Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Otras aceptaron tortura en vez de salir de prisión" o "Otros le permitieron a sus enemigos torturarlos, antes de negar a Jesús para que sus enemigos los liberaran y..."

torturados

hacer sufrir un gran dolor físico o mental

una mejor resurrección

Posibles significados son: 1) estas personas experimentarán una mejor vida en el cielo de la que experimentaron en este mundo o 2) estas personas tendrán una mejor resurrección que aquellos que no tuvieron fe. Aquellos que tuvieron fe vivirán por siempre con Dios. Aquellos que no tuvieron fe, vivirán por siempre separados de Dios.

Otros fueron probados por insultos y azotes, y hasta cadenas y encarcelamiento. Ellos fueron apedreados. Fueron aserrados en dos. Fueron asesinados con la espada

Estos pueden ser dichos de manera activa. TA: "La gente se burlaba y azotaba a otros... La gente arrojaba piedras a otros. Personas fueron cortadas en dos con sierras o serruchos. Personas mataron a otros con la espada.

Otros fueron probados por insultos y azotes, y

hasta cadenas y encarcelamiento

Estas palabras pueden ser reubicadas para que los nombres abstractos sean expresados como verbos. TA: "Dios probó a otros al permitir que sus enemigos se burlaran y los azotaran a ellos, y hasta ponerlos en cadenas y encarcelarlos.

Anduvieron

"fueron de lugar en lugar" o "vivieron todo el tiempo"

en pieles de ovejas y de cabras

"vestían solamente de pieles de ovejas y de cabras"

Fueron destituídos

"no tenían nada" o "ellos eran muy pobres"

El mundo no eran digno

Aquí "mundo" se refiere a la gente.

TA: "La gente del mundo no era digna"

cuevas y en hoyos en la tierra.

"y algunos vivieron en cuevas y hoyos en el suelo"

Hebrews 11:39

A pesar de que toda esta gente fue aprobada por Dios por su fe, no recibieron la promesa

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios honró a todos estos por causa de su fe, pero ellos mismos no recibieron lo que Dios había prometido"

la promesa

Esta expresión se refiere a "lo que Dios le había prometido a ellos."

sin nosotros, ellos no hubieran sido hechos perfectos

Esto puede ser dicho de manera positiva y activa. TA: "de manera que Dios pudiera perfeccionarnos a nosotros y a ellos juntos"

Translation Questions

Hebrews 11:1

¿Qué actitud tiene una persona de fe hacia las promesas de Dios que aún no se han cumplido?

Una persona de fe espera confiadamente espera y tiene certeza hacia las promesas de Dios que aún no se han cumplido.

¿De qué fueron creadas las cosas visibles del universo?

Las cosas visibles del universo no estaban hechas de cosas que eran visibles.

Hebrews 11:4

¿Por qué Dios alabó a Abel por ser justo?

Dios alabó a Abel porque Abel por fe ofreció a Dios un sacrificio más apropiado que Caín.

Hebrews 11:5

¿Qué debe creer aquel que viene a Dios, acerca de Dios?

Quien venga a Dios debe creer que Dios existe y que Él recompensa a aquellos quienes lo buscan.

Hebrews 11:7

¿Cómo demostró Noé su fe?

Noé demostró su fe al construir un barco para salvar a su familia de acuerdo con la advertencia de Dios.

Hebrews 11:11

¿Qué promesa recibieron Abraham y Sara por fe?

Abraham y Sara recibieron por fe el poder de concebir incluso cuando eran demasiado viejos.

Hebrews 11:13

¿Qué vieron los ancestros de la fe desde lejos?

Los ancestros de la fe vieron y acogieron las promesas de Dios desde lejos.

¿Qué consideraron los ancestros de la fe por sí mismos en la tierra?

Los antepasados de la fe se consideraban extraños y extranjeros en la tierra.

Hebrews 11:15

¿Qué ha preparado Dios para aquellos de fe?

Dios ha preparado una ciudad celestial para los de la fe.

Hebrews 11:17

¿Qué creía Abraham que Dios podría hacer mientras él ofrecía a Isaac, su único hijo?

Abraham creyó que Dios podría levantar a Isaac de entre los muertos.

Hebrews 11:20

¿Qué profetizó José por fe cuando se acercaba

su fin?

José profetizó acerca de la salida de los hijos de Israel de Egipto cuando su fin estaba cerca.

Hebrews 11:23

¿Qué eligió Moisés hacer por fe cuando creció?

Moisés eligió por fe compartir el maltrato con el pueblo de Dios, considerando la desgracia de seguir a Cristo como riquezas más grandes.

Hebrews 11:27

¿Qué celebró Moisés por fe para salvar a los hijos primogénitos de los israelitas?

Moisés celebró la Pascua y el rociado de la sangre por la fe, para salvar a los primogénitos de los israelitas.

Hebrews 11:29

¿Qué hizo Rahab por fe que le impidió perecer?

Rahab por fe, recibió a los espías en un lugar seguro, lo cual le impidió perecer.

Hebrews 11:32

¿Qué lograron algunos de los ancestros de la fe en la guerra?

Algunos de los antepasados de la fe conquistaron reinos, escaparon de la espada, se hicieron poderosos en la guerra y causaron que los ejércitos extranjeros huyeran.

Hebrews 11:35

¿Qué sufrieron algunos de los ancestros de la fe?

Algunos de los antepasados de la fe sufrieron torturas, burlas, azotes, cadenas, encarcelamientos, lapidación, corte en dos, muerte y miseria.

Hebrews 11:39

A pesar de la fe de estos antepasados, ¿qué no recibieron en sus vidas terrenales?

A pesar de la fe de estos antepasados, no recibieron en sus vidas terrenales lo que Dios les había prometido.

¿Con quiénes los ancestros de la fe recibirán las promesas de Dios y serán perfeccionados?

Los antepasados de la fe recibirán las

promesas de Dios y serán perfeccionados con los creyentes del nuevo pacto en Cristo.

Capítulo 12

1 Por tanto, ya que estamos rodeados por tan grande nube de testigos, dejemos a un lado todo peso y fácil enredo del pecado. Corramos pacientemente la carrera que está puesta ante nosotros. **2** Prestemos atención a Jesús, el autor y perfeccionador de la fe. Por el gozo que fue puesto delante de Él, soportó la cruz, menospreció su vergüenza, y se sentó a la diestra del trono de Dios. **3** Así que consideren, Aquel que ha soportado tal oposición de pecadores contra Él mismo, para que ustedes no se cansen en sus corazones y se rindan. **4** Ustedes aún no han resistido ni luchado contra el pecado hasta el punto de derramar sangre. **5** Y ustedes han olvidado la exhortación que les instruye como a hijos: "MI HIJO, NO PIENSES LIGERAMENTE SOBRE LA DISCIPLINA DEL SEÑOR, NI TE CANSES CUANDO ERES CORREGIDO POR ÉL. **6** PORQUE EL SEÑOR DISCIPLINA A TODOS LOS QUE ÉL AMA, Y CASTIGA A TODO HIJO A QUIEN ÉL RECIBE". **7** Soporten el sufrimiento como disciplina. Dios trata con ustedes como hijos. Pero ¿qué hijo hay a quien su padre no disciplina? **8** Pero si ustedes están sin disciplina, la cual toda la gente comparte, entonces ustedes son ilegítimos y no Sus hijos. **9** Más aún, nosotros tuvimos padres terrenales que nos disciplinaron, y nosotros los respetábamos. ¿No deberíamos entonces obedecer mucho más al Padre de los espíritus, y vivir? **10** Porque, nuestros padres nos disciplinaron por unos pocos días, como les pareció correcto a ellos. Pero por otra, Dios lo hace, para nuestro bien, para que podamos compartir Su santidad. **11** Ninguna disciplina parece placentera al momento, sino bastante dolorosa. Sin embargo, después produce el fruto pacífico de justicia para aquellos quienes han sido entrenados por ella. **12** Así que fortalezcan sus manos caídas y sus rodillas debilitadas. **13** Hagan caminos rectos para sus pies, para que lo cojo no sea torcido, sino que sea sanado. **14** Busquen la paz con todos, y también la santidad, sin la cual nadie verá al Señor. **15** Tengan cuidado para que a nadie le falte la gracia de Dios, y que ninguna raíz de amargura brote para causar problemas, de modo que muchos no sean contaminados por ella. **16** Tengan cuidado que no haya ninguna inmoralidad sexual o persona impía como Esaú, quién por una comida vendió sus derecho de hijo mayor. **17** Porque ustedes saben que después, cuando él quiso heredar la bendición, fue rechazado, porque no encontró oportunidad para el arrepentimiento, aunque lo buscó con lágrimas. **18** Porque ustedes no se han acercado a una montaña que puede ser tocada, una montaña de fuego ardiente, oscuridad, penumbra y tormenta. **19** Ustedes no han venido a un toque de trompeta, ni a una voz que habla palabras cuyos oyentes suplicaron que ninguna otra palabra les fuera hablada. **20** Porque ellos no pudieron soportar lo que les fue ordenado: "SI

INCLUSO UN ANIMAL TOCA LA MONTAÑA, DEBE SER APEDREADO". ²¹ Tan temerosa fue esta visión que Moisés dijo: "ESTOY ATERRADO Y TEMBLANDO". ²² En su lugar, ustedes han venido al Monte Sion y a la ciudad del Dios viviente, la Jerusalén celestial, y a decenas de millares de ángeles en celebración. ²³ Ustedes han venido a la asamblea de los primogénitos que han sido registrados en el cielo. Han venido a Dios, el Juez de todos, y a los espíritus de los justos que han sido perfeccionados. ²⁴ Ustedes han venido a Jesús, el Mediador de un nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la sangre de Abel. ²⁵ Velen que ustedes no rechazen a aquél que está hablando. Pues si ellos no escaparon cuando rechazaron a aquel que les advirtió en la tierra, mucho menos escaparemos nosotros, si nos alejamos de Aquél que nos está advirtiendo desde el cielo. ²⁶ En un momento, Su voz estremeció la tierra. Pero ahora, Él ha prometido y dicho: "UNA VEZ MÁS, YO ESTREMECERÉ NO SOLO LA TIERRA, SINO TAMBIÉN LOS CIELOS." ²⁷ Estas palabras: "UNA VEZ MÁS", significan la remoción de las cosas que pueden ser estremecidas, eso es, de las cosas que han sido creadas, para que las cosas que no pueden ser estremecidas permanezcan. ²⁸ Por lo tanto, recibiendo un reino que no puede ser estremecido, seamos agradecidos y de esta manera adoremos a Dios con reverencia y temor. ²⁹ Porque nuestro Dios es un fuego consumidor.

Hebrews 12:1

Oración de Enlace

Debido a este gran número de creyentes del antiguo Testamento, el autor habla de la vida de fe que los creyentes deben vivir con Jesús como ejemplo

Información General

La palabra "nosotros" se refiere al autor y sus lectores. La palabra "ustedes" es plural y aquí se refiere a los lectores.

nosotros estamos rodeados por una gran nube de testigos

El escritor habla acerca de los creyentes del Viejo Testamento como si fueran una nube que rodeaba los creyentes del día presente. Esto se puede expresar de forma activa. TA: "tan grande nube de testigos nos rodea" o "hay muchos ejemplos de fieles personas de los cuales aprendemos en las escrituras"

testigos

Aquí "testigos" se refiere a los creyentes del Antiguo Testamento en el capítulo 11 quienes vivieron antes la carrera de fe que los creyentes ahora corren.

pongamos a un lado cada peso y pecado que fácilmente enreda

Aquí "peso"y "pecado que fácilmente enreda"

cada peso

Se habla de actitudes o hábitos que mantienen a los creyentes lejos del creer y obedecer a Dios como si ellos fueran cargas que haría difícil para una persona cargar mientras corren.

pecado que fácilmente enreda

Se habla de pecado como si fuera una red o algo mas que puede levantar a una persona y hacerle caer.

Traducción Alterna: "pecado que hace obedecer a Dios difícil"

Vamos a correr pacientemente la carrera que ha sido puesta delante de nosotros

Se habla de seguir a Jesús como si

fuera una carrera. Traducción Alternza: "Vamos a conttinuar obedeciendo lo Dios nos ha mandado, como un atleta que continúa hasta que la carrera termina"

autor y perfeccionador

"creador y finalizador." Esto significa que Jesús es la fuente de la fe del creyente. Él es en quien el creyente confía, y Él también se asegurará que el creyente alcanzará la meta.

el gozo que fue puesto delante de Él

Se habla del gozo que pertenecería a Jesús como si Dios el Padre lo hubiera puesto ante Él para alcanzar una meta.

menospreció Su vergüenza

Esto significa Él no estaba preocupado acerca de la vergüenza de morir en la cruz

se sentó a la mano derecha

Aquí "mano derecha" se refiere a un lugar de honor. Traducción Alternza: "Él se sewntó en el lugar de honor." Ve como tradujiste esto en 1:1.

Hebrews 12:7

soportar el sufrimiento como disciplina

"Entender que durante el sufrimiento Dios nos enseña disciplina"

Dios los trata a ustedes como si fueran hijos

Esto compara Dios disciplinando a Su pueblo como un padre disciplina a sus hijos. Puedes expresar claramente la información que entiendes.

Traducción Alternza: "Dios trata contigo de la misma manera como un padre trata con sus hijos"

hijos... hijo

Todas las incidencias de estas palabras pueden expresarse para incluir hombres y mujeres. Traducción Alternza: "niños... niño"

que hijo es aquel cuyo padre no disciplina?

El autor hace punto a través de esta pregunta que cada buen padre disciplina a sus hijos. Esto se puede expresar como una declaración.

Traducción Alternza: "todo padre

disciplina a sus hijos!"

Pero si ustedes están sin disciplina

Puedes volver a declarar este sustantivo abstracto "disciplina" como un verbo "disciplinando." Traducción

Alternza: "Así que si no has experimentado la disciplina de Dios como disciplina a todos sus hijos"

entonces eres ilegítimo y no hijos

Se habla de aquellos a quienes Dios no disciplina como si fueran hijos nacidos a un hombre y a una mujer que no están casados.

Hebrews 12:9

padres en la carne

Aquí "en la carne" se refiere a una persona humana. Traducción Alternza: "padres naturales"

como personas que impone disciplina

"quien nos disciplinó a nosotros"

No deberíamos obedecer mucho mas al Padre de los espíritus y vivir?

El autor usa una pregunta para enfatizar deberíamos obedecer a Dios nuestro Padre. Esto puede ser expresado como una declaración.

Traducción Alternza: "¡Por lo tanto nosotros deberíamos aún mas obedecer al Padre de los espíritus y vivir!"

y vivir

"para que vivamos

el Padre de los espíritus

Este modismo contrasta con "padres en la carne." Traducción Alternza: "nuestro Padre espiritual" o "nuestro Padre en el cielo"

para que podamos compartir en Su santidad

Esta metáfora habla de "santidad" como si fuéramos un objeto que puede ser compartido entre las personas. Traducción Alternza: "para que podamos ser santos como Dios es santo"

fruto pacífico

Aquí "fruto" es una metáfora y se habla como si fuera una persona quien estaba en paz y trajo paz a otros.

fruto de justicia

Justicia, la cualidad de alguien que obedece a Dios, se habla como si fuera fruto creciendo en un árbol. Aquí el escritor está diciendo que la justicia aumenta como resultado de disciplina.

quien ha sido adiestrado por ella

"quien ha sido adiestrado por disciplina." Se habla de la disciplina o corrección hecha por el Señor como si fuera el Señor mismo. Traducción Alternativa: "quien Dios ha entrenado al disciplinarlos a ellos"

Hebrews 12:12

fortalezcan sus manos que cuelgan y sus rodillas débiles. Hagan caminos rectos para sus pies

Posiblemente esto continúa la metáfora acerca de la carrera en 1:21. Es de esta manera que el autor habla acerca de vivir como cristianos y ayudando a otros.

caminos rectos

Se habla de vivir para honrar y agradar a Dios como si fuera un camino derecho a seguir.

lo que es cojo no sea torcido

En esta metáfora de correr una carrera, "cojo" representa otra persona en la carrera quien está herido y quiere renunciar. Esto, a su vez, representa a los cristianos mismos. Traducción Alternativa: "quienquiera este débil y quiera renunciar no se torcerá el tobillo"

no se torcerá

Se habla de alguien que deja de obedecer a Dios como si él se hubiera lastimado su pie o su tobillo en un camino. Esto puede expresarse como forma activa. Traducción Alternativa: "no se torcerá su tobillo"

que sea sanado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "en lugar de eso ser fuerte" o "en lugar de eso Dios lo sanará"

Hebrews 12:14

Información General:

El hombre Esau, de quien se habló en los escritos de Moisés, se refiere al primer hijo de Isaac y el hermano de Jacob.

Persigan la paz con todos

Aquí se habla de "Persigan" como si fuera algo que una persona debe perseguir. Traducción Alternativa: "Trata de vivir en paz con todos"

y también la santidad sin la cual nadie verá al Señor

Esto puede ser expresado como dar estímulo positivo. Traducción Alternativa: "y también trabajar fuerte para ser santo, porque solo personas santas verán al Señor"

también la santidad

Puedes expresar claramente la información comprendida. Traducción Alternativa: "también sigue la santidad"

nadie carece de la gracia de Dios

"nadie recibe la gracia de Dios y luego la deja ir" o "nadie rechaza la gracia de Dios después de primero confiar en Él"

que ninguna raíz de amargura crezca para causar problema, para que muchos no sean contaminados por ella

Se habla de actitudes odiosas o rencorosas como si fueran una planta amarga al gusto. Traducción Alternativa: "que nadie venga a ser como una raíz amarga, la cual cuando crezca cause problemas y dañe a mucha gente"

él fue rechazado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "su padre, Isaac, se negó a bendecirlo"

porque no encontró oportunidad para arrepentirse

"porque no era posible para su padre, Isaac, cambiar su decisión"

aunque la buscó con lágrimas

Aquí "él" se refiere a Esau

Hebrews 12:18

Oración de Enlace

El autor da un contraste entre lo que los creyentes en el tiempo de Moisés tenían bajo la ley y lo que los creyentes del tiempo presente después de venir Jesús bajo el nuevo pacto. Él ilustra la experiencia de los israelitas describiendo como Dios apareció a ellos en el Monte Sinaí.

Información General:

Las palabras "tú" y "Ustedes" se refiere a los creyentes hebreos a quien el auto escribe. La palabra "ellos" se refiere al pueblo de Israel después de Moisés guiarlos fuera de Egipto. La primera cita viene de los escritos de Moisés. Dios revela en este pasaje en Hebreos que Moisés dijo él tembló al ver la montaña.

Pues no has venido a una montaña que puede ser tocada

La información implícita puede ser expresada explícitamente. Traducción Alterna: "Pues ustedes no han venido, como el pueblo de Israel vino, a una montaña que se puede tocar"

que puede ser tocado

Esto quiere decir que los creyentes en Cristo no han venido a una montaña física como el Monte Sinaí que una persona puede tocar o ver. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "que una persona puede tocar" o "que la gente puede percibir con sus sentidos"

Ustedes no han venido a un toque de trompeta
"Ustedes no han venido a un lugar donde hay un sonido fuerte de una trompeta"

ni una voz que habla palabras cuyos oyentes suplicaron no se hablara otra palabra a ellos
Aquí "voz" se refiere a alguien hablando. La frase "sea hablada" puede expresarse en forma activa.

Traducción Alterna: "o donde Dios estaba hablando de tal manera que aquellos que lo escucharon le rogaron no le hablara otra palabra a ellos"

les fue ordenado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "lo que Dios ordenó"

debe ser apedreado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "debes apedrearlo"

Hebrews 12:22

Información General:

El hombre Abel era el hijo del primer hombre y mujer, Adán y Eva. Caín, también su hijo, mató a Abel

Monte Sinaí

El escrito habla del Monte Sión, el templo montado en Jerusalén, como si fuera el cielo mismo, la residencia de Dios.

decenas de millares de angeles

"un número incontable de ángeles

el primogénito

Esto habla de creyentes en Cristo como si ellos fueran hijos primogénitos. Esto enfatiza sus lugar especial y privilegio como pueblo de Dios.

registrado en el cielo

"cuyos nombres están escritos en el cielo." Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "cuyos nombres Dios ha escrito en el cielo"

el mediador de un nuevo pacto

Esto significa Jesús causó el nuevo pacto entre Dios y humanos a existir. Observa como tradujiste la frase en 9:13

quien ha sido hecho perfecto

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien Dios ha hecho perfecto"

la sangre rociada que habla mejor que la sangre de Abel

Se habla de la sangre de Jesús y la sangre de Abel como si fueran dos personas llamando. Traducción alterna: "la sangre rociada de Jesús que dice mejores cosas que la sangre de Abel"

sangre

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Jesús, como la sangre de Abel se refiere a su muerte.

Hebrews 12:25

Oración de Enlace:

Habiendo contrastado la experiencia de los israelitas en el Monte Siná con la experiencia de los creyentes después de la muerte de Cristo, el escritor le recuerda a los creyentes que ellos tienen el mismo Dios quien les advierte a ellos hoy. Este es la principal quinta advertencia dada a los creyentes.

Información General:

Esta cita es del profeta Hageo en el Antiguo Testamento. La palabra "ustedes" continua refiriéndose al escritor y sus lectores quienes son creyentes.

ustedes no rechacen a Aquel que está hablando

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "Ustedes presten atención al que está hablando"

si ellos no escaparon

La información implícita puede expresarse explícitamente. Traducción Alternativa: "si el pueblo de Israel no escaparon del juicio"

si ellos no escaparon

La información implícita puede ser expresada explícitamente. Traducción Alternativa: "si el pueblo de Israel no escapó juicio"

el que les advirtió en la tierra

Posibles significados son 1) "Moisés quien le advirtió a ellos en la tierra" o 2) "Dios quien les advirtió en el Monte Siná"

si nos alejamos de aquel que nos advierte

Se habla de desobedecer a Dios como si una persona se volteara y se alejara caminando de él. Traducción Alternativa: "si desobedecemos a quien está advirtiéndolo"

su voz estremeció la tierra

"cuando Dios habló, el sonido de Su voz causó la tierra temblar"

Hebrews 12:27

Información General

Aquí la cita del profeta Hageo se repite del versículo previo.

la remoción de las cosas que pueden ser estremecidas

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios removerá todas las cosas que se estremecen"

estremecidas

Se usa la palabra para lo que hace un temblor de tierra. Esto se refiere a 12:18 y lo que ocurrió cuando el pueblo vio la montaña donde Moisés recibió la ley de Dios. Observa como tradujiste "estremecerse" en 12:25

que ha sido creado

Esto se puede traducir en forma activa. Traducción Alternativa: "que Dios ha creado"

las cosas que no se pueden estremecer

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alternativa: "las cosas que no se estremecen"

recibiendo un reino

Puedes añadir las palabras "porque nosotros somos" para hacer clara el enlace lógico entre esta declaración y la próxima declaración. Traducción alternativa: "porque nosotros estamos recibiendo un reino" o "porque Dios está haciendonos miembros de Su reino"

que no puede ser estremecido

Esto puede ser expresado en forma activa: Traducción Alternativa: "que no se estremece"

seamos agradecidos

"demostramos gracias"

con reverencia y asombro

Las palabras "reverencia" y "asombro" comparten significado similares y enfatizan la grandeza de la reverencia debida a Dios. Traducción

Alterna: "con gran respeto y temor"
nuestro Dios es fuego consumidor
 Se habla de Dios aqui como si Él fuera

un fuego que puede quemar cualquier cosa.

Translation Questions

Hebrews 12:1

¿Por qué debería el creyente deshacerse del pecado que fácilmente lo enreda?

Ya que está rodeado por una gran cantidad de testigos, el creyente debe deshacerse del pecado que fácilmente lo enreda.

¿Por qué Jesús soportó la cruz y despreció su vergüenza?

Jesús soportó la cruz y despreció su vergüenza por la alegría que se le presentó.

¿Cómo puede un creyente evitar sentirse cansado o desmayado?

Al considerar a Jesús que soportó el odioso discurso de los pecadores, un creyente puede evitar cansarse o sentirse desanimado.

Hebrews 12:4

¿Qué hace el Señor a aquellos a quienes Él ama y recibe?

El Señor disciplina a aquellos a quienes Él ama y recibe.

Hebrews 12:7

¿Qué es una persona que está sin la disciplina del Señor?

Una persona sin la disciplina del Señor es un hijo ilegítimo y no un hijo de Dios.

Hebrews 12:9

¿Qué produce la disciplina?

La disciplina produce frutos pacíficos de justicia.

Hebrews 12:14

¿Qué deben perseguir los creyentes con todas las personas?

Los creyentes deben buscar la paz con todas las personas.

¿Qué no debe crecer y causar problemas y contaminar a muchos?

Una raíz de amargura no debe crecer, causar problemas y contaminar a muchos.

¿Qué le sucedió a Esaú cuando él deseaba heredar la bendición con lágrimas después de vender su propio derecho de nacimiento?

Esaú fue rechazado cuando deseaba heredar la bendición con lágrimas después de vender su propio derecho de nacimiento.

Hebrews 12:18

¿Por qué rogaron los israelitas en la montaña donde Dios habló?

Los israelitas rogaron que no se les dijera otra palabra.

Hebrews 12:22

¿A dónde vienen los creyentes en Cristo en lugar de la montaña donde los israelitas escucharon la voz de Dios?

Los creyentes en Cristo vienen al monte Sión y a la ciudad del Dios viviente.

¿A qué asamblea acuden los creyentes en Cristo?

Los creyentes en Cristo vienen a la asamblea de todos los primogénitos registrados en el cielo.

¿A quién vienen los creyentes en Cristo?

El creyente en Cristo viene a Dios, el juez de todo, a los espíritus de los justos, y a Jesús.

Hebrews 12:25

¿Qué les sucederá a quienes se aparten de Aquel que les advierte desde el cielo?

Los que se alejan no escaparán de Dios.

¿Qué ha prometido Dios sacudir?

Dios ha prometido sacudir la tierra y los cielos.

Hebrews 12:27

¿Qué recibirán los creyentes en lugar de las cosas que pueden ser sacudidas?

Los creyentes recibirán un reino que no puede ser sacudido.

¿Cómo deben los creyentes adorar a Dios?

Los creyentes deben adorar a Dios con

reverencia y temor.

¿Por qué deberían los creyentes adorar a Dios de esta manera?

Los creyentes deben adorar a Dios de esta manera porque Él es un fuego consumidor.

Capítulo 13

1 Dejen que el amor fraternal permanezca. **2** No olviden la hospitalidad hacia los extraños. Pues a través de esto, algunos han mostrado hospitalidad a ángeles sin saberlo. **3** Recuerden a los presos, como si ustedes estuvieran presos con ellos. Recuerden a aquellos quienes son maltratados, como si ustedes también fueran ellos en el cuerpo. **4** Que el matrimonio sea respetado por todos. Que la cama matrimonial sea pura, pues Dios juzgará a las personas sexualmente inmorales y adúlteros. **5** Que su conducta sea libre del amor al dinero. Estén contentos con las cosas que tienen, porque Dios mismo ha dicho: "NUNCA TE DEJARÉ, NI TE ABANDONARÉ." **6** Estemos contentos para que podamos decir: "EL SEÑOR ES MI AYUDADOR; NO TEMERÉ. ¿QUÉ ME PODRÁ HACER EL HOMBRE?" **7** Consideren a sus líderes, aquellos quienes les hablaron la palabra de Dios y consideren el resultado de su conducta. Imiten su fe. **8** Jesucristo es el mismo ayer, hoy, y por siempre. **9** No sean llevados por diversas enseñanzas extrañas. Pues es bueno que el corazón sea fortalecido por la gracia, no por criterios sobre la comida, que no ayudan a quienes viven por ellos. **10** Tenemos un altar del cual los que sirven en el tabernáculo no tienen el derecho de comer. **11** Pues la sangre de los animales, sacrificados por los pecados, es traída al lugar santo, mientras que sus cuerpos son quemados fuera del campamento. **12** De la misma manera, Jesús también sufrió fuera de la puerta de la ciudad, a fin de santificar al pueblo por medio de Su propia sangre. **13** Vayamos, pues, con Él fuera del campamento, asumiendo Su vergüenza. **14** Pues no tenemos ninguna ciudad permanente aquí. En su lugar, buscamos una ciudad que está por venir. **15** Mediante Él, entonces, ofrezcamos siempre sacrificios de alabanza a Dios, alabanza que es el fruto de labios que reconocen Su nombre. **16** Y no olvidemos hacer bien y ayudarse unos a otros, pues tales sacrificios son los que agradan mucho a Dios. **17** Obedezcan y sométanse a sus líderes, porque ellos velan por sus almas, como aquellos quienes darán cuentas. Obedezcan para que sus líderes hagan esto con gozo y no con lamento, lo cual no tendría sentido para ustedes. **18** Oren por nosotros, pues estamos seguros de que tenemos una clara conciencia, y que deseamos vivir honrosamente en todas las cosas. **19** Yo los animo a ustedes aún más a hacer esto, de manera que yo pueda regresar pronto a ustedes. **20** Ahora, que el Dios de paz, quien resucitó de los muertos al gran Pastor de las ovejas, nuestro Señor Jesús, por la sangre de un pacto eterno, **21** les perfeccione con toda cosa buena para hacer Su voluntad. Que Él obre en nosotros lo que es muy agradable ante Él, por medio de Jesucristo, a Quien sea la gloria por siempre y siempre. Amén. **22** Ahora los animo, hermanos, que consideren la

palabra de exhortación que les he escrito brevemente. ²³ Sepan que nuestro hermano Timoteo ha sido puesto en libertad, con quien yo vendré a verles si él regresa pronto. ²⁴ Saluden a todos sus líderes y a todos los santos. Los de Italia les saludan. ²⁵ La gracia sea con todos ustedes.

Hebrews 13:1

Oración de Enlace:

En este cierre de sección, el autor da instrucciones específicas a los creyentes en como ellos están supuestos a vivir.

Dejen que el amor fraternal continúe

"Continúe para mostrar tu amor por otros creyentes así como haces para un miembro de tu familia"

No olviden

Esto puede establecerse en forma positiva. TA: "Asegurate de recordar"

hospitalidad hacia los extraños

"recibir y mostrar bondad a los extraños"

Hebrews 13:3

como si estuvieran unidos a ellos

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "como si estuvieras en prisión con ellos"

quienes son maltratados

Eso se puede establecer en forma activa. TA: "a otros que son maltratados" o "quienes están sufriendo"

como si ustedes también fueran ellos en el cuerpo

Esta frase alienta a los creyentes a pensar sobre el sufrimiento de otras personas como ellos piensan sobre su propio sufrimiento. TA: "como si ustedes fueran los que están sufriendo"

Que el matrimonio sea respetado por todos

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Hombres y mujeres quienes están casados entre sí se deben respetar uno al otro" (UDB)

Que la cama matrimonial sea pura

esto se refiere al acto de la unión sexual como si fuera solo la cama de

una pareja casada. TA: "los esposos y esposas honren su relación matrimonial entre ellos y no duerman con otras personas"

Hebrews 13:5

Que su conducta sea libre del amor al dinero

"No amen el dinero"

Estén contentos

"Estén satisfechos"

El Señor es mi ayudador... hacerme

Esto es una cita del libro de Salmos en el Antiguo Testamento.

No temeré. ¿ Que me podrá hacer alguna persona?

El autor usa una pregunta para enfatizar que él no teme a la gente porque Dios le está ayudando. Aquí "hombre" significa cualquier persona en general. TA: "¡No temeré lo que alguna persona pueda hacerme!"

Hebrews 13:7

el resultado de su conducta

"el resultado de la forma en que se comportan"

Imiten su fe.

Aquí la verdad de Dios y la forma de vida dejada por esos líderes es hablada como "su fe" TA: "Verdad y obediencia a Dios en la misma forma en que ellos hicieron"

es el mismo ayer, hoy, y por siempre.

Aquí "ayer" significa todos los tiempos en el pasado. "es el mismo en pasado, presente, y en el futuro por siempre"

Hebrews 13:9

Información General:

Esta sección se refiere a sacrificios animales hechos por creyentes en Dios en tiempos del Antiguo Testamento, los cuales cubrían sus pecados temporalmente hasta que la muerte de Cristo se produjo.

No sean llevados por diversas enseñanzas extrañas.

Ser persuadido por diversas enseñanzas es dicho como si una persona fuera cargada afuera por una fuerza. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "No dejen que otros los persuadan a creer en varias enseñanzas extrañas"

por diversas enseñanzas extrañas

"muchas, enseñanzas diferentes que no son las buenas nuevas que les hablamos"

es bueno que el corazón sea fortalecido por la gracia, no por criterios sobre la comida que no ayudan a quienes viven por ellos.

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "nos fortalecemos cuando pensamos en como Dios ha sido bondadoso con nosotros, pero no nos fortalecemos por obedecer las reglas sobre la comida"

el corazón sea fortalecido

Aquí " el corazón" representa el valor, amor, fuerza, y determinación. Estas cosas son dichas para ser fortalecidos como si fueran el corazón de una persona.

comidas

Aquí "comidas" establece las reglas sobre la comida.

quienes viven por ellos.

Vivir es dicho como si fueran caminando. TA: "esos que viven por ellos" o esos que regulan sus vidas por ellas. Ver:

Tenemos un altar

Aquí "altar" se establece por "lugar de adoracion." tambien se establece por los animales que los sacerdotes en el antiguo pacto sacrificaban, de los cuales tomaban carne para ellos y sus familias.

la sangre de los animales, sacrificados por los pecados, es traída al lugar santo

Esto puede ser establecido como forma activa. TA: "el alto sacerdote trae al lugar santo la sangre de los

animales que los sacerdotes mataban por sus pecados."

mientras que sus cuerpos son quemados

Esto se puede establecer en forma activa. TA: " mientras los sacerdotes queman los cuerpos de los animales' "

fuera del campamento

"fuera de donde la gente vive"

Hebrews 13:12

Oración de Enlace

Hay una comparación aquí entre el sacrificio de Jesús' y los sacrificios en el tabernáculo en el Viejo Testamento.

Asi

" En la misma manera" o "Porque los cuerpos de los sacrificios fueron quemados fuera del campamento" (13:9)

fuera de la puerta de la ciudad,

Esto establece para" fuera de la ciudad"

Vayamos, pues, a Él fuera del campamento

Obedecer a Jesús es dicho como si una persona estuviera dejando el campamento para ir donde Jesús está.

asumiendo Su vergüenza

Desgracia es hablada como si fuera un objeto que tuviera que ser cargado en las manos o en la espalda. TA: " mientras permitimos a otros que nos insulten como lo insultaron a Él"

buscamos una

"esperando por" (UDB)

Hebrews 13:15

sacrificios de alabanza

Alabanza es hablada como si fuera un sacrificio de animales o incienso.

alabanza que es el fruto de labios que reconocen Su nombre.

Alabanza es dicho como si fuera una fruta, y labios son dichos como si fueran árboles que llevan esa fruta. En adición "labios" representan personas alabando al Señor. TA: "alabanza que es una ofrenda de aquellos que reconocen Su nombre"

Su nombre

el nombre de una persona representa

a esa persona.)

no olvidemos hacer bien y ayudarse unos a otros,

Esto puede establecerse en forma positiva. TA: "recordemos siempre hacer el bien y ayudar a otros"

pues tales sacrificios

Haciendo el bien y ayudando a otros es dicho como si hubieran sacrificios en el altar.

velan por sus almas,

Las almas de los creyentes', que es el bienestar espiritual de los creyentes, es dicho como si fueran objetos o animales que guardias pueden velar por ellas.

no con lamento

Aquí "lamento" se establece para tristeza o dolor.

Hebrews 13:18

Oración de Enlace:

El autor cierra con bendiciones y saludos.

Oren por nosotros

Aquí "nosotros" se refiere al autor y sus compañeros.

estamos seguros de que tenemos una clara conciencia,

Aquí "clara" se establece para ser libre de culpa. TA: "estamos seguros de que no tenemos culpa"

que yo sea regresado a ustedes más pronto.

Esto puede ser establecido como una forma activa. TA: "que Dios muy pronto removerá las cosas que me detienen de acercarme a ustedes"

Hebrews 13:20

Ahora

Esto marca una nueva sección de la carta. Aquí el autor alaba a Dios y hace una oración final por sus lectores.

al gran Pastor de las ovejas

Cristo esta en su posición como líder y protector de esos que creen en Él esto es dicho como si Él fuera un pastor de ovejas.

por la sangre de un pacto eterno

Aquí "sangre" se establece para la muerte de Jesús, la cual es la base del pacto que durará por siempre entre Dios y los creyentes en Cristo.

les perfeccione con toda cosa buena para hacer Su voluntad

Aquí "les perfeccione" significa "hacerles capaces" o "equiparles." TA: "hacerles capaces de hacer toda cosa buena de acuerdo a Su voluntad"

Él obre en nosotros

La palabra "nosotros" se refiere al autor y a los lectores.

a quien sea la gloria por siempre

"a quién toda la gente alabará por siempre"

Hebrews 13:22

Ahora

Esto marca una nueva sección de la carta. Aquí el autor hace sus comentarios finales a su audiencia.

hermanos

Esto se refiere a todos los creyentes a quienes el esta escribiendo sean masculino o femenino.TA:

"compañeros creyentes"

consideren la palabra de exhortación

"pacientemente consideren lo que he escrito para exhortarlos" (UDB)

la palabra de exhortación

Aquí "palabra" se establece para un mensaje. TA: "el mensaje de exhortación"

ha sido puesto en libertad

Esto puede ser establecido como forma activa. TA: "ya no está en prisión"

Hebrews 13:24

Los de Italia les saludan.

Los posibles significados son 1) El autor no está en Italia, pero hay un grupo de creyentes con él quienes vinieron de Italia o 2) el autor esta en Italia mientras escribe esta carta.

Italia

Este es el nombre de una región en ese tiempo. Roma era la entonces-capital de Italia.

Translation Questions

Hebrews 13:1

¿Qué han hecho algunos al dar la bienvenida a extraños?

Algunos han recibido a los ángeles sin saberlo.

Hebrews 13:3

¿Cómo deben los creyentes recordar a los que están en prisión?

Los creyentes deben recordarlos como si estuvieran en prisión también, y como si sus cuerpos también fueran maltratados.

¿Qué debe ser respetado por todos?

El matrimonio debe ser respetado por todos.

¿Qué hace Dios con los sexualmente inmorales y adúlteros?

Dios juzga a los sexualmente inmorales y adúlteros.

Hebrews 13:5

¿Cómo puede un creyente ser libre del amor al dinero?

Un creyente puede estar libre del amor al dinero porque Dios ha dicho que nunca lo dejará ni lo abandonará.

Hebrews 13:7

¿La fe de quienes deben imitar los creyentes?

Los creyentes deben imitar la fe de aquellos que los han guiado y que les han hablado la palabra de Dios.

Hebrews 13:9

¿Sobre qué clase de enseñanzas extrañas advierte el autor a los creyentes?

El autor advierte a los creyentes sobre enseñanzas extrañas que involucran reglas sobre la comida.

¿Dónde se quemaron los cuerpos de los animales utilizados para el sacrificio en el

lugar santo?

Los cuerpos de los animales fueron quemados fuera del campamento.

Hebrews 13:12

¿Dónde sufrió Jesús?

Jesús sufrió fuera de la puerta de la ciudad.

¿A dónde deben ir los creyentes y por qué?

Los creyentes deben ir a Jesús fuera del campamento, soportando su desgracia.

¿Qué ciudad permanente tienen los creyentes aquí en la tierra?

Los creyentes no tienen una ciudad permanente aquí en la tierra.

En cambio, ¿qué ciudad buscan los creyentes?

En cambio, los creyentes buscan la ciudad que ha de venir.

Hebrews 13:15

¿Qué sacrificio deben ofrecer constantemente los creyentes a Dios?

Los creyentes deben ofrecer constantemente sacrificios de alabanza a Dios.

¿Qué actitud deben tener los creyentes hacia sus líderes?

Los creyentes deben obedecer y someterse a sus líderes.

Hebrews 13:20

¿Qué obra Dios en el creyente?

Dios obra en el creyente lo que es agradable a los ojos de Dios.

Hebrews 13:22

¿Con quién vendrá el autor cuando él visite a los creyentes?

El autor vendrá con Timoteo cuando visite a los creyentes.

Translation Words

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a

sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Abel

Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

Abel era un pastor. Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a Dios. Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas. El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Apóstol, apostolado

Definición:

Los "apóstoles" eran hombres enviados por Jesús para que predicaran sobre Dios y Su Reino. El término "apostolado" se refiere a la posición y autoridad de aquellos que fueron escogidos como apóstoles.

La palabra "apóstol" significa "alguien que es enviado para un propósito especial."

El apóstol tiene la misma autoridad que el que lo envió a él.

Los doce discípulos más cercanos a Jesús se convirtieron en los primeros apóstoles. Otros hombres, tales como Pablo y Santiago, también se convirtieron en apóstoles. Por el poder de Dios, los apóstoles eran capaces de valientemente predicar el evangelio y sanar a las personas, incluyendo forzar a los demonios a salir de las personas.

Sugerencias de Traducción

La palabra "apóstol" también puede ser traducida con una palabra o frase que signifique: "alguien quien es enviado" o "el enviado" o "persona que es llamada a ir y predicar el mensaje de Dios a las personas." Es importante traducir los términos "apóstol" y "discípulo" en formas distintas uno del otro. También considere cómo este término fue traducido en una traducción de la Biblia en un lenguaje local o nacional.

Caín

Definición:

Caín y su hermano menor Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva mencionados en la Biblia.

Caín era un agricultor que producía cultivos de alimentos mientras Abel era un pastor de ovejas. Caín mató a su hermano Abel en un ataque de celos, porque Dios había aceptado el sacrificio de Abel, pero no había aceptado el sacrificio de Caín. Como castigo, Dios lo echó del Edén y le dijo que la tierra ya no produciría frutos para él. Dios puso una marca en la frente de Caín como una señal de que Dios lo protegería de ser asesinado por otras personas mientras deambulaba.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió

en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en la batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Enoc

Definición:

Enoc es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Enoc fue descendiente de Set. Él fue el bisabuelo de Noé. Este Enoc tuvo una relación estrecha con Dios y cuando tuvo 365 años, Dios lo llevó al cielo sin que él muriera. Un hombre distinto llamado Enoc fue hijo de Caín.

Esaú

Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida. Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó. Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y

"Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por más de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia. A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

Gedeón

Definición:

Gedeón fue un hombre israelita a quien Dios levantó para liberar a Israel de sus enemigos.

Durante el tiempo en que Gedeón vivió, un grupo de personas llamados los madianitas se mantenían atacando a los israelitas y destruían sus cultivos. Aunque Gedeón tenía miedo, Dios lo usó para liderar a los israelitas a pelear en contra de los madianitas y vencerlos. Gedeón también obedeció a Dios derribando los altares de los dioses falsos Baal y Asera. Él no tan solo lideró al pueblo en derrotar a sus enemigos sino que también los alentó a obedecer y adorar al SEÑOR, el único Dios verdadero.

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no solo lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado. El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes. La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa". El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable". La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida

como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden ser utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de Dios el Padre, y es completo Dios. Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno. A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido. En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo. Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano. Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto. Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

Isaac

Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia. Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez. Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre. Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac. El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jefté

Definición:

Jefté fue un guerrero de Galaad quien sirvió como juez, o dirigente sobre

Israel.

En Hebreos 11:32, Jefté es alabado como un líder importante que liberó a su pueblo de sus enemigos. Él rescató a los israelitas de los amonitas y dirigió a su pueblo a derrotar a la tribu de Efraín. Sin embargo, Jefté hizo una tonta y apresurada promesa a Dios la cual resultó en él sacrificando a su hija.

Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistaran. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo,

o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Josué

Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue

conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Juez

Definición:

Un juez es una persona que decide qué es correcto o equivocado cuando hay disputas entre personas, usualmente en asuntos que tienen que ver con la ley.

En la Biblia, a menudo se le refiere a Dios como un juez porque Él es el juez perfecto que toma las decisiones finales sobre lo que es correcto o equivocado. Después de que el pueblo de Israel entrara a la tierra de Canaán, y antes de que tuvieran reyes, Dios nombró jueces para dirigirlos en tiempos de dificultad. A menudo estos jueces eran líderes militares que rescataban a los israelitas derrotando a sus enemigos. El término "juez" también podría llamarse "tomador de decisiones" o "líder" o "libertador" o "gobernador," dependiendo del contexto.

Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir a: los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israelitas, todas las leyes dadas a Moisés los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento). todas las instrucciones y la voluntad de Dios. La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

La "Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas." Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas." Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o "todas las instrucciones de Dios." La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

Ley, principio

Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona. Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere

a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas. Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

Majestad

Definición:

El término "majestad" se refiere a la grandeza y esplendor, a menudo en relación a las cualidades de un rey.

En la Biblia, "majestad" frecuentemente se refiere a la grandeza de Dios, quien es el supremo Rey sobre el universo. "Su Majestad" es una manera de dirigirse a un rey.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Este término puede ser traducido como, "grandeza reinante" o "esplendor real." "Su Majestad" puede ser traducido como algo semejante a "Su Alteza" o "Su Excelencia" o usando una manera natural de dirigirse a un gobernante en el lenguaje receptivo.

Media, medeos

Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán. Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico. La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

Mediador

Definición:

Un mediador es una persona que ayuda a dos o mas personas a resolver sus diferencias o conflictos entre ellos. Él los ayuda y son reconciliadas.

Como las personas han pecado, ellos son enemigos de Dios quienes merecen Su ira y castigo. Debido al pecado, la relación entre Dios y Su pueblo está rota. Jesús es el Mediador entre Dios el Padre y Su pueblo, restaurando esa relación rota a través de Su muerte como pago por el pecado de ellos.

Sugerencias de Traducción

Formas de traducir "mediador" podrían ser: "persona que va entre" o "reconciliador" o "persona que trae paz". Compare este término con cómo se traduce el término "sacerdote." Es mejor si término "mediador" es traducido diferente.

Melquisedec

Definición:

Durante el tiempo en que Abram vivió, Melquisedec era el rey de la ciudad de Salem, más tarde "Jerusalén".

El nombre de Melquisedec significa "rey de justicia", y su título, "rey de Salem", significa "rey de paz". Él fue también llamado un "sacerdote del Dios Más Alto". Melquisedec es primero mencionado en la Biblia cuando él le sirvió pan y vino a Abram después que Abram rescató a su sobrino Lot de reyes poderosos. Abram le dio a Melquisedec una décima parte del botín de su victoria. En el Nuevo Testamento, Melquisedec es descrito como alguien que

no tenía padre ni madre. Él era un sacerdote y rey que reinará para siempre. El Nuevo Testamento también dice que Jesús es un sacerdote según el orden sacerdotal "de Melquisedec". Jesús no era descendiente de Leví, como eran todos los sacerdotes Israelitas. Su sacerdocio es directamente de Dios, como era el de Melquisedec. Basado en estas descripciones de él en la Biblia, Melquisedec fue un sacerdote humano que también fue designado por Dios para representar o anticipar a Jesús, el eterno Rey de Paz y Justicia y nuestro Gran Alto Sacerdote.

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Noé

Definición:

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo. Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho. Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez. Todo nacido desde el diluvio es un descendiente de la familia de Noé.

Palabra

Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía. Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia. A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios). En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios." Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé." La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras." El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra." Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Pastor

Definición:

El término "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de

Efesios para designar al líder de una congregación. En algunos lenguajes, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas. Es también la misma palabra que se usa para referir a Jesús como el "el buen Pastor."

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción. Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

Pastor, pastorear

Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes. Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir. En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige. Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canáan. En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo también se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia. También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas". Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios". En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

Primogénito

Definición:

El término "primogénito" se refiere a un descendiente de una persona o animal que nació primero, antes de que los otros descendientes nacieran. Es el primer hijo.

En la Biblia, "primogénito" usualmente se refiere al primer descendiente varón que nace. En tiempos bíblicos, al hijo primogénito le era entregado un lugar de prominencia y el doble de la herencia familiar sobre los demás hijos. A menudo era el macho primogénito el que era sacrificado a Dios. Este concepto también puede ser usado figuradamente. Por ejemplo, la nación de Israel es llamada como el primogénito de Dios porque Dios le dio privilegios especiales sobre las demás naciones. Jesús, el Hijo de Dios, es llamado el primogénito de Dios por su importancia y autoridad sobre todos los demás.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando "primogénito" aparece solo en el texto, también puede ser traducido como "primogénito varón" o "hijo primogénito" ya que eso es lo que implica.

Rahab

Definición:

Rahab era una mujer que vivía en Jericó cuando Israel atacó la ciudad. Ella era una prostituta.

Rahab escondió a dos israelitas que fueron a espiar en Jericó antes de que los israelitas atacaran. Ella ayudó a los espías a escapar para regresar al campo israelita. Rahab llegó a ser una creyente en Yahvé. Ella y su familia fueron salvadas cuando Jericó fue destruida y todos vinieron a vivir con los israelitas.

Sacerdote, sacerdocio

Definición:

En la Biblia, un sacerdote era alguien que había sido escogido para ofrecer sacrificios a Dios de parte del pueblo de Dios. El "sacerdocio" era el nombre que se le daba al oficio o a la condición de ser sacerdote.

En el Antiguo Testamento, Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser Sus sacerdotes para el pueblo de Israel. El "sacerdocio" era un derecho y una responsabilidad que se pasaba de padre a hijo en la tribu de los levitas. Los sacerdotes israelitas tenían la responsabilidad de ofrecer los sacrificios del pueblo a Dios, además de tener otros deberes en el templo. Los sacerdotes ofrecían oraciones regulares a Dios de parte de Su pueblo y llevaban a cabo otros ritos religiosos. Los sacerdotes pronunciaban bendiciones formales sobre el pueblo y les enseñaban las leyes de Dios. En el tiempo de Jesús, había diferentes niveles de sacerdotes, incluyendo los principales sacerdotes y el sumo sacerdote. Jesús es nuestro "sumo sacerdote" quien intercede por nosotros en la presencia de Dios. Él se ofreció a Sí mismo como el máximo sacrificio por los pecados. Esto significa que los sacrificios realizados por los sacerdotes humanos ya no son necesarios. En el Nuevo Testamento, cada creyente en Jesús es llamado "sacerdote" y puede venir directamente a la presencia de Dios en oración para interceder por sí mismo y por otras personas. En tiempos antiguos, también había sacerdotes paganos que presentaban ofrendas a los dioses falsos como Baal.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "sacerdote" podría ser traducido como "persona que sacrifica" o "intermediario de Dios" o "mediador sacrificial" o "persona que Dios señala para que Lo represente." La traducción de "sacerdote" debe ser diferente de la traducción de "mediador." Algunas traducciones podrán preferir decir siempre algo como "sacerdote israelita" o "sacerdote judío" o "sacerdote de Yahvé" o "sacerdote de Baal" para aclarar que esto no se refiere a un sacerdote de la edad moderna. El término usado para traducir "sacerdote" debe ser diferente a los términos para "principal sacerdote" y "sumo sacerdote" y "levita" y "profeta."

Samuel

Definición:

Samuel fue un profeta y el último juez de Israel. Él ungió a ambos Saúl y David como reyes sobre Israel.

Samuel nació de Elcana y Ana en el pueblo de Ramá. Ana era estéril, pero ella

oró desesperadamente que Dios le diera un hijo. Samuel fue la respuesta a esa oración. Ana le prometió a Dios que si su oración era contestada y Dios le daba un hijo, ella dedicaría su hijo al Señor. Cuando Samuel era un niño joven, Ana lo envió a que ayudara a Elí el sacerdote en el templo para cumplir su promesa a Dios. Dios levantó a Samuel para ser un gran profeta para él.

Sansón

Definición:

Sansón era uno de los jueces, o librades, de Israel. Él era de la tribu de Dan.

Dios le dio a Sansón, fuerza sobrehumana la cual él usó para luchar contra los enemigos de Israel, los filisteos. Sansón fue puesto bajo un voto de nunca cortar su cabello y de nunca beber vino o ninguna otra bebida fermentada.

Mientras el mantuviera sus votos, Dios continuaría dándole fuerza. Él finalmente rompió su voto y permitió que le cortaran el cabello, lo que permitió a los filisteos capturarlo. Mientras Sansón estaba en cautiverio, Dios le permitió a él recobrar su fuerza y le dio la oportunidad de destruir el templo del falso dios Dagón, junto con muchos filisteos.

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Sara, Sarai

Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

El nombre original de Sara era "Sarai", pero Dios se lo cambió a Sara. Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o

a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sion, Monte de Sion

Definición:

Originalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén. David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David. El término "Sion" es

usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

Tabernáculo

Definición:

El tabernáculo era una estructura especial parecida a una tienda donde los israelitas adoraron a Dios durante los cuarenta años que atravesaron el desierto.

Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta tienda grande, la cual tenía dos piezas y estaba rodeada por un patio encerrado. Cada vez que los israelitas se movían a un lugar diferente para vivir en el desierto, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo cargaban hasta el próximo campamento. Entonces ellos lo armaban nuevamente en el centro de su nuevo campamento. El tabernáculo fue construido de marcos de madera con cortinas hechas de tela, de pelo de cabra y pieles de animales. Los alrededores del patio estaban cerrados con más cortinas. Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde el altar para quemar incienso estaba ubicado) y el Lugar Santísimo (donde el arca del pacto se guardaba). El patio interior del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para rituales de limpieza. Los israelitas dejaron de utilizar el tabernáculo cuando el templo de Salomón fue construido en Jerusalén.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra "tabernáculo" significa "morada de residencia." Otras maneras de traducir esto pueden incluir "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios." Asegure que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "templo".

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo. Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles. Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él. Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

Verdadero, verdad

Definición:

Los términos "verdadero" y "verdad" se refieren a conceptos que son hechos, eventos que realmente sucedieron y declaraciones que realmente fueron dichas.

Cosas verdaderas son reales, genuinas, actuales, justas, legítimas y basadas en los hechos. La verdad es un entendimiento, creencia, hecho o declaración que es cierta. La verdad incluye el concepto de actuar de forma confiable y fiel. Jesús reveló la verdad de Dios en las palabras que Él habló. La palabra de Dios es verdad. Habla de cosas que en realidad pasaron y enseña lo que es verdad

sobre Dios y sobre todo lo que Él ha hecho.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto y de lo que se está describiendo, el término "verdadero" puede ser traducido como "real" o "actual" o "correcto" o "cierto" o "genuino." Formas de traducir el término "verdad" pueden incluir "lo que es cierto" o "hecho" o "certeza" o "un principio." La expresión "di la verdad" o "habla la verdad" puede ser traducido como "di lo que es cierto" o "di lo que realmente sucedió" o "di cosas que sean confiables." "Aceptar la verdad" puede ser traducido como "cree lo que es cierto sobre Dios." En una expresión como "adora a Dios en espíritu y en verdad," la frase "en verdad" puede también ser traducida como "obedeciendo fielmente lo que Dios nos ha enseñado."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

santuario

Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.
